

**ПРИОРИТЕТНЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ «ОБРАЗОВАНИЕ»  
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ**

---

**О.И. РУДЕНКО-МОРГУН,  
А.Л. АРХАНГЕЛЬСКАЯ, Л.А. ДУНАЕВА**

**РУССКИЙ ЯЗЫК  
С КОМПЬЮТЕРОМ  
(инновационный электронный  
учебно-методический комплекс  
по русскому языку для иностранных учащихся  
на этапе довузовской подготовки)**

**Учебное пособие**

**Москва**

**2008**

*Инновационная образовательная программа  
Российского университета дружбы народов*

**«Создание комплекса инновационных образовательных программ  
и формирование инновационной образовательной среды,  
позволяющих эффективно реализовывать государственные интересы РФ  
через систему экспорта образовательных услуг»**

Экспертное заключение –

доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой теории и методики преподавания русского языка как иностранного филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова *Е.Л. Бархударова*

**Руденко-Моргун О.И., Архангельская А.Л., Дунаева Л.А.**

Русский язык с компьютером (инновационный электронный учебно-методический комплекс по русскому языку для иностранных учащихся на этапе довузовской подготовки): Учеб. пособие. – М.: РУДН, 2008. – 179 с.

Пособие адресовано иностранным учащимся, приступающим к изучению русского языка, содержит языковой материал в полном объеме вводно-фонетического и вводно-грамматического курсов, соответствует задачам и требованиям «Государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение» и поддерживает первые уроки печатного учебника «Прогресс».

*Учебное пособие выполнено в рамках инновационной образовательной программы Российского университета дружбы народов, направление «Развитие мультикультурной образовательной среды международного классического университета», и входит в состав учебно-методического комплекса, включающего описание курса, программу и электронный учебник.*

© Руденко-Моргун О.И., Архангельская А.Л., Дунаева Л.А., 2008

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>АННОТАЦИЯ</b>	13
<b>ЗВУК</b>	
Звуковой состав русского языка.....	14
Гласные звуки.....	15
Гласный [А].....	16
Гласный [О].....	17
Гласный [У].....	18
Гласный [Э].....	19
Гласный [И].....	20
Гласный [Ы].....	21
Согласные звуки.....	22
Согласный [М].....	23
Согласный [Н].....	24
Согласный [П].....	25
Согласный [Б].....	26
Согласный [Т].....	27
Согласный [Д].....	28
Согласный [Г].....	29
Согласный [К].....	30
Согласный [Х].....	31
Согласный [Р].....	32
Согласный [С].....	33
Согласный [З].....	34
Согласный [В].....	35
Согласный [Ф].....	36
Согласный [Ц].....	37
Согласный [Ж].....	38

Согласный [Ш].....	39
Согласный [Л].....	40
Глухие и звонкие согласные.....	41
Губные и губно-зубные согласные.....	42
Заднеязычные согласные.....	43
Согласные [С], [З] и [Ж], [Ш].....	44
Согласные [Р] и [Л].....	45
Согласные [Т], [С], [Ц].....	46
Твёрдые и мягкие согласные.....	47
Согласный [Б'].....	48
Согласный [В'].....	49
Согласный [Г'].....	50
Согласный [Д'].....	51
Согласный [З'].....	52
Согласный [Й'].....	53
Согласный [К'].....	54
Согласный [Л'].....	55
Согласный [М'].....	56
Согласный [Н'].....	57
Согласный [П'].....	58
Согласный [Р'].....	59
Согласный [С'].....	60
Согласный [Т'].....	61
Согласный [Ф'].....	62
Согласный [Х'].....	63
Согласный [Ч'].....	64
Согласный [Щ'].....	65
[Й'] и его обозначение на письме.....	66
Обозначение мягкого согласного.....	67

Гласные буквы после Ж и Ш.....	68
Гласные буквы после Ц.....	69
<b>СЛОВО</b>	
Безударные гласные после Ж, Ш, Ц.....	70
Безударные гласные после мягких согласных.....	71
Двойной согласный.....	72
Звук [Э] в заимствованных словах.....	73
Замена [Г] на [В].....	74
Замена глухого согласного звонким.....	75
Замена звонкого согласного глухим.....	76
Замена твёрдого согласного мягким.....	77
Замена [Ч'] на [Ш].....	78
Замена ТЧ двойным звуком [Ч'Ч'].....	79
Непроизносимые согласные.....	80
Обозначение ударения.....	81
Ритмика. Ритмические модели.....	82
Слог.....	85
Ударение.....	86
Гласные звуки в безударных слогах.....	87
<b>СИНТАГМА</b>	
Синтагма.....	88
[И] и [Ы] на стыке слов в синтагме.....	89
Оглушение/озвончение согласных на стыке слов в синтагме.....	90
Редукция гласных в служебных частях речи.....	91
<b>ФРАЗА</b>	
Фраза.....	92
Русская интонация.....	93
ИК 1.....	95
ИК 2.....	96

ИК 3 .....	97
ИК 4.....	98
ИК 5.....	99
Центр интонационной конструкции (ИК).....	100
Перемещение центра интонационной конструкции (ИК).....	101
Интонация при приветствии.....	102
Интонация при извинении, обращении.....	103
Интонация в сложном предложении с союзом «а» (ИК 3+ИК 1).....	104
Интонация в предложении с перечислением (ИК 3/ИК 3/ИК 1).....	105
Интонация в сложном предложении с союзом «и» (ИК 1+ИК 1).....	106
Интонация в предложении с обращением и вопросом (ИК 2+ИК 2; ИК 2+ИК 2).....	107
Интонация в вопросе с союзом «или» (альтернативный вопрос).....	108
<b>ГРАММАТИКА</b>	
Самостоятельные части речи.....	109
Служебные части речи.....	110
<b>Имя существительное</b>	
Существительные нарицательные и собственные.....	111
Одушевлённые и неодушевлённые существительные.....	112
Род имён существительных.....	113
Род существительных, обозначающих профессию, род занятий человека, социальные роли.....	114
Число имён существительных.....	115
Множественное число имён существительных мужского рода.....	116
Множественное число имён существительных женского рода.....	118
Множественное число имён существительных среднего рода.....	119
Именительный и винительный падежи.....	120
<b>Имя прилагательное</b> .....	122

<b>Глагол</b>	
Группы глаголов.....	123
Глагол. Инфинитив.....	124
Глагол. Императив.....	125
Глагол. Настоящее время.....	126
<b>Местоимение</b>	
Личные местоимения.....	127
<i>ТЫ</i> и <i>ВЫ</i> .....	128
Притяжательные местоимения.....	129
Вопросы к притяжательным местоимениям.....	130
<b>Конструкции</b>	
Меня зовут.....	131
<i>У МЕНЯ ЕСТЬ ЖУРНАЛ</i> .....	132
Знать <i>РУССКИЙ ЯЗЫК</i> и понимать <i>ПО-РУССКИ</i> .....	133
Конструкция <i>ГДЕ? ЧТО?</i> и <i>ГДЕ? ЕСТЬ ЧТО?</i> .....	134
Простое предложение модели S (кто/что) P (кто/что).....	135
Простое предложение модели S (кто/что) P (где).....	136
Простое предложение модели P (когда) S (что)//S (что) P .....	137
Специальный и общий вопрос.....	138
Вы не знаете?.....	139
<b>Служебные части речи</b>	
Союзы <i>И</i> , <i>ТОЖЕ</i> и <i>А</i> .....	140
Частицы <i>НЕТ/ДА</i> и <i>НЕ</i> .....	141
<b>ОПИСАНИЕ КУРСА И ПРОГРАММА</b> .....	142

## CONTENTS

<b>ABSTRACT</b>	13
<b>SOUND</b>	
Sounds of the Russian language.....	14
Vowels.....	15
The Vowel [A].....	16
The Vowel [O].....	17
The Vowel [Y].....	18
The Vowel [Э].....	19
The Vowel [И].....	20
The Vowel [Ы].....	21
Consonants .....	22
The Consonant [M].....	23
The Consonant [H].....	24
The Consonant [И].....	25
The Consonant [Б].....	26
The Consonant [Т].....	27
The Consonant [Д].....	28
The Consonant [Г].....	29
The Consonant [К].....	30
The Consonant [Х].....	31
The Consonant [П].....	32
The Consonant [С].....	33
The Consonant [З].....	34
The Consonant [В].....	35
The Consonant [Ф].....	36
The Consonant [Ц].....	37
The Consonant [Ж].....	38
The Consonant [Ш].....	39



The Consonant [Л].....	40
Voiceless and Voiced consonants.....	41
Labial and Labial-dental sounds .....	42
Back Sounds.....	43
Consonants [С], [З] и [Ж], [Ш].....	44
Consonants [Р] и [Л].....	45
Consonants [Т], [С], [Ц].....	46
Hard and Soft consonants .....	47
The Consonant [Б'].....	48
The Consonant [В'].....	49
The Consonant [Г'].....	50
The Consonant [Д'].....	51
The Consonant [З'].....	52
The Consonant [Й'].....	53
The Consonant [К'].....	54
The Consonant [Л'].....	55
The Consonant [М'].....	56
The Consonant [Н'].....	57
The Consonant [П'].....	58
The Consonant [Р'].....	59
The Consonant [С'].....	60
The Consonant [Т'].....	61
The Consonant [Ф'].....	62
The Consonant [Х'].....	63
The Consonant [Ч'].....	64
The Consonant [Щ'].....	65
[Й'] and How express it in writing .....	66
How a Soft Consonant Can Be Expressed .....	67
The Vowels after Ж и Ш.....	68

The Vowels after after Ц.....	69
<b>WORD COMBINATIONS</b>	
Unstressed Vowels after Ж, Ш, Ц.....	70
Unstressed Vowels after Soft Consonants .....	71
Doubled Consonants .....	72
The Sound [Э] in Loan Words .....	73
Change [Г] to [В].....	74
Change a Voiceless Consonant to a Voiced One .....	75
Change a Voiced Consonant to a Voiceless One .....	76
Change a Hard Consonant to a Soft One .....	77
Change [Ч'] to [Ш].....	787
Change ТЧ to a Doubled Sound [Ч'Ч'].....	79
Non-pronounced Consonants .....	80
How We Mark the Stress .....	81
Rhythmic. Rhythmical Models .....	82
The Syllable .....	85
The Stress.....	86
Vowels in Unstressed Syllables .....	87
<b>SYNTAGMA</b>	
Syntagma .....	88
[И] and [Ы] at a Joint of Words in a Syntagma .....	89
Deafen/Voicing of Consonants at a Joint of Words in a Syntagma .....	90
The Reduction of Vowels in the Dependant Parts of Speech .....	91
<b>PHRASE</b>	
The Phrase.....	92
Russian Intonation.....	93
IC 1.....	95
IC 2.....	96
IC 3 .....	97

IC 4.....	98
IC 5.....	99
The Center of Intonation Construction (IC).....	100
Transfer of the Center of IC.....	101
Intonation when Greeting.....	102
Intonation of Apology and Addressing.....	103
Intonation in a Complex Sentence with the Conjunction «а» (IC 3+ IC 1)...	104
Intonation of a Sentence with Enumeration (IC 3/ IC 3/ IC 1).....	105
Intonation of a Compound Sentence with the Conjunction «и» (IC 1+ IC 1)	106
Intonation of a Sentence with an Addressing and a Question (IC 2+ IC 2; IC 2+ IC 2).....	107
Intonation of a Question with the Conjunction «или» (the Alternative Question).....	108
<b>GRAMMAR</b>	
Independent Parts of Speech .....	109
Dependent Parts of Speech .....	110
<b>The Noun</b>	
The Nouns Common and Proper.....	111
Animate and Inanimate Nouns.....	112
The Gender of Nouns.....	113
The Gender of Nouns, which Denote a Profession or Occupation, Social Status .....	114
The Number of Nouns.....	115
The Plural of Nouns in the Masculine Gender .....	116
The Plural of Nouns in the Feminine Gender.....	118
The Plural of Nouns in the Neutral Gender .....	118
The Nominative and Accusative .....	119
<b>The Adjective</b> .....	122

## **The Verb**

The Verb Groups .....	123
The Verb. Infinitive.....	124
The Verb. Imperative.....	125
The Verb. The Present Tense.....	126

## **The Pronouns**

Personal Pronouns.....	127
<i>ТЫ</i> and <i>ВЫ</i> .....	128
Possessive Pronouns .....	129
Questions for the Possessive Pronouns .....	130

## **Constructions**

<i>MY NAME IS</i> .....	131
<i>I HAVE A MAGAZINE</i> .....	132
To Know <i>Russian</i> and To Understand <i>Russian</i> .....	133
The Construction <i>ГДЕ?</i> - <i>ЧТО?</i> and <i>ГДЕ? ЕСТЬ ЧТО?</i> .....	134
A Simple Sentence Model <b>S</b> (кто?/что?) <b>P</b> (кто?/что?).....	135
A Simple Sentence Model <b>S</b> (кто?/что?) <b>P</b> (где?).....	136
A Simple Sentence Model <b>P</b> (когда?) <b>S</b> (что?)// <b>S</b> (что?) <b>P</b> .....	137
The Special and General Questions .....	138
<i>Excuse me, ...?</i> .....	139

## **Independent Parts of Speech**

Conjunctions <i>И</i> , <i>ТОЖЕ</i> и <i>А</i> .....	140
Participles <i>НЕТ/ДА</i> and <i>НЕ</i> .....	141

## АННОТАЦИЯ

Настоящее учебное издание представляет собой приложение к инновационному учебно-методическому комплексу (ИУМК) «Русский язык с компьютером», который адресован иностранным учащимся, приступающим к изучению русского языка, содержит языковой материал в полном объеме вводно-фонетического и вводно-грамматического курсов, соответствует задачам и требованиям «Государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение» и поддерживает первые уроки печатного учебника «Прогресс».

В книгу включен комплект справочных материалов ИУМК по фонетике и грамматике русского языка.

## ABSTRACT

This educational edition is a supplement to the innovative educational and methodical complex (IEMC) «Russian with computer», which is addressed to those foreign students, who start to study Russian language, and contains the full extend of language material for the introductory level phonetic and grammar courses. It corresponds with the requirements of the «State standard for the Russian language as foreign. Elementary level. General skills» and it also supports the first lessons of the printed «Progress» coursebook.

The book also contains a kit of reference materials of the IEMC about Russian phonetics and grammar.

## ЗВУК

### ЗВУКОВОЙ СОСТАВ РУССКОГО ЯЗЫКА

Звуков в русском языке, как и в любом другом, много. Но в звуковой состав русского языка входят только основные звуки, т.е. звуки, которые произносятся в словах в сильных позициях. Что это значит?

Для гласных звуков сильная позиция – ударный слог. В этой позиции вы прекрасно различите на слух 6 гласных: [а], [о], [у], [э], [и], [ы]: *бам* [бам], *бом* [бом], *бум* [бум], *бел* [б'эл], *бил* [б'ил], *был* [был].

Для согласных звуков сильная позиция – положение перед гласным. В этой позиции хорошо различается на слух 36 согласных: [б], [б'], [в], [в'], [г], [г'], [д], [д'], [ж], [з], [з'], [й'], [к], [к'] [л], [л'], [м], [м'], [н], [н'], [п], [п'], [р], [р'], [с], [с'], [т], [т'], [ф], [ф'], [х], [х'], [ц], [ч'], [ш], [щ']. Они и составляют звуковой состав русского языка.

## SOUND

### SOUNDS OF THE RUSSIAN LANGUAGE

There are a lot of sounds in the Russian language, like in any other language. But the Russian sound structure has only main sounds, i.e. those sounds which are pronounced in words in a strong position. What does it mean?

The strong position for vowels is a stressed syllable. In this position you can perfectly distinguish 6 vowels: [a], [o], [u], [э], [и], [ы]: *бам* [бам], *бом* [бом], *бум* [бум], *бел* [б'эл], *бил* [б'ил], *был* [был].

The strong position for consonants is before a vowel. In this position you can hear 36 consonants: [б], [б'], [в], [в'], [г], [г'], [д], [д'], [ж], [з], [з'], [й'], [к], [к'] [л], [л'], [м], [м'], [н], [н'], [п], [п'], [р], [р'], [с], [с'], [т], [т'], [ф], [ф'], [х], [х'], [ц], [ч'], [ш], [щ']. They form the Russian sound structure.

#### ГЛАСНЫЕ

[а][о][у][э][и][ы]

#### СОГЛАСНЫЕ

[п][п'][ф][ф'][к][к'][т][т'][с][с'][х][х'][ц][ч'][ш][ш']

[б][б'][в][в'][г][г'][д][д'][з][з'][ж]

[л][л'][м][м'][н][н'][р][р'][й]

## ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Гласными называются звуки, которые образуются с помощью тона (или голоса). Голос возникает, когда воздух проходит через напряжённые голосовые связки. Если он не встречает потом препятствий в полости рта и свободно выходит наружу, возникает гласный звук. Попробуйте широко открыть рот и произнести: *a-a-a-a...*

Роль гласных в русском языке очень важная: без них не образуются ни слоги, ни слова. Слог, и даже слово, может состоять из одного гласного звука: *А, это ты!*

Основных, ударных гласных звуков в русском языке 6 – [a], [o], [y], [э], [ы], [и]. С их помощью мы различаем на слух слова: *дом, дам, дым.*

На письме гласные звуки обозначаются с помощью гласных букв: [a] – *Аа*; [o] – *Оо*; [y] – *Уу*; [э] – *Ээ*; [ы] – *ы*; [и] – *Ии*.

## THE VOWELS

Vowels are the sounds are created with tone(or voice).

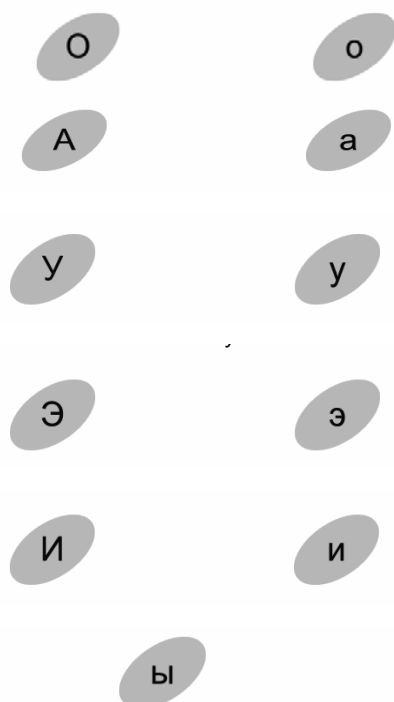
Voice appears when the air passes through strained vocal codes. If it does not meet any barrier in the mouth cavity and freely comes out, a vowel arisen. Try to open your mouth wide and pronounce *a-a-a-a...*

The part of vowels in the Russian language is very important: you cannot make either syllables or words. A syllable, even a word, can be made of one vowel: *A, это ты!*

There are 6 main, stressed vowels in the Russian language – [a], [o], [y], [э], [ы], [и]. Using them we can hear correctly and distinguish such words as: *дом, дам, дым.*

In writing the vowel sounds are represented by the vowel letters: [a] – *Aa*; [o] – *Oo*; [y] – *Уу*; [э] – *Ээ*; [ы] – *ы*; [и] – *Ии*.

Печатная буква

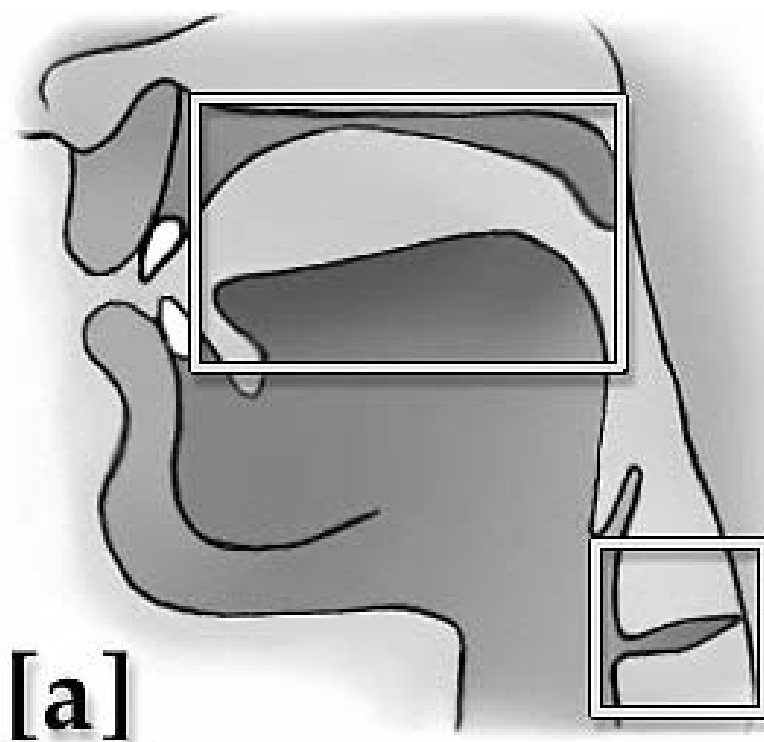


Письменная буква



## ГЛАСНЫЙ [А]

Чтобы произнести гласный звук [а], нужно широко открыть рот. Губы пассивны. Кончик языка опущен и лежит за нижними зубами. Язык занимает плоское положение, задняя часть спинки языка слегка приподнята.



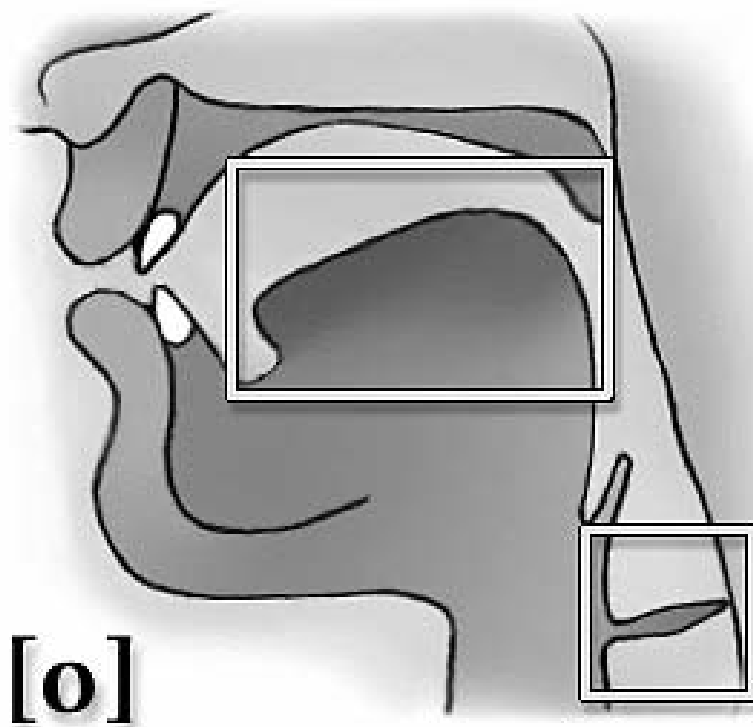
## THE VOWEL [A]

To pronounce the vowel [a], you have to open your mouth wide. The lips are passive. The tip of tongue is dropped and is situated behind the lower teeth. The tongue has a flat position, the back part of the tongue is slightly risen.



## ГЛАСНЫЙ [o]

Чтобы произнести гласный звук [o], нужно выдвинуть губы вперёд и округлить их. Весь язык отодвинут назад так, что опущенный кончик языка далеко отходит от нижних зубов. Задняя часть спинки языка поднимается по направлению к мягкому нёбу.

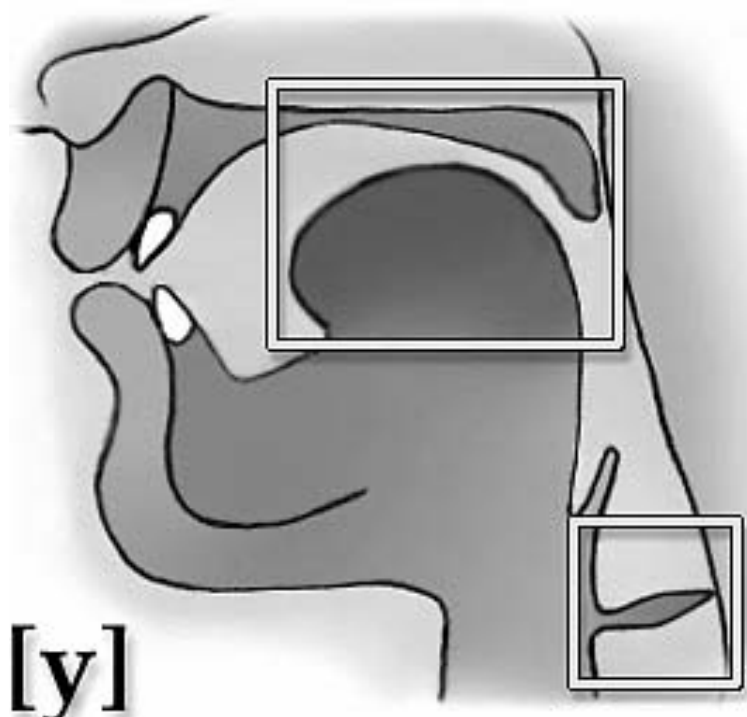


## THE VOWEL [o]

To pronounce the vowel [o], you have to move out your lips towards and round off them. The whole tongue goes back so as its lowered tip is placed far from the lower teeth. The back part of tongue goes up towards the soft palate.

## ГЛАСНЫЙ [y]

Чтобы произнести гласный звук [y], нужно сильно выдвинуть губы вперёд и округлить их больше, чем при произнесении [o]. Весь язык отодвинут назад так, что опущенный кончик языка отходит от нижних зубов ещё дальше, чем при произнесении [o]. Задняя часть спинки языка высоко поднимается по направлению к мягкому нёбу.

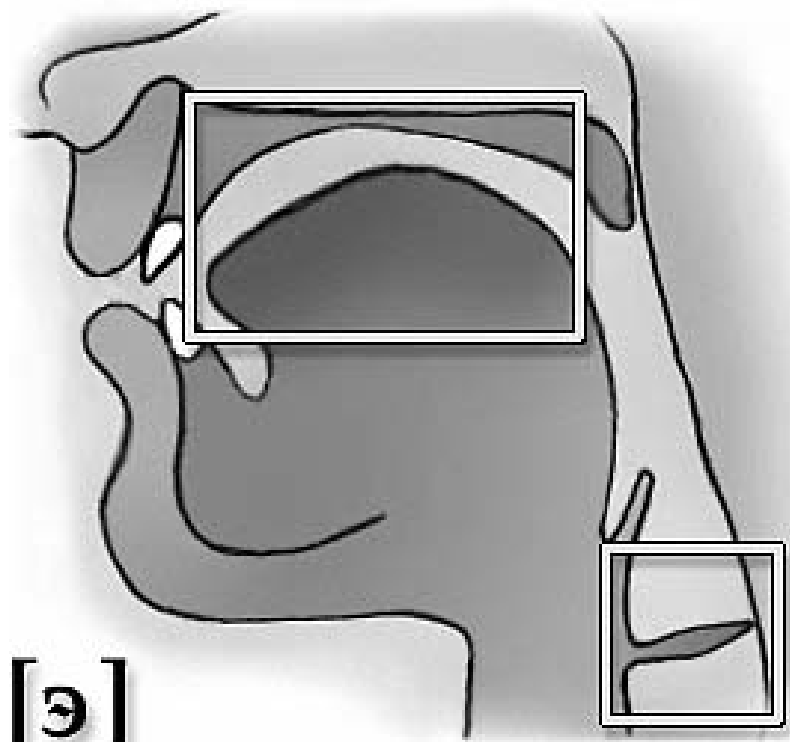


## THE VOWEL [y]

To pronounce the vowel [y], you have to move out your lips with strength and round them off more than you do so for the vowel [o]. The whole tongue moves backwards so as the lowered tip of tongue goes from the lower teeth even more as for the vowel [o]. The back part of the tongue is risen high towards the soft palate.

## ГЛАСНЫЙ [Э]

Чтобы произнести гласный звук [э], нужно открыть рот не очень широко. Губы занимают нейтральное положение или слегка растянуты. Весь язык продвинут вперёд так, что кончик языка касается основания нижних зубов. Средняя часть спинки языка приподнята по направлению к твёрдому нёбу.

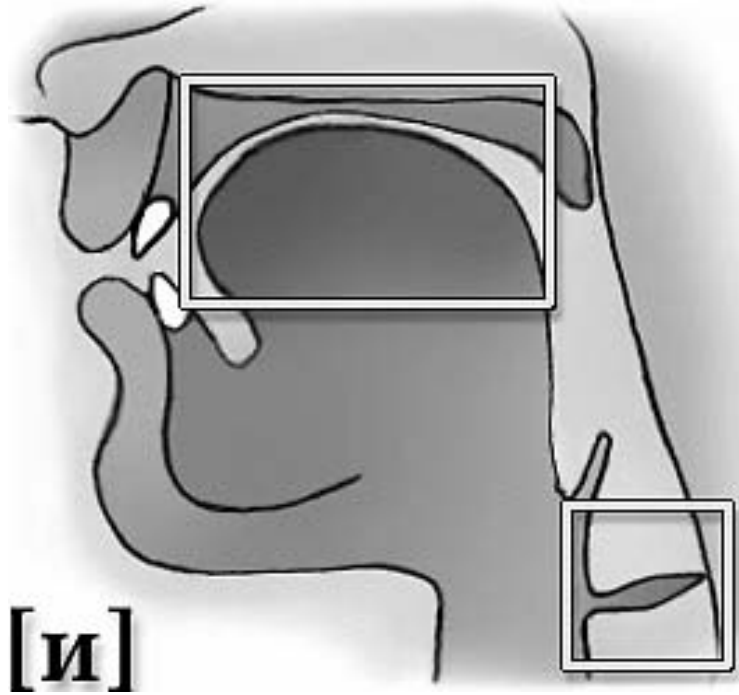


## THE VOWEL [Э]

To pronounce the vowel [э], you have to open the mouth not very wide. The lips are in the neutral position and slightly pulled aside. The whole tongue goes towards so as the tip of tongue touches the base of lower teeth. The medial part of tongue back is risen towards the hard palate.

## ГЛАСНЫЙ [И]

Чтобы произнести гласный звук [и], нужно открыть немного рот и растянуть губы. Кончик языка опущен, задняя часть спинки языка поднята вверх по направлению к мягкому нёбу.

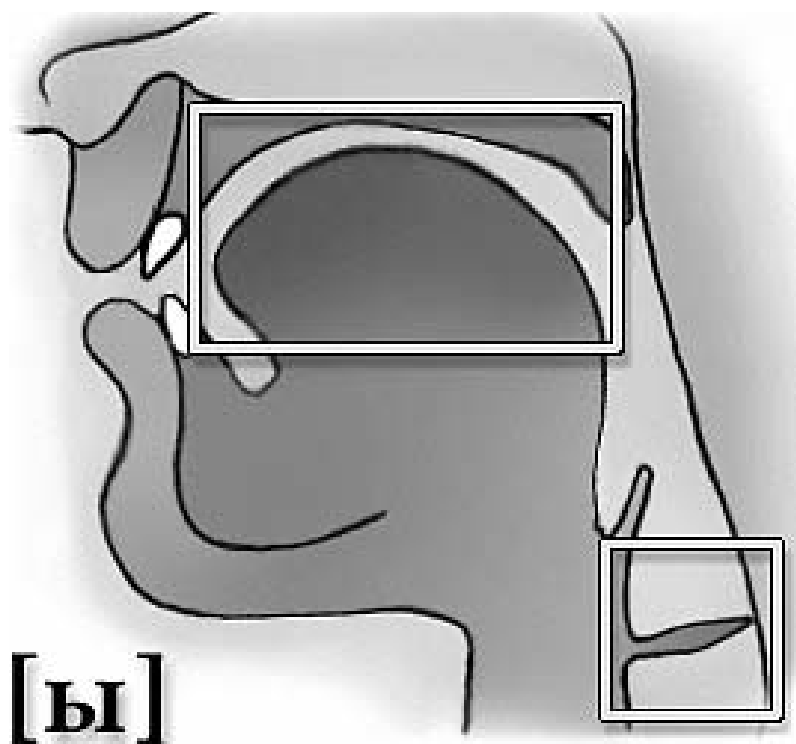


## THE VOWEL [И]

To pronounce the vowel [и], you have to open the mouth a little and pull your lips aside. The end of the tongue is down, and the back part of tongue is risen up towards the soft palate. The back part of tongue is risen up towards the soft palate.

## ГЛАСНЫЙ [Ы]

Чтобы произнести гласный звук [ы], нужно открыть немного рот и растянуть губы. Весь язык оттянут назад так, что опущенный и подтянутый кверху кончик языка отходит от нижних зубов. Задняя часть спинки языка поднята вверх по направлению к мягкому нёбу.



## THE VOWEL [Ы]

To pronounce the vowel [ы], you have to open the mouth a little and pull your lips aside. The whole tongue is pulled back so that the tip of the tongue which is lowered and pulled up towards the lower jaw. The back part of the dorsal tongue is pulled up to the direction of the soft palate.

## СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Согласными называются звуки, в образовании которых обязательно участвует шум.

Шум образуется тогда, когда струя воздуха после выхода из гортани встречает препятствие в ротовой полости. Такое препятствие могут создать, например, губы: [б]. Или кончик языка, прижатый к зубам: [д]. Или задняя стенка языка, прижатая к нёбу: [г].

Согласные в русском языке, в отличие от гласных, не образуют слог. В слоге они обязательно стоят рядом с каким-нибудь гласным: *па-па*.

Согласных в русском языке гораздо больше, чем гласных, поэтому смысловозначительная роль их велика. Посмотрите, сколько разных слов можно получить, поменяв лишь только один согласный: *дом, том, сом, ком, лом, ром*.

Согласных в русском языке 36: [б], [б'], [в], [в'], [г], [г'], [д], [д'], [ж], [з], [з'], [й'], [к], [к'], [л], [л'], [м], [м'], [н], [н'], [п], [п'], [р], [р'], [с], [с'], [т], [т'], [ф], [ф'], [х], [х'], [ц], [ч'], [ш], [щ'].

Согласные в русском языке бывают:

- глухие и звонкие: *том* [ТОМ] – *дом* [ДОМ];

- твёрдые и мягкие: *мал* [мал] – *мял* [м'ал].

Глухие и звонкие согласные обозначаются на письме обозначаются разными буквами, твёрдые и мягкие – одинаковыми.

## CONSONANTS

The consonants are the sounds which are made with a necessary part of noise.

Noise appears when the flow of air meets a barrier in the mouth cavity on coming out of the larynx. For example, the lips can make such a barrier: [б] Или кончик языка, прижатый к зубам: [д]. Или задняя стенка языка, прижатая к нёбу: [г].

The consonants in the Russian language comparing with the vowel do not create a syllable. They always have their place in a syllable next to a vowel: *pa-na*.

The consonants in the Russian language are much more than the vowels, that is why their part for recognizing a word meaning is great. Look, how many different words you can made changing just one consonant: *дом – house, том – volume, сом – sheat-fish, ком – lump, лом – crowbar, ром – rum*.

There are 36 consonants in the Russian language: [б], [б'], [в], [в'], [г], [г'], [д], [д'], [ж], [з], [з'], [й'], [к], [к'], [л], [л'], [м], [м'], [н], [н'], [п], [п'], [р], [р'], [с], [с'], [т], [т'], [ф], [ф'], [х], [х'], [ц], [ч'], [ш], [щ'].

The consonants in the Russian language can be:

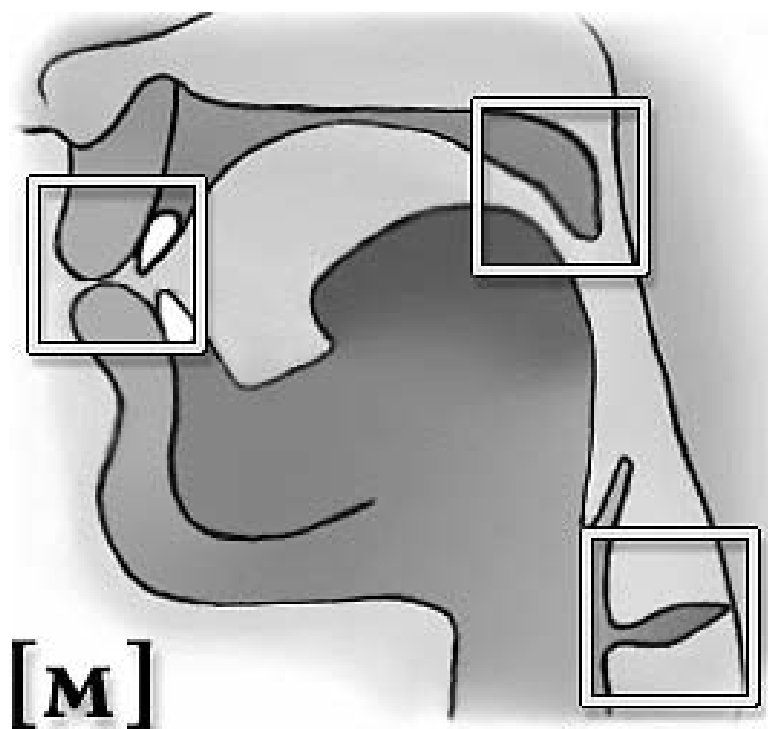
- voiceless and voiced: *том* [ТОМ] – *дом* [ДОМ];

- hard and soft: *мал* [мал] – *мял* [м'ал].

Voiceless and voiced consonants are expressed in written form by different letters, hard and soft consonants – the same letters.

## СОГЛАСНЫЙ [М]

При произнесении звонкого твёрдого губно-губного носового звука [м] голосовые связки напряжены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад, губы образуют смычку. Воздух, обходя преграду, проходит через нос.

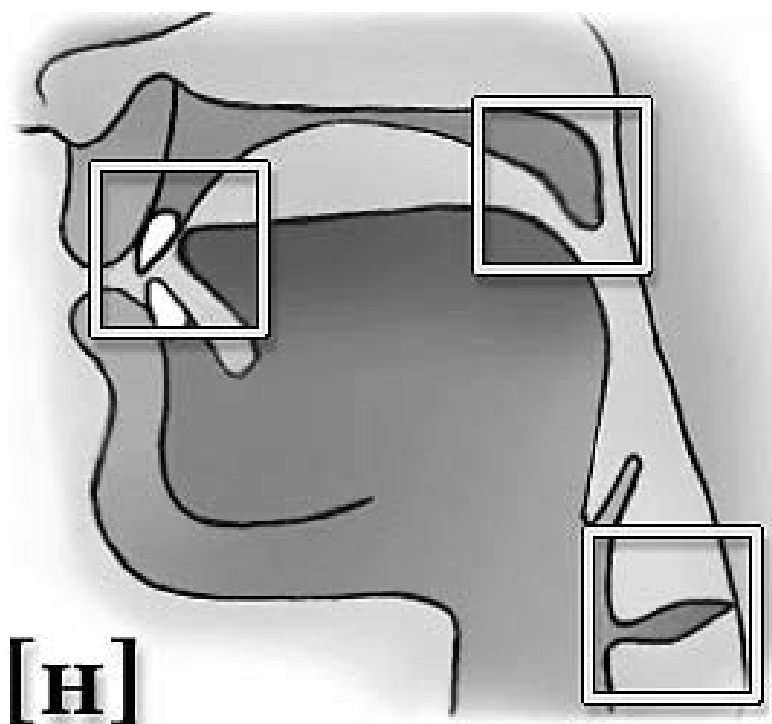


## THE CONSONANT [M]

To pronounce the voiced hard labial-velar nasal consonant [m] the vocal cords are strained, The tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is moved backwards, the lips form an occlusion. The air passes through the nose avoiding the barrier.

## СОГЛАСНЫЙ [Н]

При произнесении звонкого твёрдого переднеязычного носового звука [н] голосовые связки напряжены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад, кончик языка прижат к верхним зубам. Воздух, обходя преграду, проходит через нос.



## THE CONSONANT [H]

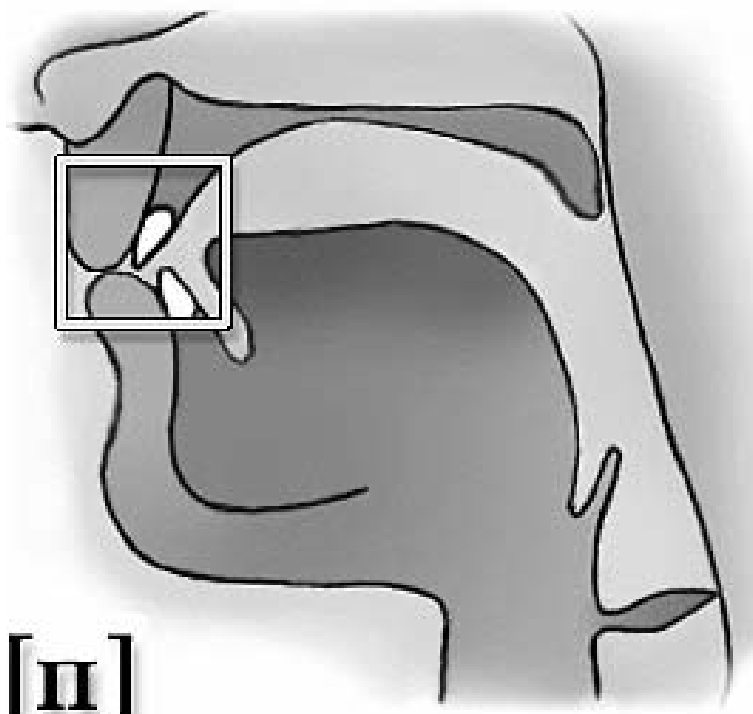
To pronounce the voiced hard point (apical) nasal consonant [n] the vocal cords are strained, the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is slightly moved backwards, the tip of tongue is pressed to the upper teeth. The air passes through the nose avoiding the barrier.



## СОГЛАСНЫЙ [п]

Согласный [п] глухой, твёрдый, губно-губной, смычно-взрывной звук. Он произносится без участия голоса: голосовые связки расслаблены. Спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Губы плотно смыкаются, затем с силой размыкаются, пропуская воздушную струю.

Так же произносится парный звонкий звук [б], но в его образовании принимают участие голосовые связки: они напрягаются, в результате чего возникает голос.



## THE CONSONANT [p]

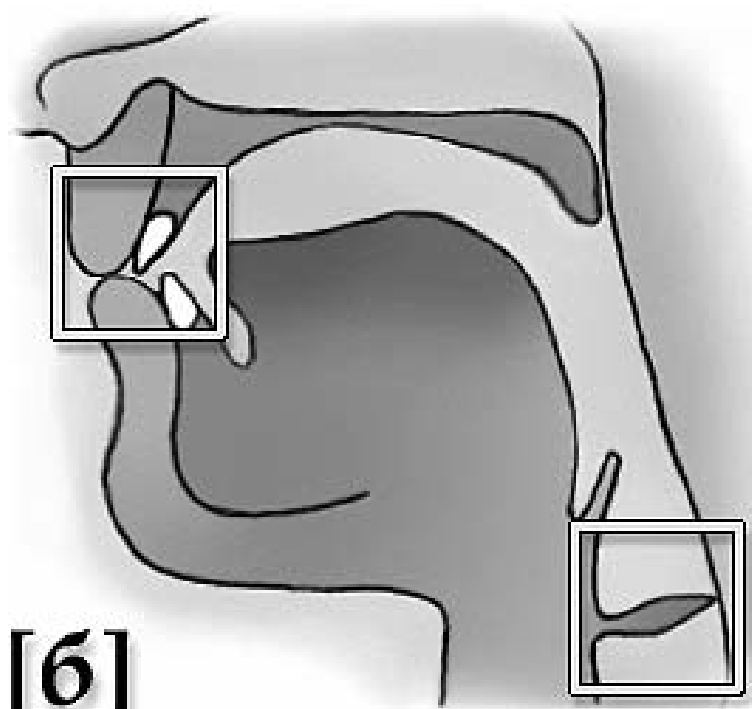
The consonant [p] is a voiceless, hard, labial-labial, occlusive-explosive sound. It is pronounced without voice: the vocal cords are relaxed. The tongue back is slightly lowered, the whole tongue is moved backwards a little. The lips are clung close, then they open with force giving way to the flow of air.

A pair voiced sound [b] is pronounced similarly, but with the part of the vocal cords: they are strained and as a result the voice appears.

## СОГЛАСНЫЙ [Б]

Согласный [б] звонкий, твёрдый, губно-губной, смычно-взрывной звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Губы плотно смыкаются, затем с силой размыкаются, пропуская воздушную струю.

Так же произносится парный глухой звук [п], но в его образовании не принимают участия голосовые связки.



## THE CONSONANT [b]

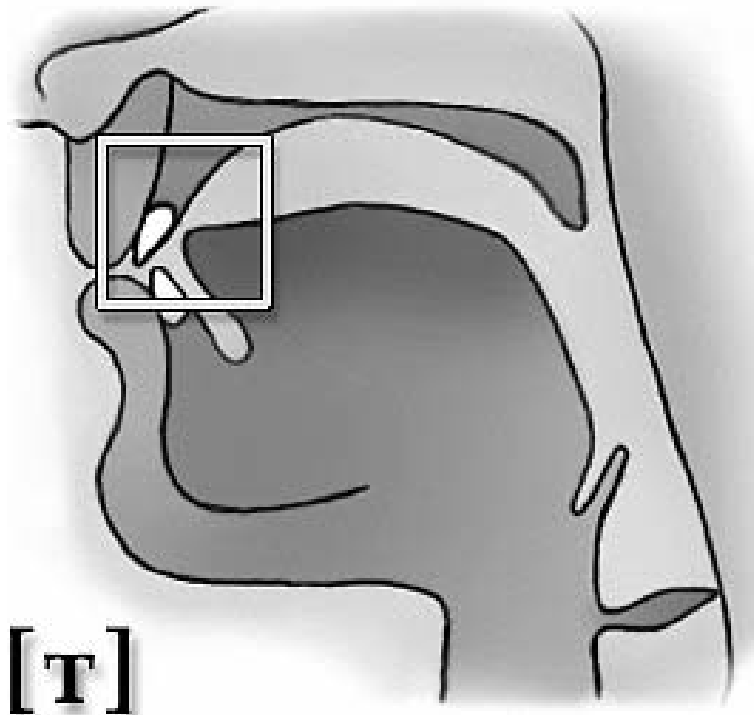
The consonant [b] is a voiced, hard, labial-labial, occlusive- explosive sound. The vocal cords are strained, the tongue back is lowered, the whole tongue is slightly moved backwards. The lips are clung close, and then they open with force giving way to the flow of air.

A pair voiceless sound [p] is pronounced similarly, but with the part of the vocal cords.

## СОГЛАСНЫЙ [Т]

Согласный [т] глухой, твёрдый, переднеязычный/зубной, смычно-взрывной звук. Он произносится без участия голоса: голосовые связки расслаблены. Спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Кончик языка плотно прижат к верхним зубам, образуя смычку. Затем смычка с силой размыкается, пропуская воздушную струю.

Так же произносится парный звонкий звук [д], но в его образовании принимают участие голосовые связки: они напрягаются, в результате чего возникает голос.



### THE CONSONANT [T]

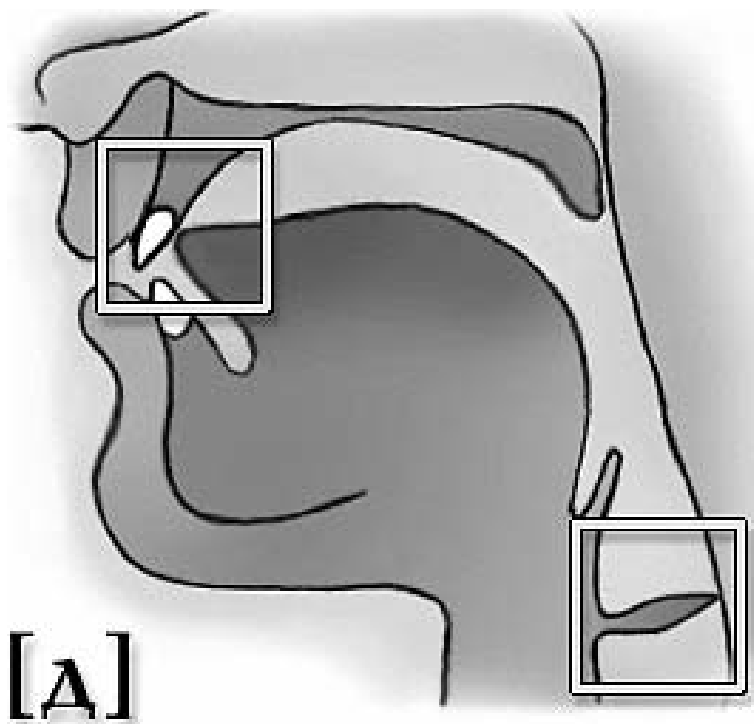
The consonant [t] is a voiceless, hard, point/dental, occlusive-explosive sound. It is pronounced without the part of voice: the vocal cords are relaxed. The tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is slightly moved backwards, the tip of tongue is clung close to the upper teeth forming an occlusion. Then the occlusion opens with force giving way to the air flow.

A pair voiced sound [d] is pronounced similarly, but with the part of the vocal cords: they are strained and as a result the voice appears.

## СОГЛАСНЫЙ [Д]

Согласный [д] звонкий, твёрдый, переднеязычный/зубной, смычно-взрывной звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Кончик языка плотно прижат к верхним зубам, образуя смычку. Затем смычка с силой размыкается, пропуская воздушную струю.

Так же произносится парный глухой звук [т], но в его образовании не принимают участия голосовые связки.



### THE CONSONANT [d]

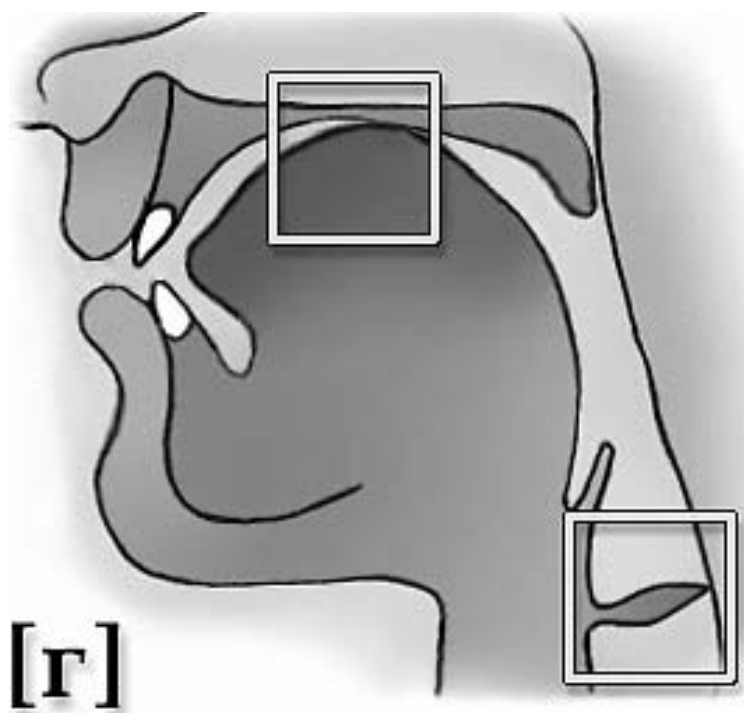
The consonant [d] is a voiced, hard, point/dental, occlusive-explosive sound. It is pronounced without the part of voice: the vocal codes are strained. The tongue back is lowed, the whole mass of the tongue is slightly moved backwards, the tip of tongue is clung close to the upper teeth forming an occlusion. Then the occlusion opens with force giving way to the air flow.

A pair voiceless sound [t] is pronounced similarly, but without the part of the vocal codes.

## СОГЛАСНЫЙ [Г]

Согласный [г] звонкий, твёрдый, заднеязычный/задненёбный, смычно-взрывной звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Задняя часть языка плотно прижата к заднему нёбу, образуя смычку. Затем смычка с силой размыкается, пропуская воздушную струю.

Так же произносится парный глухой звук [к], но в его образовании не принимают участия голосовые связки.



### THE CONSONANT [Г]

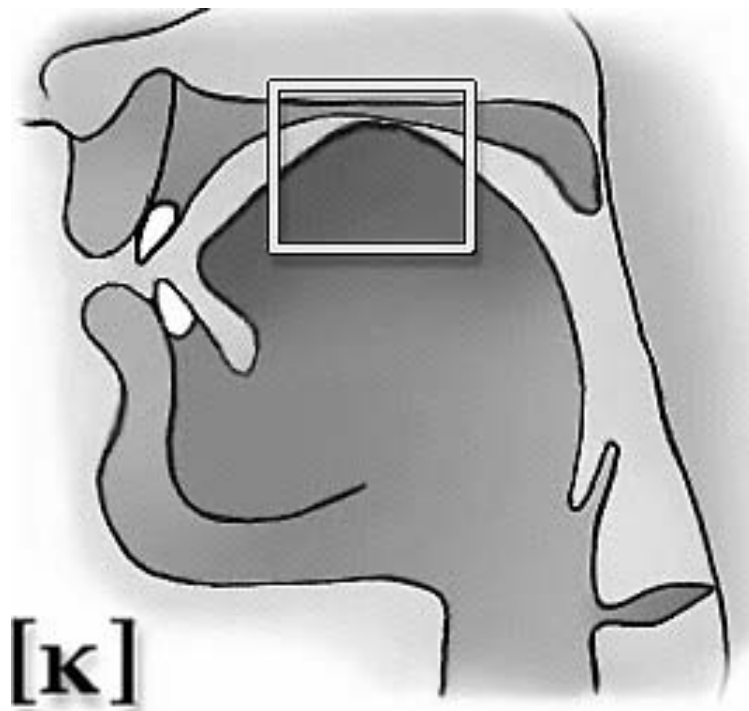
The consonant [g] is a voiced, hard, back/velar, occlusive-explosive sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is slightly moved backwards, the tongue back is clung close to the back palate forming an occlusion. Then the occlusion opens with force giving way to the air flow.

A pair voiceless sound [k] is pronounced similarly, but without the part of the vocal codes.

## СОГЛАСНЫЙ [К]

Согласный [к] глухой, твёрдый, заднеязычный/задненёбный, смычно-взрывной звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены, спинка языка опущена, вся масса языка сдвинута вперёд. Задняя часть языка плотно прижата к заднему нёбу, образуя смычку. Затем смычка с силой размыкается, пропуская воздушную струю.

Так же произносится парный звонкий звук [г], но в его образовании принимают участие голосовые связки.



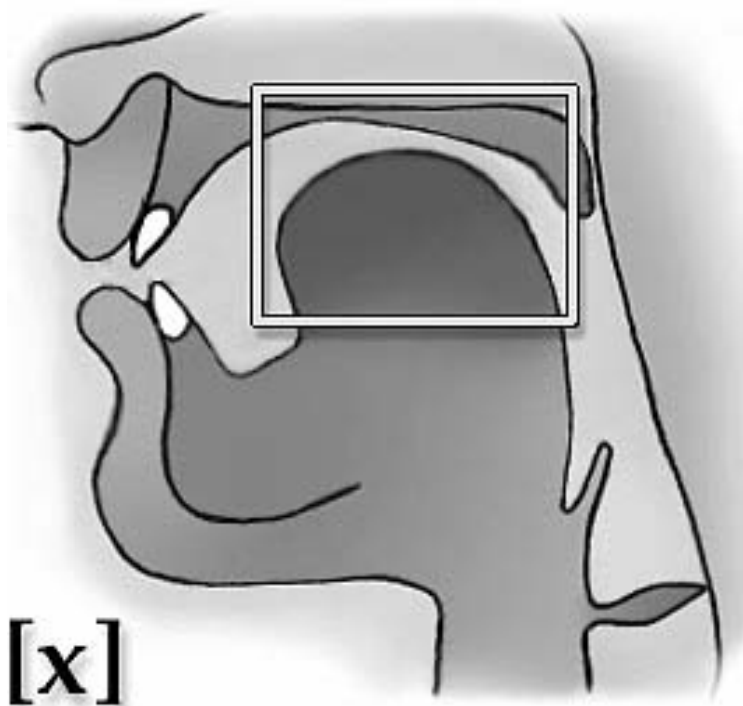
### THE CONSONANT [K]

The consonant [k] is a voiceless, hard, back/velar, occlusive-explosive sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is moved backwards, the tongue back is clung close to the back palate forming an occlusion. Then the occlusion opens with force giving way to the air flow.

A pair voiced sound [g] is pronounced similarly, but with the part of the vocal cords.

## СОГЛАСНЫЙ [x]

Согласный [x] глухой, твёрдый, заднеязычный/задненёбный, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены, спинка языка опущена, вся масса языка сдвинута вперёд. Задняя часть языка сближается с задним нёбом, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием проходит воздух.

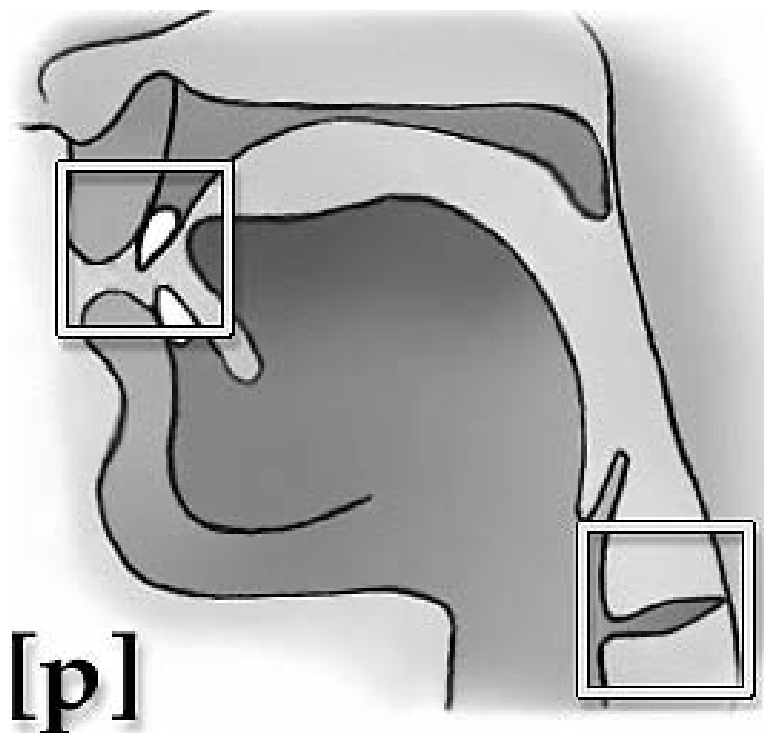


## THE CONSONANT [x]

The consonant [x] is a voiceless, hard, back/velar, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is moved backwards, the tongue back is meeting the back palate forming a very narrow glottis and the air passes with force through it.

## СОГЛАСНЫЙ [P]

Согласный [p] звонкий, твёрдый, переднеязычный/нёбный, дрожащий звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Передняя часть языка несколько раз слегка прикасается к нёбу.



## THE CONSONANT [P]

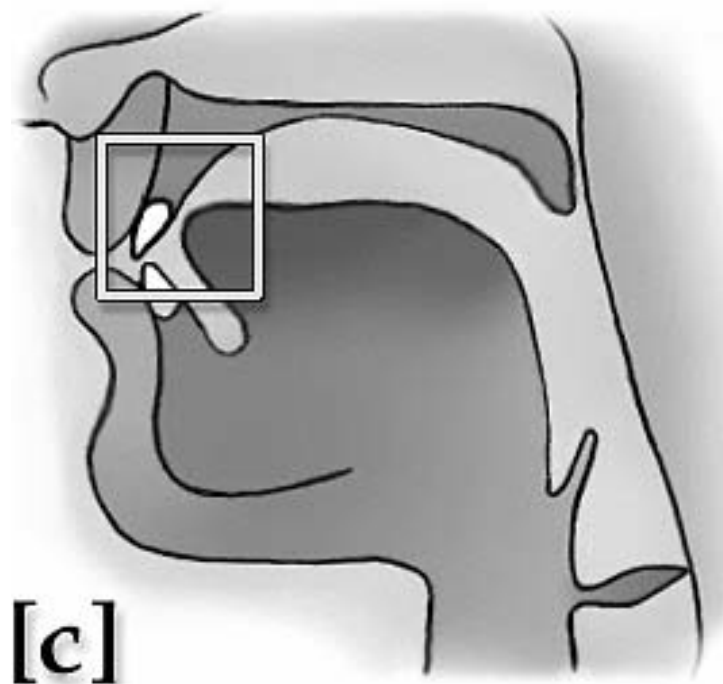
The consonant [p] is a voiced, hard, front palatal/apical, tremulous sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is lowered, the whole mass of tongue is slightly moved backwards. The front part of tongue touched the palate several times.



## СОГЛАСНЫЙ [С]

Согласный [с] глухой, твёрдый, переднеязычный/зубной, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Кончик языка сближается с верхними зубами, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием проходит воздух.

Так же произносится парный звонкий звук [з], но в его образовании принимают участие голосовые связки: они напрягаются, в результате чего возникает голос.



## THE CONSONANT [C]

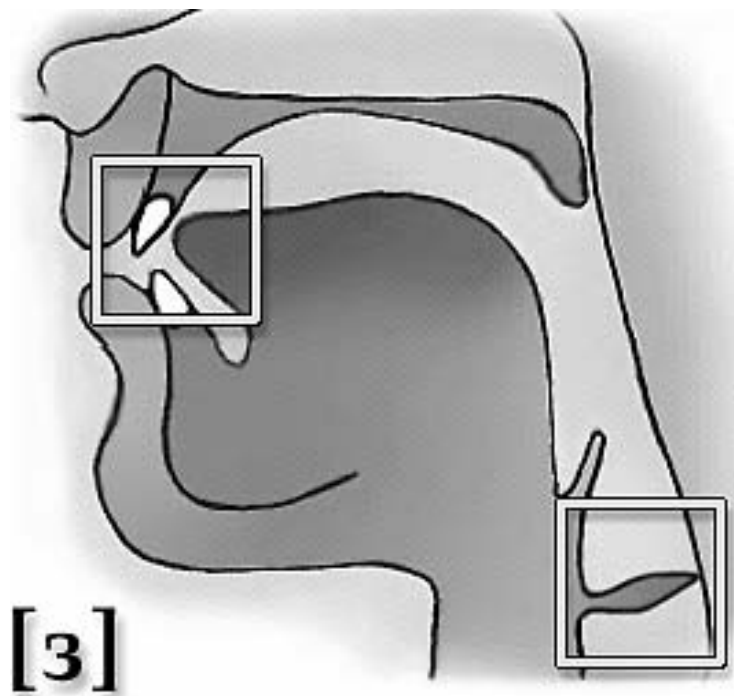
The consonant [c] is a voiceless, hard, front/dental, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is moved backwards, the tongue back is meeting the front teeth forming a very narrow glottis and the air passes with force through it.

A pair voiced sound [z] is pronounced similarly, but with the part of the vocal cords: they are strained and as a result the voice appears.

## СОГЛАСНЫЙ [з]

Согласный [з] звонкий, твёрдый, переднеязычный/зубной, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Кончик языка сближается с верхними зубами, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием проходит воздух.

Так же произносится парный глухой звук [с], но в его образовании не принимают участия голосовые связки.



## THE CONSONANT [z]

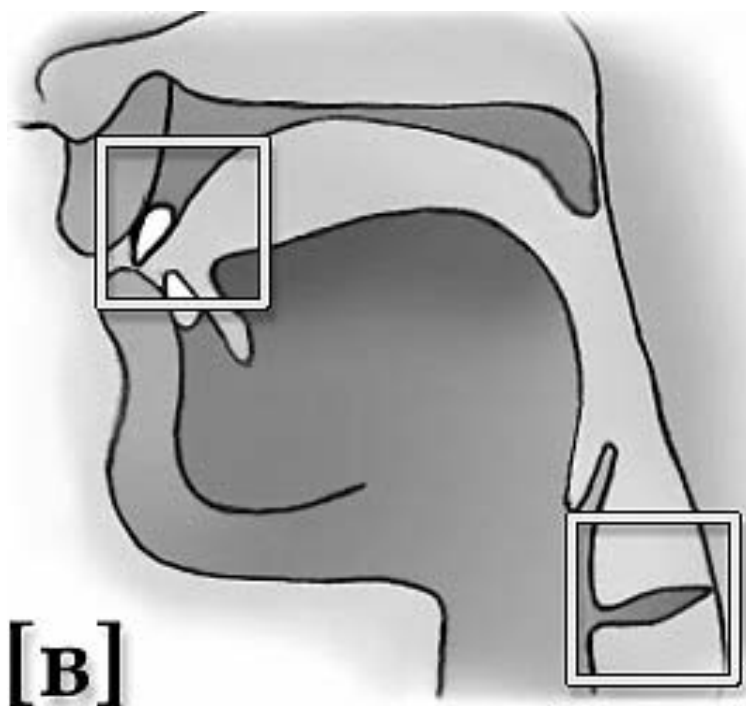
The consonant [z] is a voiced, hard, front/dental, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is moved backwards, the tongue back forms a very narrow glottis meeting the front teeth and the air passes with force through the glottis.

A pair voiced sound [c] is pronounced similarly, but without the part of the vocal cords.

## СОГЛАСНЫЙ [В]

Согласный [в] звонкий, твёрдый, губно-зубной, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Верхние зубы сближаются с нижней губой, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием проходит воздух.

Так же произносится парный глухой звук [ф], но в его образовании не принимают участия голосовые связки.



### THE CONSONANT [b]

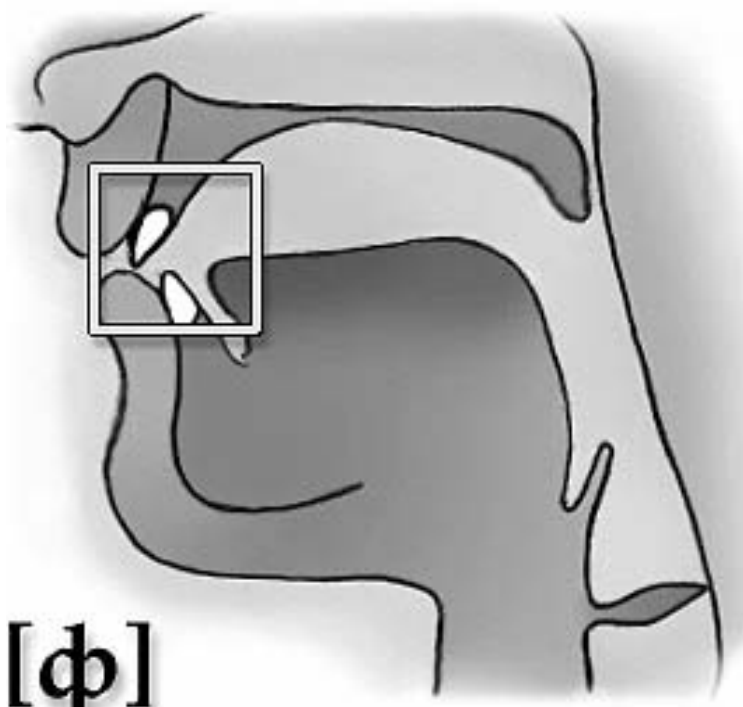
The consonant [b] is a voiced, hard, labial-dental, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is slightly moved backwards, the upper teeth form a very narrow glottis meeting the lower lip and the air passes with force through the glottis.

A pair voiceless sound [f] is pronounced similarly, but without the part of the vocal cords.

## СОГЛАСНЫЙ [Ф]

Согласный [ф] глухой, твёрдый, губно-зубной, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены. Спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Верхние зубы сближаются с нижней губой, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием проходит воздух.

Так же произносится парный звонкий звук [в], но в его образовании принимают участие голосовые связки: они напрягаются, в результате чего возникает голос.



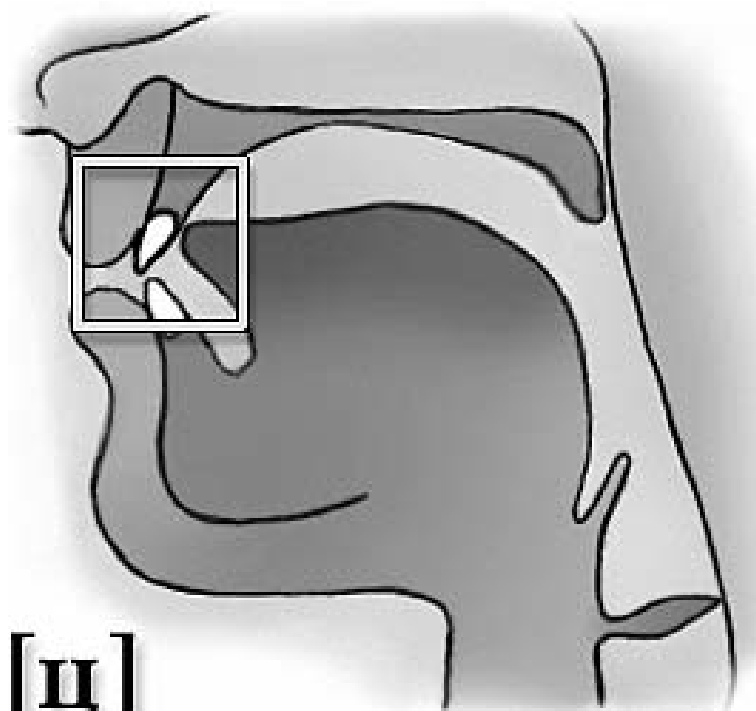
### THE CONSONANT [Ф]

The consonant [f] is a voiceless, hard, labial-dental, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is slightly moved backwards, the upper teeth form a very narrow glottis meeting the lower lip and the air passes with force through the glottis.

A pair voiced sound [v] is pronounced similarly, but with the part of the vocal cords: they are strained and as a result the voice appears.

## СОГЛАСНЫЙ [ц]

Согласный [ц] глухой, твёрдый, переднеязычный/зубной, смычно-проходной звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Кончик языка плотно приближается к передним зубам, образуя смычку. Под напором воздушной струи смычка размыкается не резко: образуется щель, через которую с усилием проходит воздух.



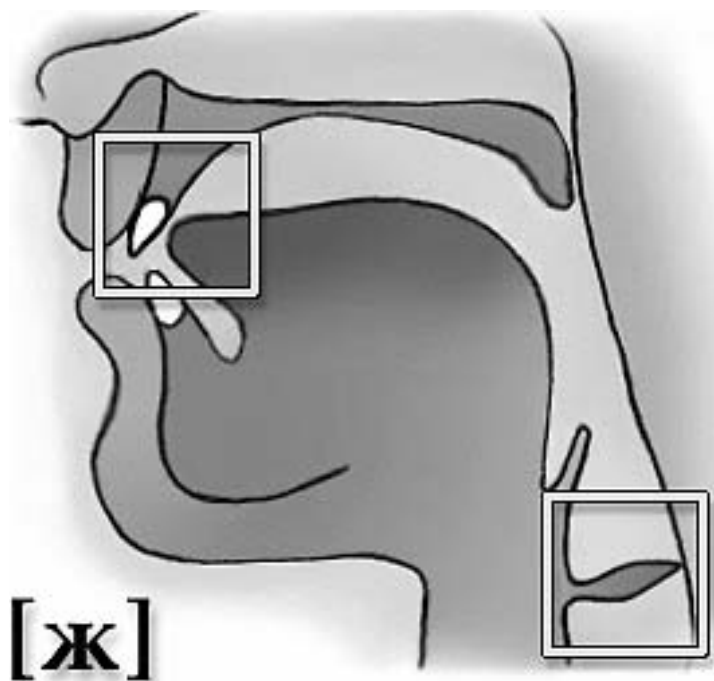
## THE CONSONANT [ц]

The consonant [ц] is a voiceless, hard, front/dental, occlusive-passing sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is slightly moved backwards. The tip of tongue is clung close to the front teeth forming an occlusion. Under the pressure of the air flow the occlusion opens but not very sharply: a glottis is made and the air passes with force through it.

## СОГЛАСНЫЙ [Ж]

Согласный [ж] звонкий, твёрдый, переднеязычный/нёбный, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Кончик языка сближается с верхним нёбом, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием проходит воздух.

Так же произносится парный глухой звук [ш], но в его образовании не принимают участие голосовые связки.



## THE CONSONANT [Ж]

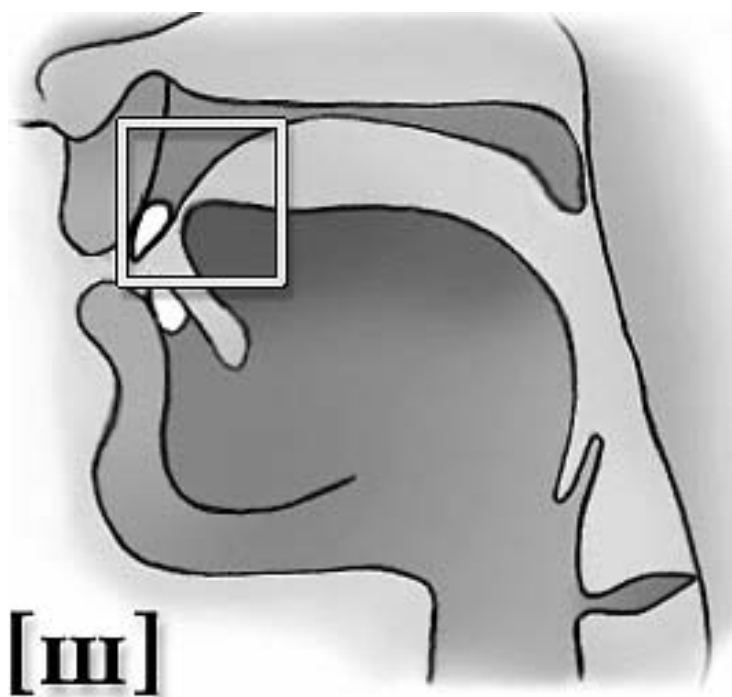
The consonant [ж] is a voiced, hard, front/palatal, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is slightly moved backwards. The tip of tongue forms a very narrow glottis meeting the upper palate and the air passes with force through the glottis.

A pair voiced sound [ш] is pronounced in the same way, but the vocal chords don't take any part in its forming.

## СОГЛАСНЫЙ [Ш]

Согласный [ш] глухой, твёрдый, переднеязычный/нёбный, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Кончик языка сближается с верхним нёбом, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием проходит воздух.

Так же произносится парный звонкий звук [ж], но в его образовании принимают участие голосовые связки.



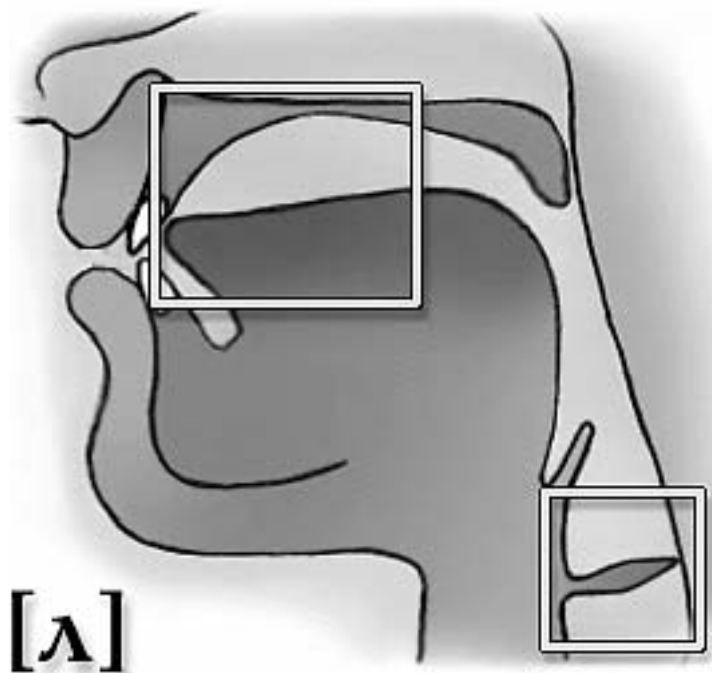
## THE CONSONANT [ш]

The consonant [ш] is a voiceless, hard, front/palatal, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is slightly moved backwards. The tip of tongue forms a very narrow glottis meeting the upper palate and the air passes with force through the glottis.

A pair voiced sound [ж] is pronounced similarly, but with the part of the vocal cords.

## СОГЛАСНЫЙ [Л]

Согласный [л] звонкий, твёрдый, переднеязычный/зубной, боковой звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка опущена, вся масса языка слегка сдвинута назад. Передняя часть языка образует смычку с верхними зубами, но воздух проходит через опущенные боковые края языка.



## THE CONSONANT [L]

The consonant [l] is a voiced, hard, front/dental, lateral sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is slightly moved backwards, the front part of tongue forms an occlusion with the upper teeth, but the air passes through the lowered lateral edges of the tongue.



## ГЛУХИЕ И ЗВОНКИЕ СОГЛАСНЫЕ

Все согласные в русском языке делятся на глухие и звонкие.

В образовании глухого согласного не участвует голос: голосовые связки расслаблены, пассивны. В образовании звонкого согласного участвует голос: голосовые связки напряжены. Сравните звуки [п] и [б].

Большинство глухих и звонких согласных составляют пару.

[п] – [б]	[п'] – [б']
[ф] – [в]	[ф'] – [в']
[т] – [д]	[т'] – [д']
[с] – [з]	[с'] – [з']
[ш] – [ж]	[ш'] – [ж']
[к] – [г]	[к'] – [г']

Непарные глухие согласные – [х], [ц], [ч], [щ'].

Непарные звонкие согласные – [л], [л'], [м], [м'], [н], [н'], [р], [р'], [й'].

## VOICELESS AND VOICED CONSONANTS

All Russian consonants are divided into voiceless and voiced.

Voice does not take part in forming of a voiceless consonant: the vocal cords are relaxed, passive. But voiced consonants are pronounced with the part of voice: the vocal cords are strained. Compare the sounds [p] and [b].

Most of the voiceless and voiced consonants make pairs.

[п] – [б]	[п'] – [б']
[ф] – [в]	[ф'] – [в']
[т] – [д]	[т'] – [д']
[с] – [з]	[с'] – [з']
[ш] – [ж]	[ш'] – [ж']
[к] – [г]	[к'] – [г']

The unpaired voiceless consonants – [x], [tʃ], [tʃ'], [ʃ].

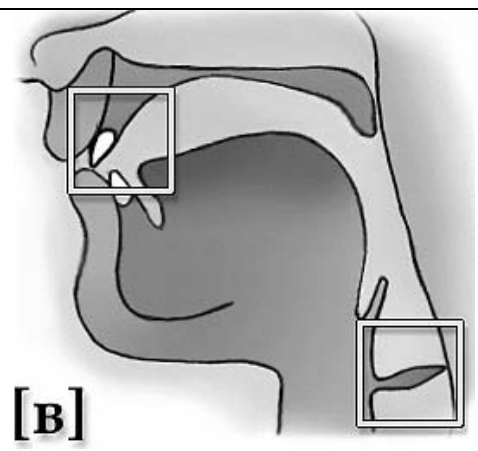
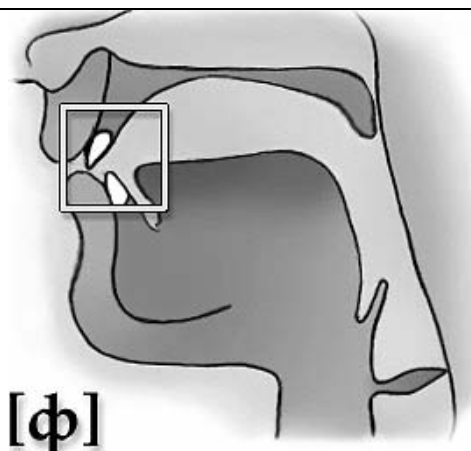
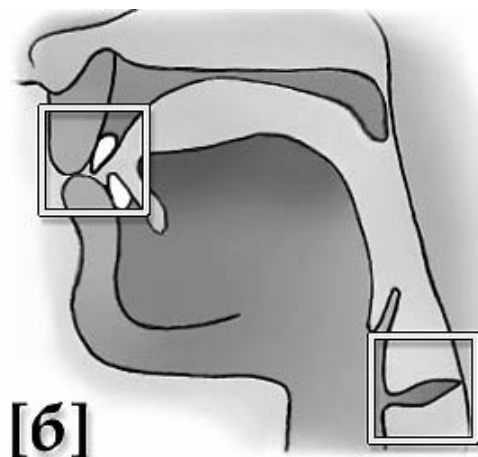
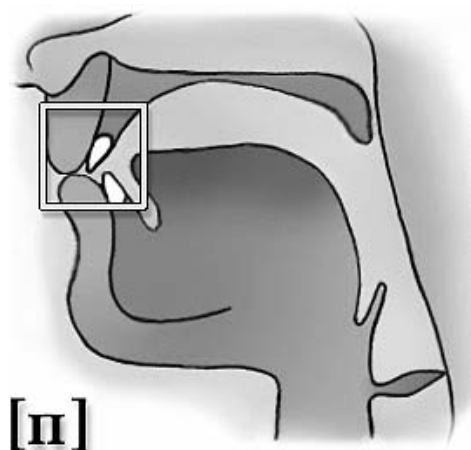
The unpaired voiced consonants – [l], [l'], [m], [m'], [n], [n'], [p], [p'], [j].

## ГУБНЫЕ И ГУБНО-ЗУБНЫЕ СОГЛАСНЫЕ

Следует знать, что в образовании согласных [п], [б] и [ф], [в] участвуют разные органы речи.

Звуки [п] и [б] – губные, смычно-взрывные, т.е. при их образовании губы плотно смыкаются, образуя смычку, которую взрывает воздушная струя.

Звуки [ф] и [в] – губно-зубные, щелевые, т.е. воздушная струя проходит через узкую щель между верхними зубами и губами.



## LABIAL AND LABIAL-DENTAL SOUNDS

You should know, that the consonants [п], [б] and [ф] [в] are made with the parts of different organs of speech.

The sounds [п] и [б] – labial, occlusive-explosive, i.e. you should close your lips well making an occlusion, which is exploded by the air flow.

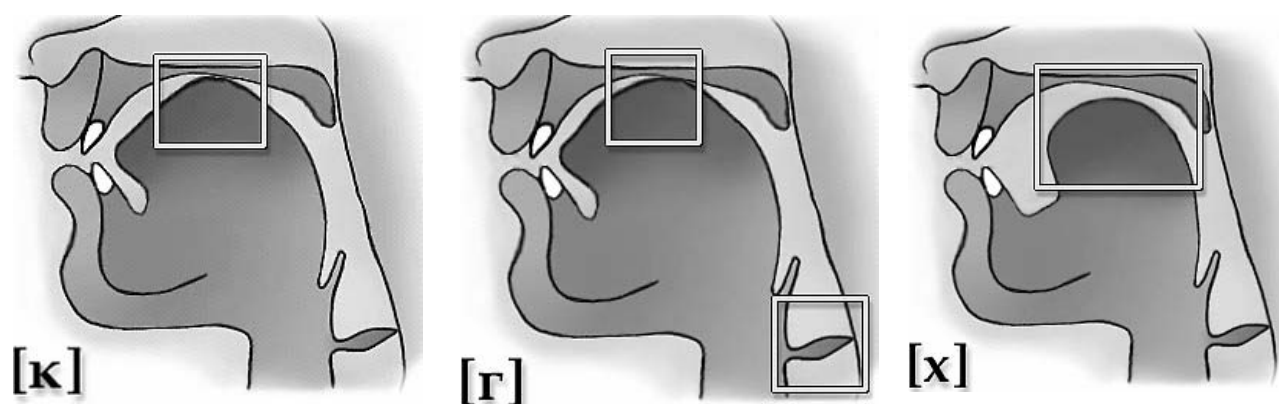
The sounds [ф] и [в] – labial-dental, fricative, i.e. the air flow passes through a narrow glottis between the upper teeth and lips.

## ЗАДНЕЯЗЫЧНЫЕ СОГЛАСНЫЕ

В образовании согласных [г], [к], [х] активно участвует средняя или задняя часть спинки языка, поэтому они называются заднеязычными.

При произнесении заднеязычных [к], [г] звук образуется в результате разрыва воздушной струёй смычки задней части спинки языка с нёбом.

Произношение [х] отличается тем, что спинка языка только приближается к мягкому нёбу, но не касается его, образуя щель. Звук возникает благодаря трению воздуха о края этой щели.



## BACK SOUNDS

The medial and back parts of tongue are very active in making the sounds [г], [к], [х], that is why they are called “back sounds”.

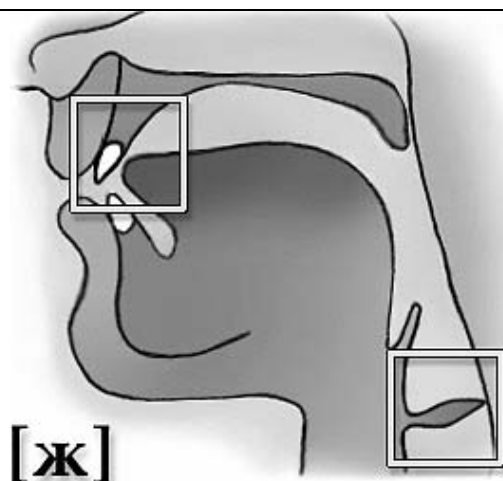
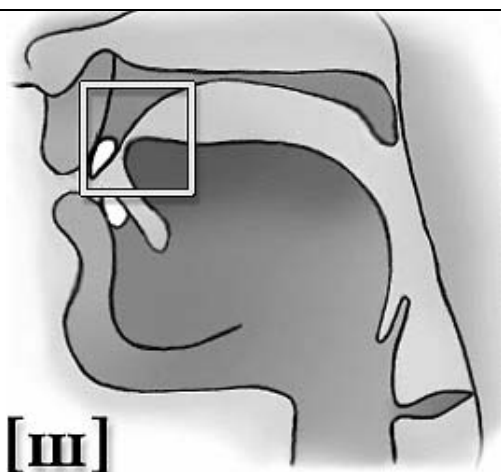
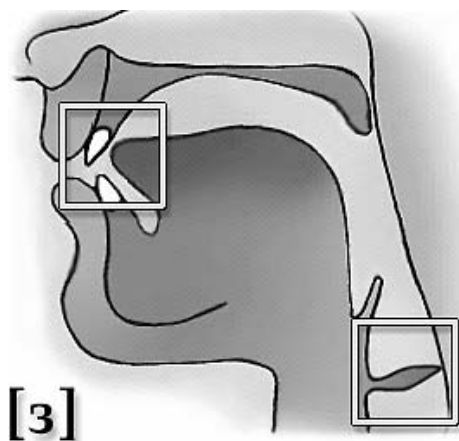
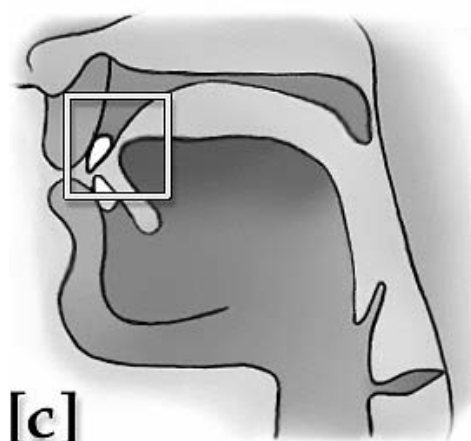
The pronunciation of them is special because the tongue back is meeting the upper palate but does not touch it forming a glottis. The sound appears because of the friction of the air about its edges.

## СОГЛАСНЫЕ [С], [З] и [Ж], [Ш]

Различайте звуки [с], [з] и [ж], [з].

При образовании [с] и [з] воздух проходит через узкую щель, которую образуют передняя часть языка и верхние зубы.

При образовании [ш] и [ж] воздух проходит через узкую щель, которую образуют передняя часть языка и нёбо.



## CONSONANTS [C], [Z] и [Ж], [Ш]

Distinguish the sounds [c], [z] and [ж], [з].

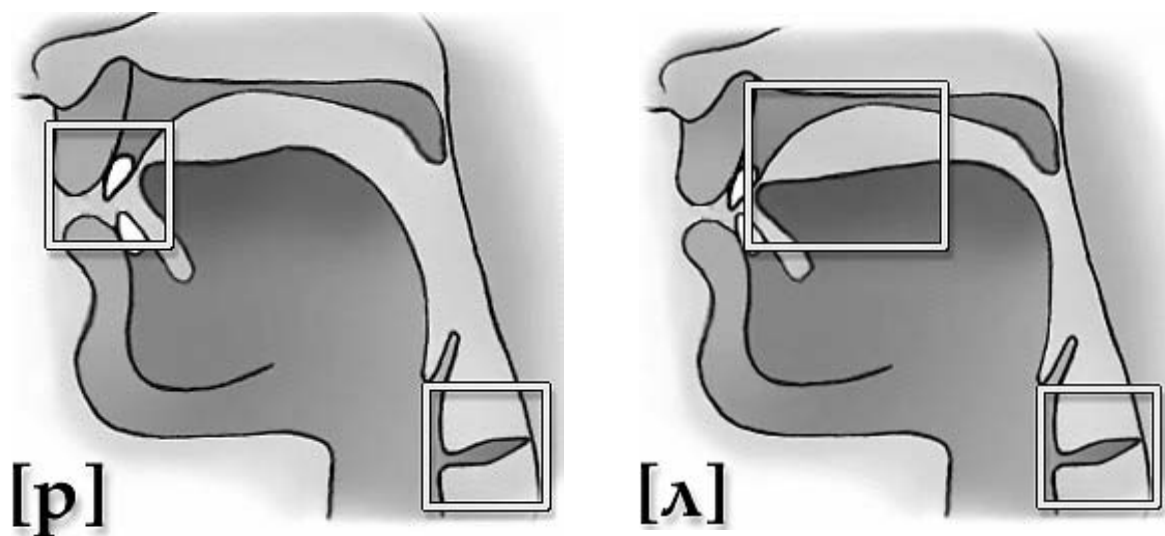
The air passes through a narrow glottis making the sounds [c] and [z]. The glottis is made with the parts of the front tongue and the upper teeth.

The air passes through a narrow glottis making the sounds [ж] and [ш]. The glottis is made with the parts of the front tongue and the palate.

## СОГЛАСНЫЕ [P] и [Л]

При образовании [p] кончик языка несколько раз плотно прижимается к нёбу. Звук создается за счёт вибрации.

При образовании [л] кончик языка плотно прижимается к верхним зубам. Воздух проходит через опущенные боковые края языка.



## CONSONANTS [P] AND [L]

The tip of tongue is clung close to the palate several times forming [p]. The sound appears thank to the vibration.

The tip of tongue is clung close to the upper teeth forming [л]. The air passes through the lowered lateral edges of the tongue.

## СОГЛАСНЫЕ [Т], [С], [Ц]

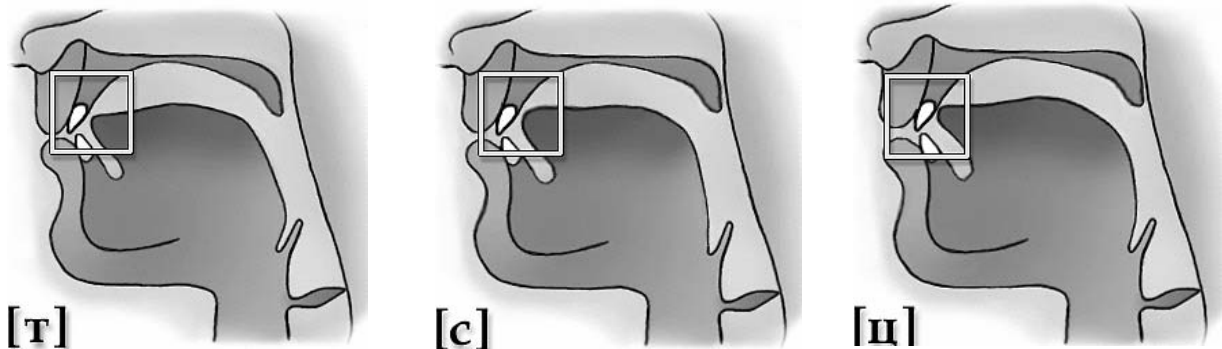
Различать звуки [т], [с], [ц] нетрудно.

Для того, чтобы произнести каждый из них, нужно поднять кончик языка к верхним зубам. Но произносятся звуки по-разному.

При образовании [т] язык плотно прижимается к зубам, затем воздух взрывает эту преграду. Это смычно-взрывной звук.

При образовании [с] между языком и зубами остается узкая щель, в которую со свистом проходит воздух. Это щелевой звук.

При образовании [ц] язык сначала плотно прижимается к зубам (как при произнесении [т]), затем между ним и зубами появляется узкая щель, в которую проходит воздух (как при произнесении [с]). Это смычно-щелевой звук. Поэтому, если быстро произнести [тс], получится звук [ц].



## CONSONANTS [T], [C], [T͡S]

You can easily distinguish the sounds [t], [c], [t͡s].

To pronounce each of these sounds, you have to rise the tip of tongue towards the upper teeth, but pronounce them differently.

Forming the sound [t] the tongue is clung close to the teeth, and then the air explodes this barrier. This is an occlusive-explosive sound.

Forming the sound [c] a narrow glottis is left between the tongue and teeth and the air passes through it with wistle. This is a fricative sound.

Forming the sound [t͡s] the tongue primary is clung close to the teeth (as if you were saying [t]), then a narrow glottis appears between them and the air passes through it (as for the sound [c]). This is occlusive fricative sound. That is why, when you pronounce [тс] quickly, you will have the sound [ц].

## ТВЁРДЫЕ И МЯГКИЕ СОГЛАСНЫЕ

В русском языке согласные делятся на твёрдые и мягкие. Твёрдость или мягкость зависят от положения языка в ротовой полости и его формы: при произношении твёрдых согласных спинка языка опущена, вся масса языка сдвинута назад; при произнесении мягких согласных спинка языка приподнимается и сдвигается к передней части нёба. Сравните произношение парных по твёрдости/мягкости звуков:

[н] – [н']	[в] – [в']
[т] – [т']	[м] – [м']
[д] – [д']	[л] – [л']
[с] – [с']	[р] – [р']
[з] – [з']	[к] – [к']
[п] – [п']	[х] – [х']
[б] – [б']	[г] – [г']
[ф] – [ф']	[ш] – [ш']*

\* Согласный [ш'] отличается от [ш] не только мягкостью, но и долготой произнесения.

Кроме парных по твёрдости/мягкости согласных, которых большинство, есть и непарные:

- твёрдые: [ц], [ж];
- мягкие: [ч'], [й'].

---

## HARD AND SOFT CONSONANTS

All Russian consonants can be divided into hard and soft ones. The “hardness” or “softness” depend on the place of the tongue in the mouth cavity and its shape: to pronounce a hard consonant the tongue back is lowered, the whole mass of the tongue is moved backwards; to pronounce a soft consonant you have to rise the tongue back and move it towards the front part of the palate. Compare the pronunciation of the paired hard/soft sounds:

[н] – [н']	[в] – [в']
[т] – [т']	[м] – [м']
[д] – [д']	[л] – [л']
[с] – [с']	[р] – [р']
[з] – [з']	[к] – [к']
[п] – [п']	[х] – [х']
[б] – [б']	[г] – [г']
[ф] – [ф']	[ш] – [ш']*

\* The consonant [ш'] is different from [ш] not only because of its “softness”, but also its duration.

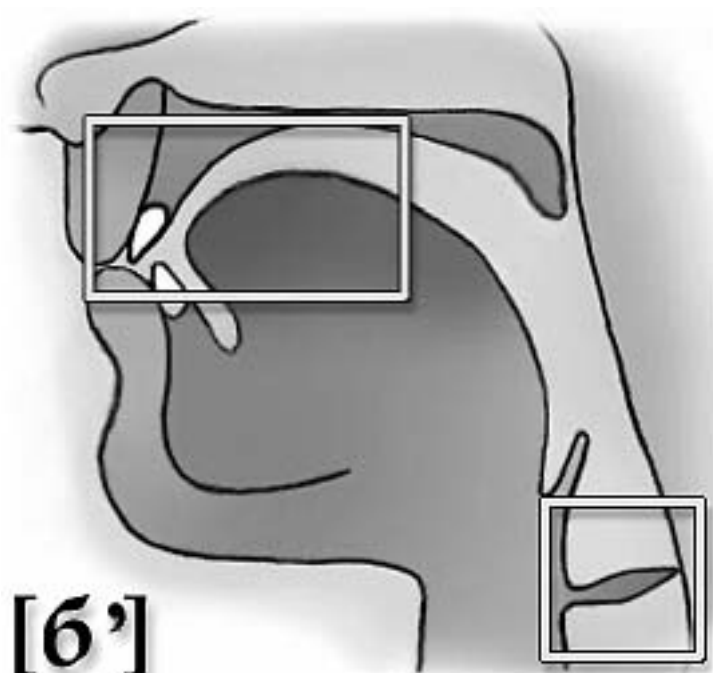
Besides the paired hard/soft consonants, which are majority, there are some unpaired:

- hard: [ц], [ж];
- soft: [ч'], [й'].

## СОГЛАСНЫЙ [Б']

Согласный [б'] звонкий, мягкий, губно-губной, смычно-взрывной звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Губы плотно смыкаются, затем с силой размыкаются, пропуская воздушную струю.

Так же произносится парный глухой звук [п'], но в его образовании не принимают участия голосовые связки.



## THE CONSONANT [B']

The consonant [b'] is a voiced, soft, labial-labial, occlusive-explosive sound. The vocal cords are strained, the tongue back is risen, the whole tongue is slightly moved towards. The lips are clung close, and then they open with force giving way to the flow of air.

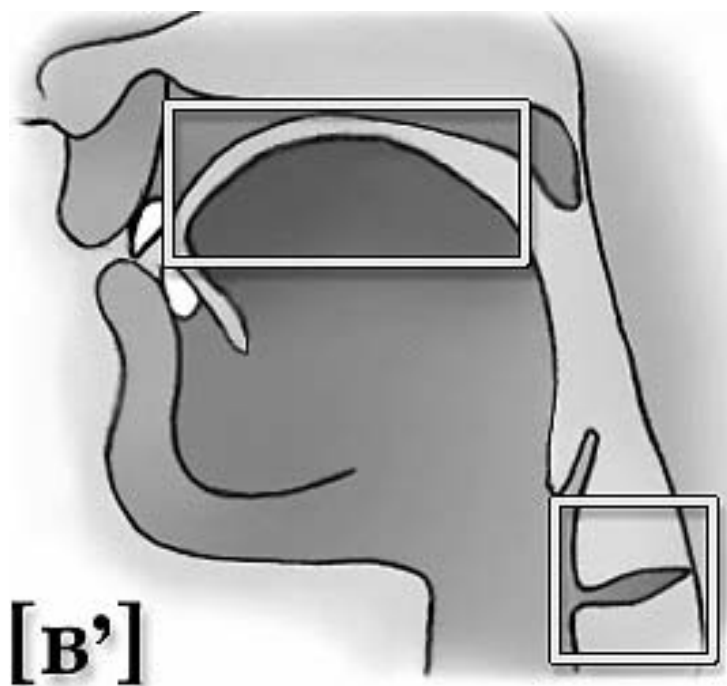
A paired voiceless sound [p'] is pronounced similarly, but with the part of the vocal cords.



## СОГЛАСНЫЙ [В']

Согласный [в'] звонкий, мягкий, губно-зубной, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Верхние зубы сближаются с нижней губой, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием проходит воздух.

Так же произносится парный глухой звук [ф'], но в его образовании не принимают участия голосовые связки.



### THE CONSONANT [b']

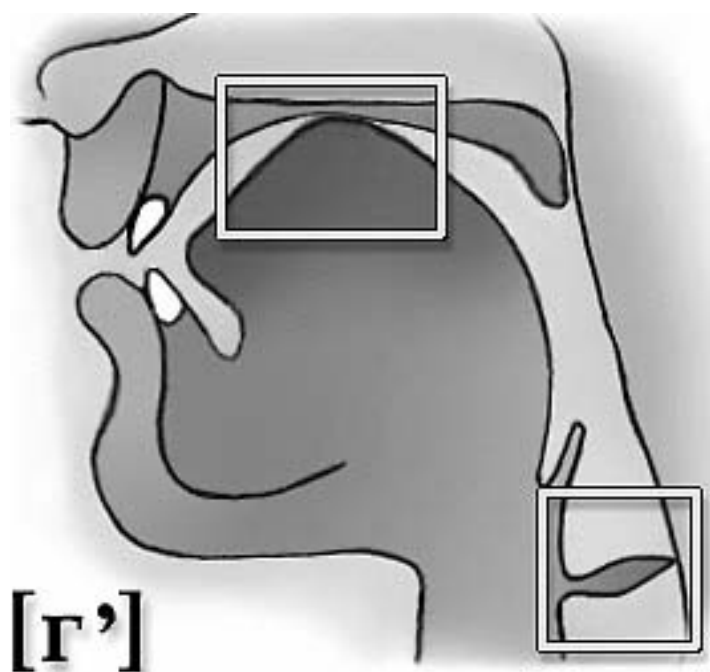
The consonant [b'] is a voiced, soft, labial-dental, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is risen, the whole tongue is slightly moved towards, the upper teeth form a very narrow glottis meeting the lower lip and the air passes with force through the glottis.

A pair voiceless sound [f'] is pronounced similarly, but without the part of the vocal cords.

## СОГЛАСНЫЙ [Г']

Согласный [Г'] звонкий, мягкий, заднеязычный/задненёбный, смычно-взрывной звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Задняя часть языка плотно прижата к заднему нёбу, образуя смычку. Затем смычка с силой размыкается, пропуская воздушную струю.

Так же произносится парный глухой звук [К'], но в его образовании не принимают участия голосовые связки.



### THE CONSONANT [Г']

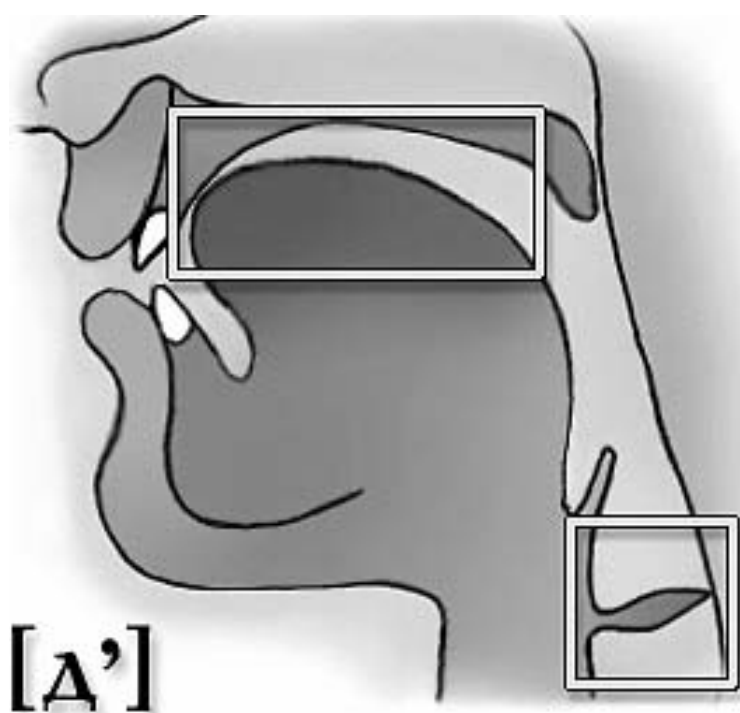
The consonant [Г'] is a voiced, soft, back/velar, occlusive-explosive sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is risen, the whole tongue is moved towards, tongue back is clung close to the back palate forming an occlusion. Then the occlusion opens with force giving way to the air flow.

A pair voiceless sound [К'] is pronounced similarly, but without the part of the vocal codes.

## СОГЛАСНЫЙ [Д']

Согласный [д'] звонкий, мягкий, переднеязычный/зубной, смычно-взрывной звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Кончик языка плотно прижат к верхним зубам, образуя смычку. Затем смычка с силой размыкается, пропуская воздушную струю.

Так же произносится парный глухой звук [т'], но в его образовании не принимают участия голосовые связки.



### THE CONSONANT [d']

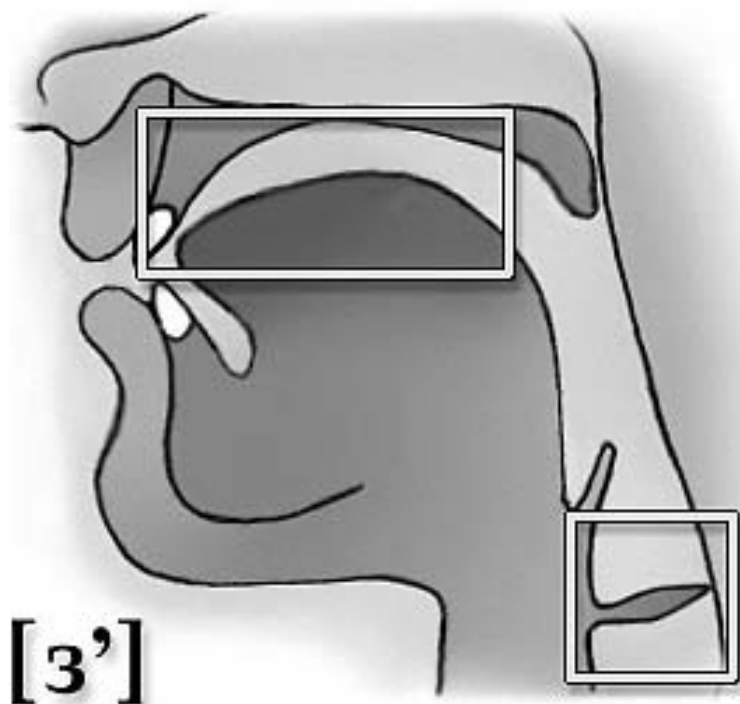
The consonant [d'] is a voiced, soft, point/dental, occlusive-explosive sound. It is pronounced with the part of voice: the vocal cords are strained, the tongue back is risen, the whole tongue is slightly moved towards, the tip of tongue is clung close to the upper teeth forming an occlusion. Then the occlusion opens with force giving way to the air flow.

A pair voiceless sound [t'] is pronounced similarly, but without the part of the vocal cords.

## СОГЛАСНЫЙ [з']

Согласный [з'] звонкий, мягкий, переднеязычный/зубной, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Кончик языка сближается с верхними зубами, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием проходит воздух.

Так же произносится парный глухой звук [з'], но в его образовании не принимают участия голосовые связки.



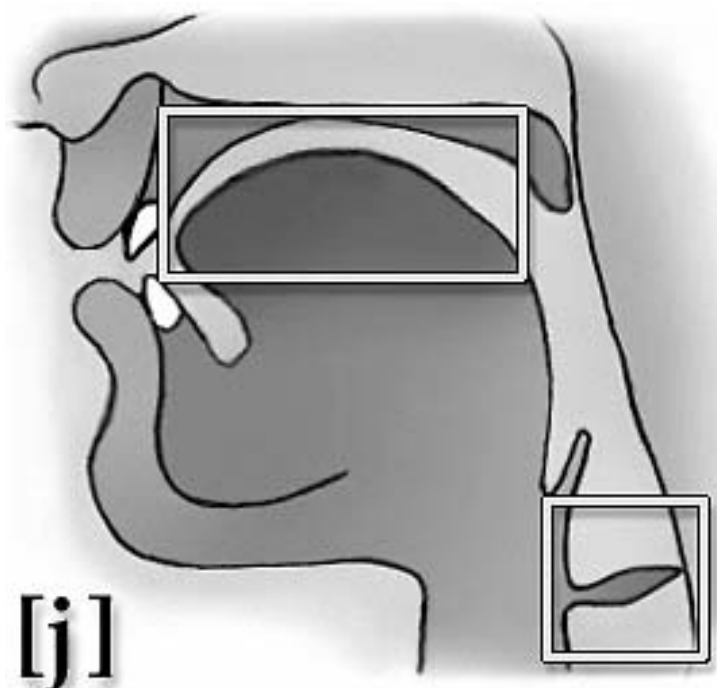
## THE CONSONANT [z']

The consonant [z'] is a voiced, hard, front/dental, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is risen, the whole tongue is moved towards, the tip of tongue forms a very narrow glottis meeting the front teeth and the air passes with force through the glottis.

A pair voiceless sound [z'] is pronounced similarly, but without the part of the vocal cords.

## СОГЛАСНЫЙ [й']

Согласный [й'] звонкий, мягкий, средняяязычный/нёбный, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Средняя часть языка приближается к нёбу, образуя щель, через которую с усилием проходит воздух.



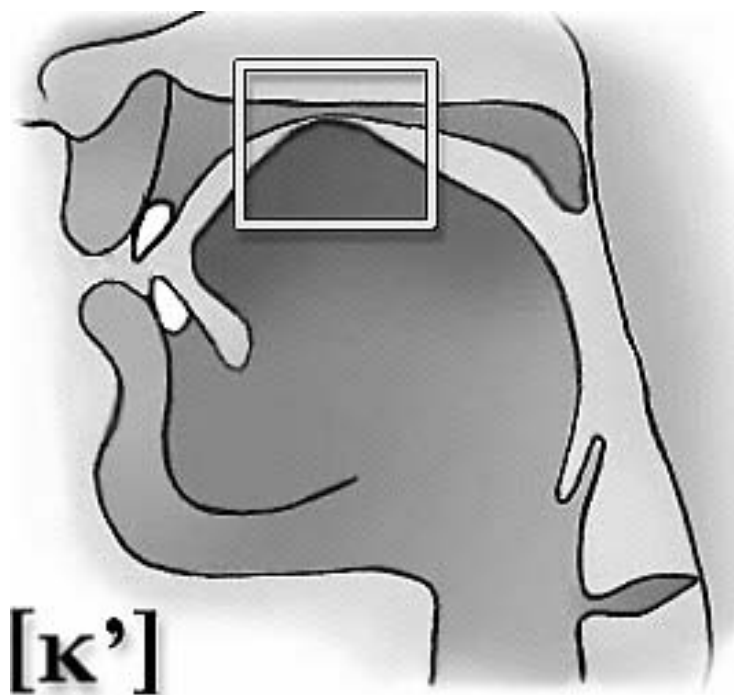
### THE CONSONANT [й']

The consonant [й'] is a voiced, soft, medial/palatal, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is risen, the whole tongue is moved towards, the medial tongue forms a glottis meeting the palate and the air passes with force through the glottis.

## СОГЛАСНЫЙ [к']

Согласный [к'] глухой, твёрдый, заднеязычный/задненёбный, смычно-взрывной звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Задняя часть языка плотно прижата к заднему нёбу, образуя смычку. Затем смычка с силой размыкается, пропуская воздушную струю.

Так же произносится парный звонкий звук [г'], но в его образовании принимают участие голосовые связки.



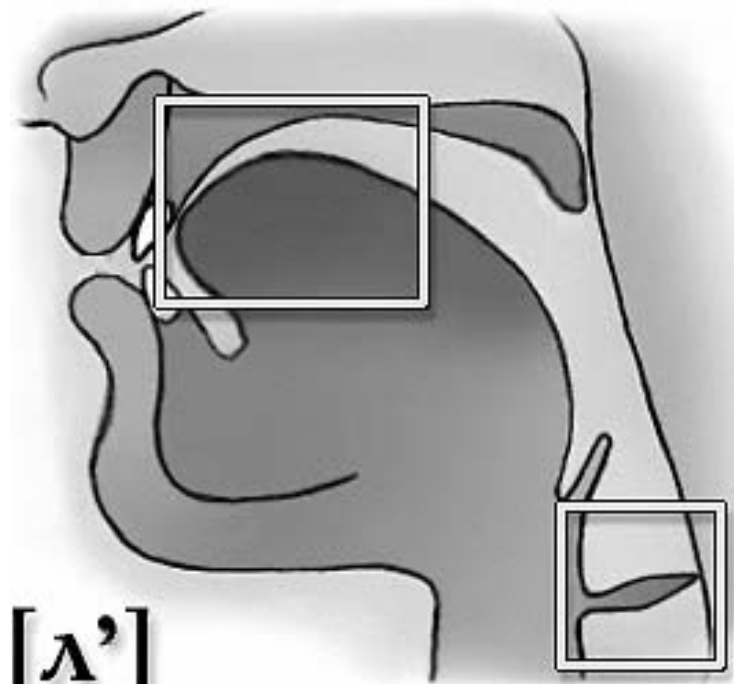
## THE CONSONANT [k']

The consonant [k'] is a voiceless, soft, back/velar, occlusive-explosive sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is risen, the whole mass of the tongue is moved towards, the tongue back is clung close to the back palate forming an occlusion. Then the occlusion opens with force giving way to the air flow.

A pair voiced sound [g'] is pronounced similarly, but with the part of the vocal cords.

## СОГЛАСНЫЙ [л']

Согласный [л'] звонкий, мягкий, переднеязычный/зубной, боковой звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Передняя часть языка образует смычку с верхними зубами, но воздух проходит через опущенные боковые края языка.

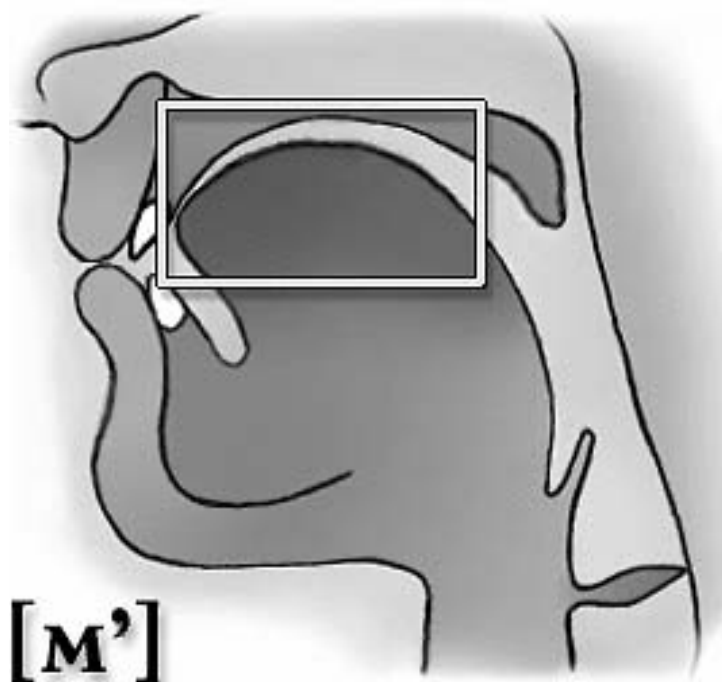


### THE CONSONANT [l']

The consonant [l'] is a voiced, soft, front/dental, lateral sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is risen, the whole mass of the tongue is moved towards, the front part of tongue forms an occlusion with the upper teeth, but the air passes through the lowered lateral edges of the tongue.

## СОГЛАСНЫЙ [М']

При произнесении звонкого мягкого губно-губного носового звука [м'] голосовые связки напряжены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд, губы образуют смычку. Воздух, обходя преграду, проходит через нос.



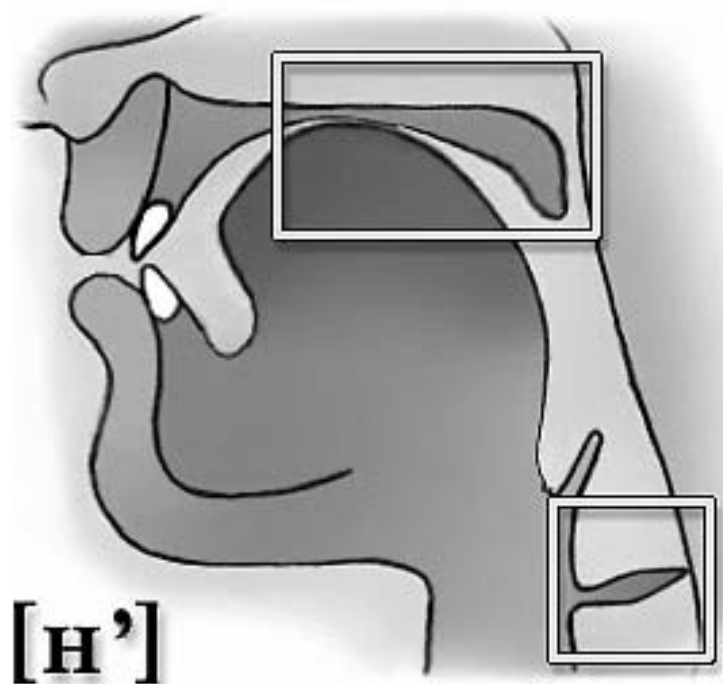
### THE CONSONANT [M']

The consonant [m'] is a voiced, soft, front/dental, lateral sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is risen, the whole mass of the tongue is moved towards, the lips form an occlusion the air passes through the nose avoiding the barrier.



## СОГЛАСНЫЙ ЗВУК [Н']

При произнесении звонкого мягкого переднеязычного носового звука [н'] голосовые связки напряжены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд, кончик языка прижат к верхним зубам. Воздух, обходя преграду, проходит через нос.



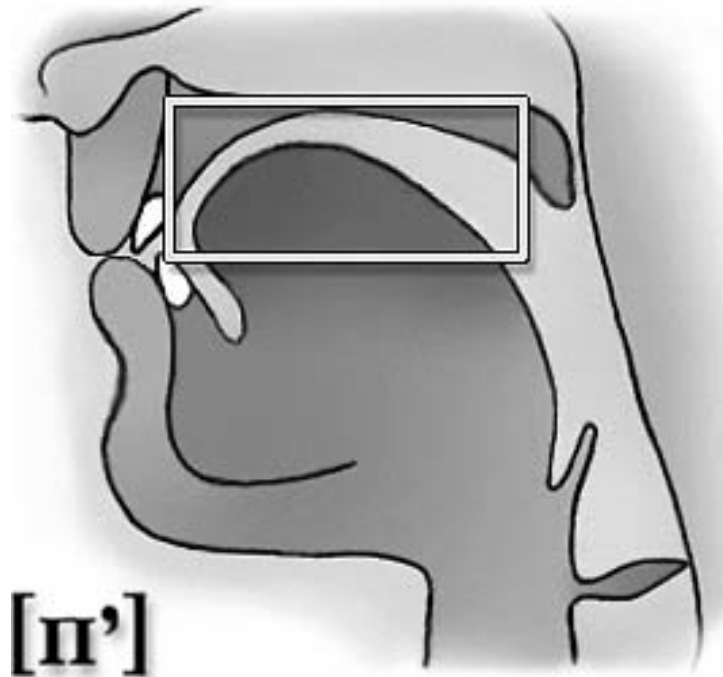
### THE CONSONANT [H']

The consonant [h'] is a voiced, soft, front, nasal sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is risen, the whole mass of the tongue is moved towards, the tip of tongue is clung close to the upper teeth. The air passes through the nose avoiding the barrier.

## СОГЛАСНЫЙ [п']

Согласный [п'] глухой, мягкий, губно-губной, смычно-взрывной звук. Он произносится без участия голоса: голосовые связки расслаблены. спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Губы плотно смыкаются, затем с силой размыкаются, пропуская воздушную струю.

Так же произносится парный звонкий звук [б'], но в его образовании принимают участие голосовые связки: они напрягаются, в результате чего возникает голос.



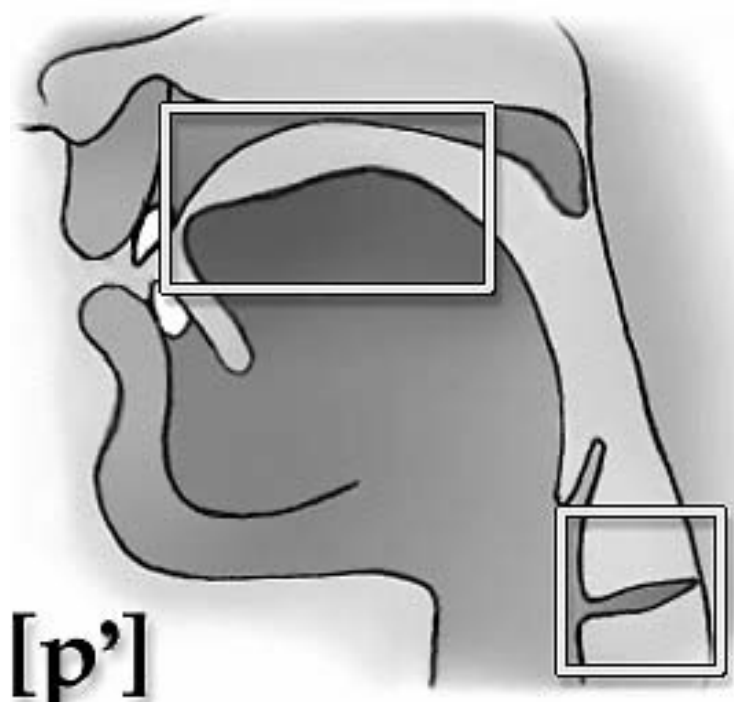
## THE CONSONANT [p']

The consonant [p'] is a voiceless, soft, labial-labial, occlusive-explosive sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is risen, the whole mass of the tongue is moved towards, the lips are closed tightly, then open with force giving way to the air flow.

A paired voiced sound [b'] is pronounced similarly, but with the part of the vocal cords: they are strained, the voice appears.

## СОГЛАСНЫЙ [p']

Согласный [p'] звонкий, мягкий, переднеязычный/нёбный, дрожащий звук. При произнесении звука голосовые связки напряжены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Передняя часть языка несколько раз слегка прикасается к нёбу.



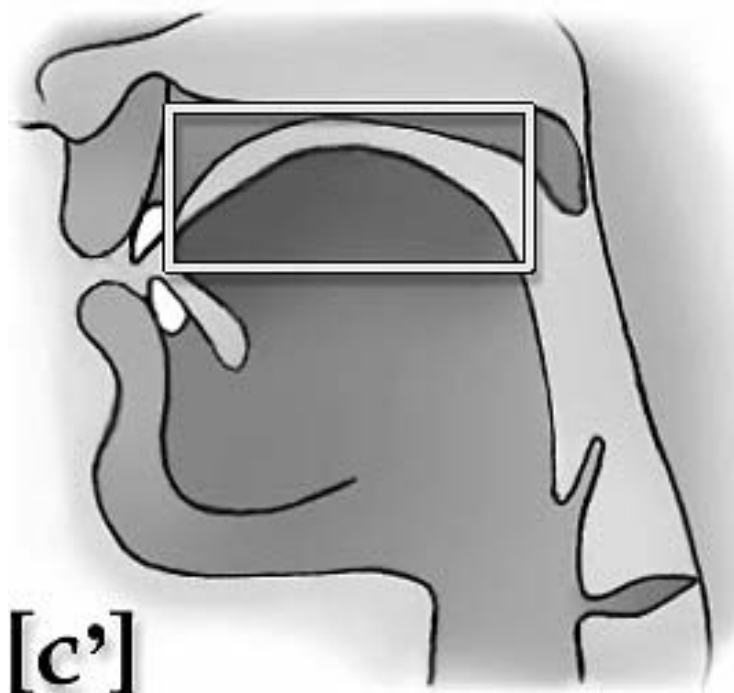
## THE CONSONANT [p']

The consonant [p'] is a voiced, soft, front palatal/palatal, tremulous sound. It is pronounced when the vocal cords are strained, the tongue back is risen, the whole mass of the tongue is moved towards. The front part of tongue touched the palate several times.

## СОГЛАСНЫЙ [с']

Согласный [с'] глухой, мягкий, переднеязычный/зубной, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Кончик языка сближается с верхними зубами, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием проходит воздух.

Так же произносится парный звонкий звук [з'], но в его образовании принимают участие голосовые связки: они напрягаются, в результате чего возникает голос.



### THE CONSONANT [C']

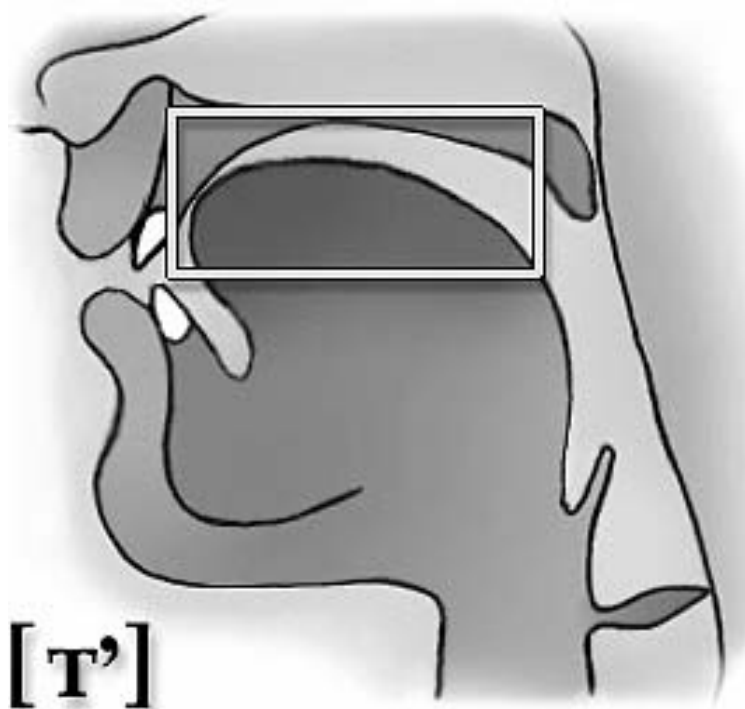
The consonant [c'] is a voiceless, soft, front/dental, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is risen, the whole mass of the tongue is moved towards, the tongue tip forms a very narrow glottis meeting the upper teeth and the air passes with force through this glottis.

A pair voiced sound [z'] is pronounced similarly, but with the part of the vocal cords: they are strained and as a result the voice appears.

## СОГЛАСНЫЙ [т']

Согласный [т'] глухой, мягкий, переднеязычный/зубной, смычно-взрывной звук. Он произносится без участия голоса: голосовые связки расслаблены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Кончик языка плотно прижат к верхним зубам, образуя смычку. Затем смычка с силой размыкается, пропуская воздушную струю.

Так же произносится парный звонкий звук [д'], но в его образовании принимают участие голосовые связки: они напрягаются, в результате чего возникает голос.



### THE CONSONANT [T']

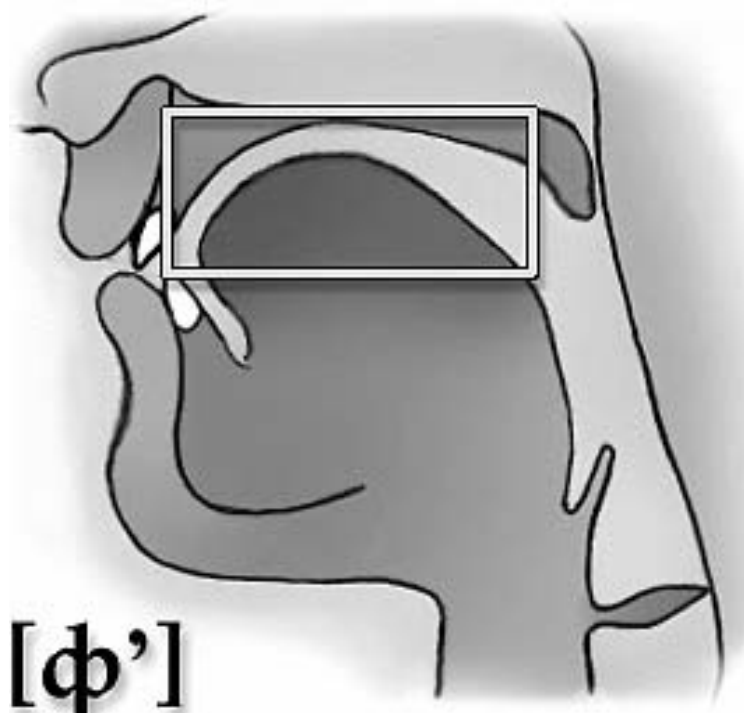
The consonant [t'] is a voiceless, soft, point/dental, occlusive-explosive sound. It is pronounced without the part of voice: the vocal codes are relaxed. The tongue back is risen, the whole mass of the tongue is moved towards, the tip of tongue is clung close to the upper teeth forming an occlusion. Then the occlusion opens with force giving way to the air flow.

A pair voiced sound [d'] is pronounced similarly, but with the part of the vocal codes: they are strained and as a result the voice appears.

## СОГЛАСНЫЙ [Ф']

Согласный [ф'] глухой, мягкий, губно-зубной, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Верхние зубы сближаются с нижней губой, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием проходит воздух.

Так же произносится парный звонкий звук [в'], но в его образовании принимают участие голосовые связки: они напрягаются, в результате чего возникает голос.



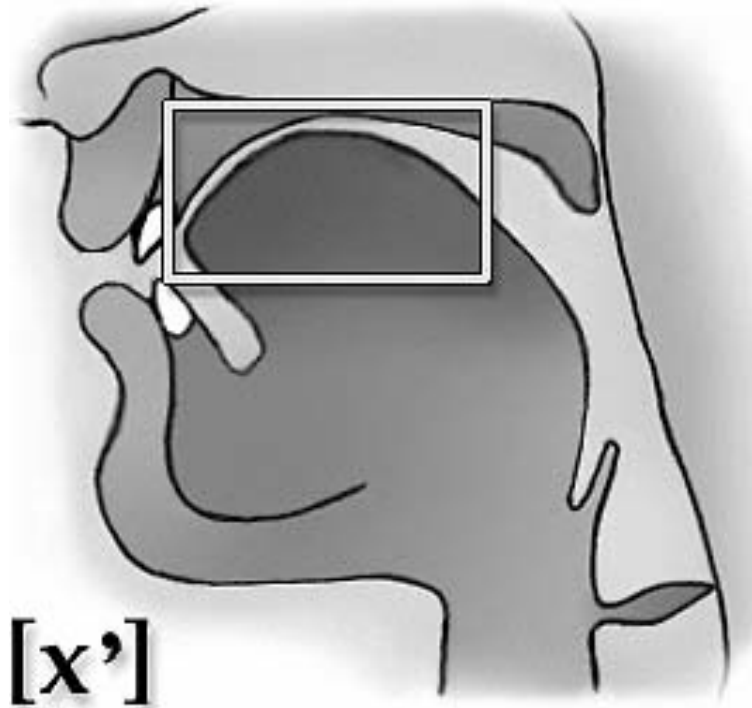
### THE CONSONANT [Ф']

The consonant [f] is a voiceless, soft, labial-dental, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is risen, the whole mass of the tongue is moved towards , the upper teeth form a very narrow glottis meeting the lower lip and the air passes with force through the glottis.

A pair voiced sound [v] is pronounced similarly, but with the part of the vocal cords: they are strained and as a result the voice appears.

## СОГЛАСНЫЙ [x']

Согласный [x'] глухой, мягкий, заднеязычный/задненёбный, щелевой звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Задняя часть языка сближается с задним нёбом, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием проходит воздух.

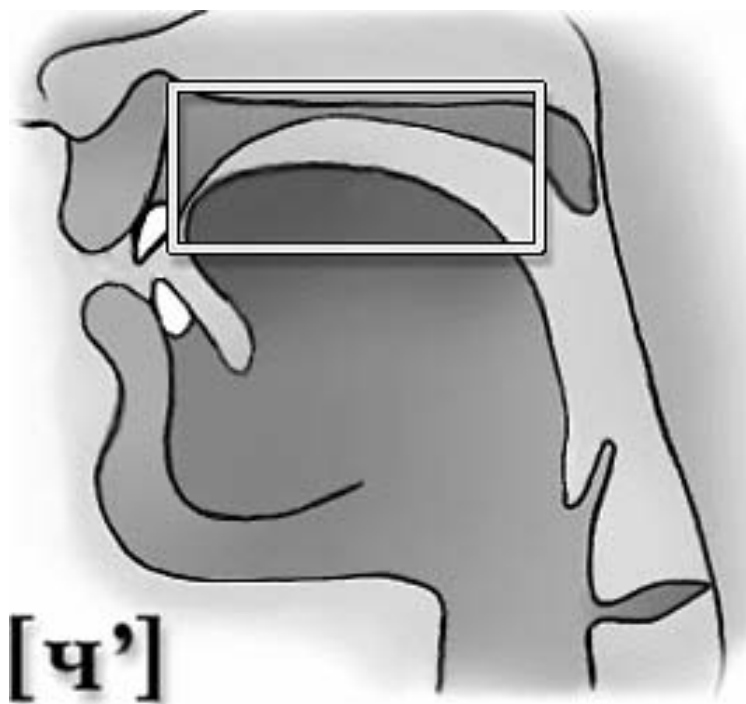


## THE CONSONANT [x']

The consonant [x'] is a voiceless, soft, back/velar, fricative sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is risen, the whole mass of the tongue is moved towards, the tongue back is meeting the back palate forming a very narrow glottis and the air passes with force through it.

## СОГЛАСНЫЙ [Ч']

Согласный [ч'] глухой, мягкий, переднеязычный/нёбный, смычно-проходной звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Кончик языка плотно приближается к нёбу, образуя смычку. Под напором воздушной струи смычка размыкается не резко: образуется щель, через которую с усилием проходит воздух.



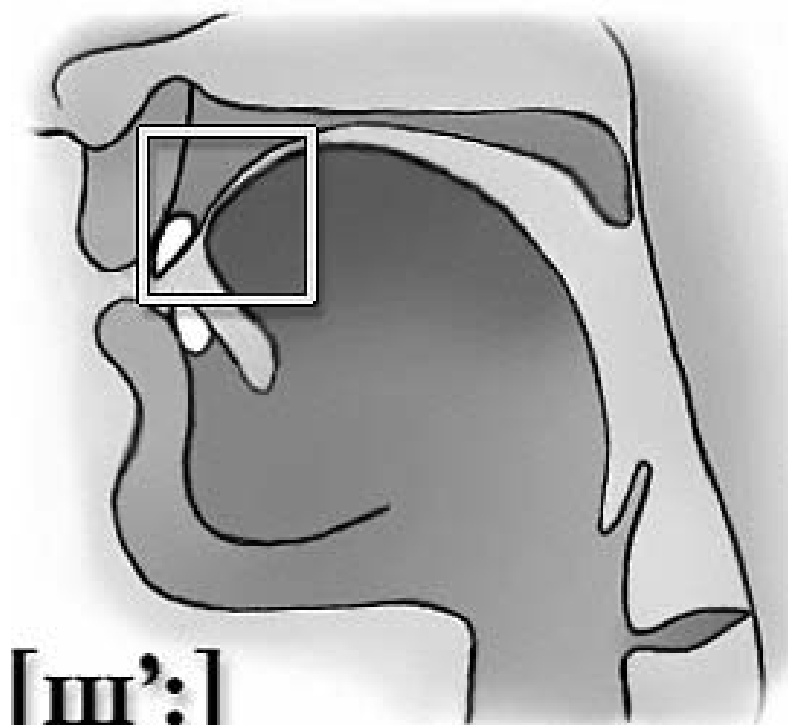
### THE CONSONANT [ч']

The consonant [ч'] is a voiceless, soft, front/palatal, fricative-passing sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is risen, the whole mass of the tongue is moved towards, the tongue tip is meeting the palate closely forming an occlusion. Under the air flow the occlusion opens but not very sharply: a glottis is formed and the air with force passes through it.



## СОГЛАСНЫЙ [щ']

Согласный [щ'] глухой, мягкий, переднеязычный/нёбный, щелевой долгий звук. При произнесении звука голосовые связки расслаблены, спинка языка приподнята, вся масса языка сдвинута вперёд. Кончик языка сближается с верхним нёбом, образуя очень узкую щель. Через эту щель с усилием, длительно (по сравнению с [ш]) проходит воздух.

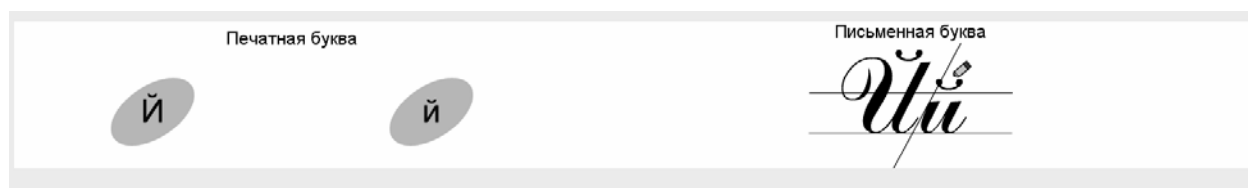


### THE CONSONANT [щ']

The consonant [щ'] is a voiceless, soft, front/palatal, fricative long sound. It is pronounced when the vocal cords are relaxed, the tongue back is risen, the whole mass of the tongue is moved towards, the tongue tip is meeting the upper palate closely forming a very narrow glottis and the air with force passes through it, longer than for the sound [ш].

## [Й'] И ЕГО ОБОЗНАЧЕНИЕ НА ПИСЬМЕ

Звук [й'] обозначается буквой *й* только в конце слова после гласного (*май*) и в середине слова после гласного перед согласным (*майка*).



В других позициях звук [й] обозначается гласными буквами:

- в начале слова – буквами *я, ё, ю, е*: [й'а] – я; [й'олка] – ёлка; [й'ук] – юг; [й'эм] – ем;
- между двумя гласными – буквами *я, ё, ю, е* и *и*: [май'а] – моя; [май'о] – моё; [дай'у] – даю; [пай'эст] – поест; [май'а] – моя;
- после согласного с **ь** (мягким знаком) – буквами *я, ё, ю, е* и *и*: [стат'й'а] – статья; [ч'й'о] – чьё; [п'й'у] – пью; [п'й'эса] – пьёса; [стат'й'и] – статьи;
- после согласного с **ь** (твёрдым знаком) – буквами *я, ё, е*: [абй'ав'ит] – объявит; [абй'ом] – объём; [сй'эст] – съест.

---

---

## [Й'] AND HOW EXPRESS IT IN WRITING

The sound [й'] is expressed by the letter *й* only in the end of a word after a vowel (*май*) and in the middle of a word after a vowel and before a consonant (*майка*).

In other positions the sound [й] is expressed by vowels:

- At the beginning of a word – by the letters *я, ё, ю, е*: [й'а] – я; [й'олка] – ёлка; [й'ук] – юг; [й'эм] – ем;
- Between two consonants – by the letters *я, ё, ю, е* and *и*: [май'а] – моя; [май'о] – моё; [дай'у] – даю; [пай'эст] – поест; [май'а] – моя;
- After the consonant with **ь** – by the letters *я, ё, ю, е* and *и*: [стат'й'а] – статья; [ч'й'о] – чьё; [п'й'у] – пью; [п'й'эса] – пьёса; [стат'й'и] – статьи;
- After a consonant with **ь** – буквами *я, ё, е*: [абй'ав'ит] – объявит; [абй'ом] – объём; [сй'эст] – съест.

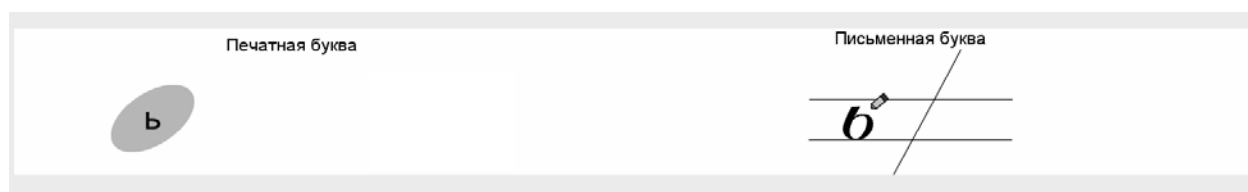
## ОБОЗНАЧЕНИЕ МЯГКОГО СОГЛАСНОГО

Парные мягкие и твёрдые согласные в русском языке обозначаются одними и теми же буквами: звук [в] обозначает буква *в*, звук [в'] тоже обозначает буква *в*.

И всё-таки есть признаки, по которым твёрдые и мягкие согласные можно отличить на письме: после твёрдых согласных пишутся буквы *а, о, у, ы*, а после мягких согласных – буквы *я, ё, ю, и*. Сравните: *парк* [парк] и *пять* [пат'].

Перед звуком [э] в русских словах согласные всегда мягкие, поэтому обозначаются они буквой *е*. Буква *э* встречается только в начале слова (*это, эта́ж, эскимос*). Иноязычные слова *мэр, ма́рия, нэр, сэр* – исключение.

На конце слова и перед твёрдым согласным мягкость согласного обозначается мягким знаком (**ь**): *брат* [брат] – *брать* [брат'], *пи́сьма* [п'ис'ма].



## HOW A SOFT CONSONANT CAN BE EXPRESSED

Paired soft and hard consonants of the Russian language are expressed by the same letters: the sound [в] is expressed by the letter *в*, the sound [в'] is also expressed by the letter *в*.

Along with this we can find some signs to distinguish hard and soft consonants in writing: after hard consonants the letters *а, о, у, ы* are written and after *я, ё, ю, и* they are soft. Compare: *парк* [парк] and *пять* [пат'].

Before the sound [э] in Russian words we have always soft consonants, that is why they are expressed by the letter *е*. The letter *э* must be used at the beginning of a word only (*это, эта́ж, эскимос*). The foreign words *мэр, ма́рия, нэр, сэр* are exceptions.

At the end of a word before a hard consonant you can express its 'softness' by **ь**: *брат* [брат] – *брать* [брат'], *пи́сьма* [п'ис'ма].

## ГЛАСНЫЕ БУКВЫ ПОСЛЕ Ж И Ш

После звуков [ж] и [ш] мы произносим звуки [ы] и [э], но пишем буквы *и* и *е*:

- инжи́р [инжы́р]
- пассажи́р [пасажы́р]
- уже́ [ужэ́]
- жест [жэ́ст].

Это правило орфографии нужно запомнить.

---

## THE VOWELS AFTER Ж И Ш

After the sounds [ж] and [ш] we pronounce the sounds [ы] and [э], but write the letters *и* and *е*:

- инжи́р [инжы́р]
- пассажи́р [пасажы́р]
- уже́ [ужэ́]
- жест [жэ́ст].

This spelling rule must be learnt by heart.

## ГЛАСНЫЕ БУКВЫ ПОСЛЕ Ц

После звука [ц] мы произносим звук [э], но пишем букву *е*:

- *центр* [цэ́нтр];
- *це́рковь* [це́ркаф’].

После звука [ц] мы произносим звук [ы], но в середине слов после *ц* пишем букву *и*:

- *цирк* [цы́рк];
- *ци́ркуль* [цы́ркул’];
- *ста́нция* [ста́нцы́й’а].

Буква *ы* после *ц* пишется в окончаниях множественного числа существительных: *отцы́*, *певцы́*, *преподава́тельница*.

Это правило орфографии нужно запомнить.

---

## THE VOWELS AFTER Ц

After the sound [ц] we pronounce the sound [э], but we write the letter *e*:

- *центр* [цэ́нтр];
- *це́рковь* [це́ркаф’].

After the sound [ц] we pronounce the sound [ы], but in the middle of words after *ц* we write the letter *i*:

- *цирк* [цы́рк];
- *ци́ркуль* [цы́ркул’];
- *ста́нция* [ста́нцы́й’а].

The letter *ы* after *ц* is written in endings of the plural forms of nouns: *отцы́*, *певцы́*, *преподава́тельница*.

This spelling rule must be learnt by heart.

## СЛОВО

## WORD

### БЕЗУДАРНЫЕ ГЛАСНЫЕ ПОСЛЕ *Ж, Ш, Ц*

После согласных *ж, ш* и *ц* гласный звук [э] в безударных позициях произносится как [ы]: *инженёр* [инжын'ёр], *шестой* [шыстой'], *цена* [цына́].

---

---

### UNSTRESSED VOWELS AFTER ПОСЛЕ *Ж, Ш, Ц*

After the consonants *ж, ш* and *ц* the vowel [э] in unstressed positions is pronounced as [ы]: *инженёр* [инжын'ёр], *шестой* [шыстой'], *цена* [цына́].

## БЕЗУДАРНЫЕ ГЛАСНЫЕ ПОСЛЕ МЯГКИХ СОГЛАСНЫХ

После мягких согласных гласные звуки [и], [э], [а], [у] в безударных позициях изменяются. Эти изменения могут быть более или менее значительными в зависимости от свойств звука и его позиции по отношению к ударному слогу.

Звуки [у] и [и] изменяются только количественно (становятся короче): *сюда́* [с'уда́], *дикта́нт* [д'икта́нт].

Звук [а] количественно изменяется в конце слова; в других безударных слогах он изменяется качественно (переходит в другой звук):

[а́]	[а]	[и]
		<i>князья́</i>
<i>дя́дя</i>	<i>дя́дя</i>	<i>де́сять</i>

Звук [э] во всех безударных слогах изменяется качественно (переходит в другой звук):

[э́]	[и]
	<i>театр</i>
<i>нет</i>	<i>о́сень</i>

---

## UNSTRESSED VOWELS AFTER SOFT CONSONANTS

After soft consonants the vowels [и], [э], [а], [у] in unstressed positions are changed. These changes can be comparatively remarkable depending on sound peculiarities and its position relatively to a stressed syllable.

The sounds [у] and [и] are changed only their quantity (become shorter): *сюда́* [с'уда́], *дикта́нт* [д'икта́нт].

The sound [а] changes its quantity only at the end of a word; in other unstressed syllables it changes its quality (turns into another sound):

[а́]	[а]	[и]
		<i>князья́</i>
<i>дя́дя</i>	<i>дя́дя</i>	<i>де́сять</i>

The sound [э] in all unstressed syllables changes its quality (turns into another sound):

[э́]	[и]
	<i>театр</i>
<i>нет</i>	<i>о́сень</i>

## ДВОЙНОЙ СОГЛАСНЫЙ

Две согласные буквы в двусложном слове в заударной позиции произносятся как двойной звук: *Анна* [а́нна], *группа* [гру́ппа].

В то же время большинство двойных согласных в русском языке, как правило, произносятся как один звук: *Россия* [рас'ий'а], *русский* [руск'ий'], *програ́мма* [прагра́ма].

---

---

## DOUBLED CONSONANT

Two consonants in a two-syllable word in an unstressed position are pronounced as a doubled sound: *Anna* [áнна], *groupa* [grúппа].

At the same time the most of doubled consonants of the Russian language, as a rule, are pronounced as one sound: *Russia* [рас'ий'а], *Russian* [руск'ий'], *prográmma* [прагра́ма].



## ЗВУК [Э] В ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВАХ

В некоторых заимствованных словах перед [э] произносится твёрдый согласный: *плéер* [плэй'ир]. Такие слова – исключение для русского языка, в котором перед [э] согласные мягкие: *дeнь* [д'эн'], *лéто* [л'эта].

Следует обратить внимание на то, что после твёрдого согласного безударный [э] в заимствованном слове произносится как звук, близкий к [ы]: *дeкáн* [дыкáн], *бизнесмéн* [б'изнысм'эн], *мéнеджер* [мэныджыр], *бутербрoд* [бутырброт].

---

## THE SOUND [Э] IN LOAN WORDS

In some loan-words before [э] we pronounce a hard consonant: *плéер* [плэй'ир]. Such words are exceptions for the Russian language, where before [э] consonants are soft: *дeнь* [д'эн'], *лéто* [л'эта].

You should notice that after a hard consonant the unstressed [э] in a loan-word is pronounced like a sound close to [ы]: *дeкáн* [дыкáн], *бизнесмéн* [б'изнысм'эн], *мéнеджер* [мэныджыр], *бутербрoд* [бутырброт].

## ЗАМЕНА [Г] НА [В]

В некоторых словах и формах слов буква *z* произносится как звук [В]:

- слове *сегóдня* [с'ивóдн'а];
  - в формах родительного (и сходного с ним винительного) падежа местоимений *егó* [ивó], *когó* [кавó], *чегó* [ч'иво];
  - в формах родительного (и сходного с ним винительного) падежа прилагательных: *роднóго* [радно́ва], *ста́рого* [ста́рава], *си́него* [с'ин'ива].
- 

## CHANGE [Г] TO [В]

In some words and forms of words the letter *z* is pronounced as the sound [В]:

- In the word *сегóдня* [с'ивóдн'а];
- In the forms of the genitive case (and similar to it the accusative case) of the pronouns *егó* [ивó], *когó* [кавó], *чегó* [ч'иво];
- In the forms of the genitive case (and similar to it the accusative case) of the adjectives: *роднóго* [радно́ва], *ста́рого* [ста́рава], *си́него* [с'ин'ива].

## ЗАМЕНА ГЛУХОГО СОГЛАСНОГО ЗВОНКИМ

Перед звонким согласным глухой согласный заменяется парным звонким: *экза́мен* [эґза́м'ин], *вокза́л* [ваґза́л].

Сочетание двух парных согласных (глухой и звонкий), как правило, произносится как двойной звонкий звук: *отдыха́ть* [аддыха́т'], *отда́ть* [адда́т'], *к горе́* [ґгар'э́].

---

---

## CHANGE A VOICELESS CONSONANT TO A VOICED ONE

Before a voiced consonant a voiceless consonant is changed to a voiced paired consonant: *экза́мен* [эґза́м'ин], *вокза́л* [ваґза́л].

A combination of two paired consonant (voiceless and voiced), as a rule, is pronounced as a doubled voiced sound: *отдыха́ть* [аддыха́т'], *отда́ть* [адда́т'], *к горе́* [ґгар'э́].

## ЗАМЕНА ЗВОНКОГО СОГЛАСНОГО ГЛУХИМ

Парные по глухости/звонкости звонкие согласные оглушаются, т.е. заменяются парным глухим:

- на конце слова: *клуб* [клу**п**]; *год* [го**т**]; *Иванов* [ивано**ф**];  
*рассказ* [расска**с**]; *друг* [дру**к**]; *нож* [но**ш**];
- перед глухим согласным: *остановка* [астано**ф**ка];

Сочетание двух парных согласных (звонкий и глухой) может произноситься:

- как один глухой звук: французский [франц**у**ск'ий'];
- как двойной глухой звук: идти [ит'**т**'и]; в фонтан [ф**ф**анта**н**].

На письме эти изменения не отражаются.

---

## CHANGE A VOICED CONSONANT TO A VOICELESS ONE

Paired voiced consonants are deafened, i.e. are changed to paired voiceless ones:

- At the end of a word: *клуб* [клу**п**]; *год* [го**т**]; *Иванов* [ивано**ф**];  
*рассказ* [расска**с**]; *друг* [дру**к**]; *нож* [но**ш**];
- Before a voiceless consonant: *остановка* [астано**ф**ка];

A combination two paired consonant (voiced and voiceless) can be pronounced:

- As one voiceless sound: французский [франц**у**ск'ий'];
- As doubled voiceless sound: идти [ит'**т**'и]; в фонтан [ф**ф**анта**н**].

It is not expressed in writing.

## ЗАМЕНА ТВЁРДОГО СОГЛАСНОГО МЯГКИМ

В русском языке встречаются сочетания двух мягких согласных, в которых мягкость первого не обозначается на письме мягким знаком.

Например:

[с'т'] *шесть* [ш'эс'т'];

[з'д'] *здесь* [з'д'эс'];

[н'т'] *зонт* [зон'т'ик];

[с'н'] *песня* [п'эс'н'а].

---

## CHANGE A HARD CONSONANT TO A SOFT ONE

In the Russian language you can find some combinations of two soft consonants, where their “softness” is not express by *ь* in writing. For example:

[с'т'] *шесть* [ш'эс'т'];

[з'д'] *здесь* [з'д'эс'];

[н'т'] *зонт* [зон'т'ик];

[с'н'] *песня* [п'эс'н'а].

## ЗАМЕНА [Ч'] НА [Ш]

В некоторых словах буква **ч** произносится как звук [ш]. Вот наиболее употребительные из них:

- *что* [што];
- *что́бы* [што́бы];
- *потому́ что* [патаму́шта];
- *ску́чно* [ску́шна].

---

## CHANGE [Ч'] TO [Ш]

In some words the letter **ч** is pronounced as the sound [ш]. Here are the most common among them:

- *что* [што];
- *что́бы* [што́бы];
- *потому́ что* [патаму́шта];
- *ску́чно* [ску́шна].

## ЗАМЕНА ТЧ ДВОЙНЫМ ЗВУКОМ [Ч'Ч']

Сочетание букв *тч/дч* произносится как двойной звук [ч'ч']: *лётчик* [л'о́ч'ч'ик], *переводчик* [п'ир'иво́ч'ч'ик], *отчизна* [ач'ч'и́зна], *отчество* [о́ч'ч'иства], *ветчина́* [в'ич'ч'ина́].

---

## CHANGE ТЧ TO A DOUBLED SOUND [Ч'Ч']

The combination of letters *тч/дч* is pronounced as a doubled sound [ч'ч']: *лётчик* [л'о́ч'ч'ик], *переводчик* [п'ир'иво́ч'ч'ик], *отчизна* [ач'ч'и́зна], *отчество* [о́ч'ч'иства], *ветчина́* [в'ич'ч'ина́].

## НЕПРОИЗНОСИМЫЕ СОГЛАСНЫЕ

В русском языке в словах встречаются сочетания согласных, в которых один из них не произносится, например:

- в словах в сочетании **вств** не произносится звук [в]: *здрáвствуй* [здрáствуй’], *здрáвствуйте* [здрáствуй’т’и], *чу́ство* [ч’у́ства], *чу́ствовать* [ч’у́ствават’];
  - во всех словах в сочетании **стн/здн** не произносятся звуки [т] и [д]: *пóздно* [пóзна], *извéстный* [изв’э́сный];
  - не произносится звук [й’] в словах *пожа́луйста* [пажа́луста], *сейча́с* [с’ич’áс], *англи́йский* [англ’и́ск’ий’], *по-англи́ски* [паангл’и́ск’и].
- 

## NON-PRONOUNCED CONSONANTS

In the Russian language you can find some consonant combinations, where one of the consonants is not pronounced, for example:

- In the combination **вств** the sound [в] is not pronounced: *здрáвствуй* [здрáствуй’], *здрáвствуйте* [здрáствуй’т’и], *чу́ство* [ч’у́ства], *чу́ствовать* [ч’у́ствават’];
- In all words in the combination **стн/здн** the sounds [т] and [д] are not pronounced: *пóздно* [пóзна], *извéстный* [изв’э́сный].
- The sound [й’] is not pronounced in the words *пожа́луйста* [пажа́луста], *сейча́с* [с’ич’áс], *англи́йский* [англ’и́ск’ий’], *по-англи́ски* [паангл’и́ск’и].



## ОБОЗНАЧЕНИЕ УДАРЕНИЯ

Знак ударения: *ко́мната*.

Ударение в печатных текстах, как правило, не обозначается.

Исключение составляют книги для детей и учебники для иностранцев.

Знак ударения никогда не ставится:

- в односложных словах: *дом*;
- над заглавной буквой в начале слова: *Это дом. Ира*;
- над буквой *ѐ*, так как в русском языке она всегда обозначает ударный звук [о]: *ёлка, нѐс*.

---

## HOW WE MARK THE STRESS

The sign of stress: *ко́мната*.

Stress in printed texts usually is not marked.

Children's books and textbooks for foreigners are exceptions.

The sign of stress is never marked:


- In one-syllable words: *дом*;
- Above a capital letter at the beginning of a word: *Это дом. Ира*;
- Above the letter *ѐ*, as it is always denotes a stressed syllable in the Russian language [о]: *ёлка, нѐс*.

## РИТМИКА.


### РИТМИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ

Ритмика в русском языке тесно связана с понятиями ударение и слог. Она основана на чередовании в слове ударных и безударных слогов. В зависимости от того, сколько в слове слогов и какой из них ударный, слова принадлежат к разным ритмическим моделям (РМ).


#### РМ 1.(односложное слово)

1.   
дом [дом] парк [парк]


#### РМ 2.1 (двусложное слово, ударение на первом слоге)

2.1   
ка́рта [ка́р-та] ма́ма [ма́ма]

#### РМ 2.2 (двусложное слово, ударение на втором слоге)

2.2   
ба́нан [ба-на́н] окно́ [акно́]

#### РМ 3.1 (трёхсложное слово, ударение на первом слоге)

3.1   
ко́мната [ко́-мна-та] хо́лодно [хо́ладна]

## RHYTHMIC.

### RHYTHMICAL MODELS

The Russian rhythmic is closely connected with such notions as stress and syllable. It is based on the interchange of stressed and unstressed syllables in a word. Depending on quantity of syllables in a word and which of them is stressed, words belong to different rhythmical models (RM).

#### RM 1.(one-syllable word)


#### RM 2.1 (two-syllable word, stress on the first syllable)

#### RM 2.2 (two-syllable word, stress on the second syllable)

#### RM 3.1 (three-syllable word, stress on the first syllable)

**PM 3.2** (трёхсложное слово, ударение на втором слоге)

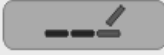
**RM 3.2** (three-syllable word, stress on the second syllable)

3.2   
доро́га [да-ро́-га]

пого́да [паго́да]

**PM 3.3** (трёхсложное слово, ударение на третьем слоге)


**RM 3.3** (three-syllable word, stress on the third syllable)

3.3   
хорошо́ [ха-ра-шо́]

молоко́ [малако́]

**PM 4.1** (четырёхсложное слово, ударение на первом слоге)

**RM 4.1** (four-syllable word, stress on the first syllable)

4.1   
де́лаете [д'элаит'и]

ма́ленькая [ма́л'ин'кай'а]

**PM 4.2** (четырёхсложное слово, ударение на втором слоге)


**RM 4.2** (four-syllable word, stress on the second syllable)

4.2   
Анто́нова [ан-то́-на-ва]

столо́вая [стало́вай'а]

**PM 4.3** (четырёхсложное слово, ударение на третьем слоге)

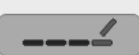
**RM 4.3** (four-syllable word, stress on the third syllable)

4.3   
Ивано́ва [и-ва-но́-ва]

матема́тик [мат'имат'ик]

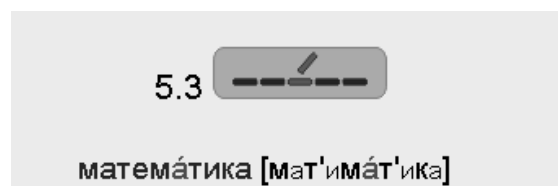
**PM 4.4** (четырёхсложное слово, ударение на четвертом слоге)

**RM 4.4** (four-syllable word, stress on the fourth syllable)

4.4   
магнитофо́н [магн'итафо́н]

Можно встретить также пятисложные и шестисложные слова, например:

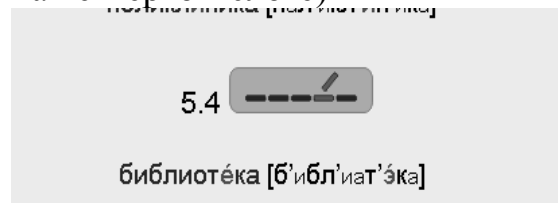
**PM 5.3** (пятисложное слово, ударение на третьем слоге)



You can find five-syllable and even six-syllable words, for example:

**RM 5.3** (five-syllable word, stress on the third syllable)

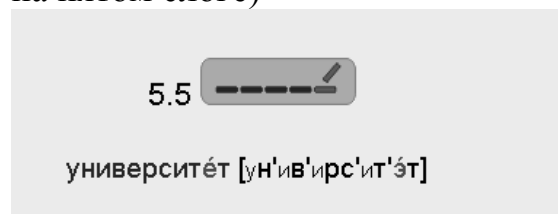
**PM 5.4** (пятисложное слово, ударение на четвертом слоге)



**RM 5.4** (five-syllable word, stress on the fourth syllable)

гуманитарный [гуман'итарный']

**PM 5.5** (пятисложное слово, ударение на пятом слоге)



**RM 5.5** (five-syllable word, stress on the fifth syllable)

**PM 6.4** (шестисложное слово, ударение на четвертом слоге)



**RM 6.4** (six-syllable word, stress on the fourth syllable)

филологический [ф'илалаг'ич'иск'ий']

## СЛОГ

Слог – это элемент звучащего слова: один или несколько звуков, произносимых одним толчком выдыхаемого воздуха: *ма́-ма*.

В русском языке слоги образуют только гласные звуки, т.е. слогов в слове столько, сколько гласных звуков: *а-на-на́с*, *встрé-ча*. Один слог в слове всегда ударный, остальные безударные: [а-на-на́с].

---

---

## THE SYLLABLE

The syllable is an element of a pronounced word: one or several sounds, which you pronounce with one push of breath-out: *ma'-ma*.

In the Russian language only vowels can make syllables, i.e. an amount of syllables in a word depends on the amount vowels: *a-na-na's*, *vs'tre'-cha*.

One syllable in a word is always stressed, the others are unstressed:  
[а-на-на́с].

## УДАРЕНИЕ

Ударение – это выделение в слове одного из слогов путём произнесения его с большей силой, длительностью и громкостью по сравнению с безударными: *ка́рта* [ка́рта].

Ударение в русском языке разноместное. В двусложном слове оно может падать и на первый слог (*ма́ма* [ма́ма]), и на второй слог (*она́* [ана́]). В трёхсложном слове ударным может быть первый слог (*ко́мната* [ко́мната]); второй слог (*подру́га* [падру́га]), третий слог (*каранда́ш* [каранда́ш]). То же явление можно увидеть и в четырёхсложных словах.

Благодаря тому, что ударение разноместное, оно выполняет иногда смысловозначительную функцию: *до́ма* [до́ма] и *дома́* [дама́].

Ударение в русском языке подвижное, т.е. при образовании форм одного и того же слова оно может переходить на другой слог: *окно́* – *о́кна* [акно́ – о́кна], *письмо́* – *письма́* [п'ис'мо́ – п'ис'ма́], *го́род* – *города́* [го́рат – гарада́].

---

## THE STRESS

The stress means marking one of syllables by pronouncing it with more force, duration and loudness comparing to: *ка́рта* [ка́рта].

The stress in the Russian language can have different place. In a two-syllable word it can be either on the first syllable (*ма́ма* [ма́ма]) or on the second one (*она́* [ана́]). In a three-syllable word it can be either on the first syllable (*ко́мната* [ко́мната]), or the second syllable (*подру́га* [падру́га]), or the third one (*каранда́ш* [каранда́ш]). You can find the same in four-syllable words. As we can have stress at different places, sometimes it can help to recognize different words: *до́ма* [до́ма] и *дома́* [дама́].

The stress in the Russian language is mobile, i.e. making different forms of one word, it can move to another syllable: *окно́* – *о́кна* [акно́ – о́кна], *письмо́* – *письма́* [п'ис'мо́ – п'ис'ма́], *го́род* – *города́* [го́рат – гарада́].

## ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ В БЕЗУДАРНЫХ СЛОГАХ

В безударных слогах слова гласные изменяются. Эти изменения могут быть более или менее значительными в зависимости от свойств самого звука и его позиции по отношению к ударному слогу. Сравните произношение гласных звуков в ударной и безударных позициях.

Звуки [а], [у], [и], [ы], [э] изменяются только количественно (становятся короче).

Звук [о] изменяется не только количественно, но и качественно.

## VOWELS IN UNSTRESSED SYLLABLES

Vowels are changed in unstressed syllables. These changes can be comparatively remarkable depending on peculiarities of the sound and its position relatively to a stressed syllable. Compare the pronunciation of sounds in the stressed and unstressed positions.

The sounds [a], [y], [i], [ɨ], [ɛ] change their quantity only (they become shorter).

The sound [o] changes not only its quantity, but also its quality.

<b>[а́]</b>	<b>[а]:</b>
банк [банк]	Анто́н [анто́н]
	па́па [па́па]
<b>[у́]</b>	<b>[у]:</b>
ку́ртка [ку́ртка]	уро́к [уро́к]
<b>[и́]</b>	<b>[и]:</b>
Инна [и́нна]	игра́ [игра́]
<b>[ы́]</b>	<b>[ы]:</b>
ты [ты]	фру́кты [фру́кты]
<b>[э́]</b>	<b>[э]:</b>
э́то [э́та]	э́таж [э́таш]
<b>[о́]</b>	<b>[а]:</b>
дом [дом]	окно́ [акно́]
	у́тро [у́тра]

## СИНТАГМА

## SYNTAGMA

### СИНТАГМА

Синтагма – интонационно неделимая единица речевого потока: *Анна и Анто́н; газе́та «Спорт»; мой родно́й го́род*. Все слова, входящие в состав синтагмы, читаются слитно, без пауз. Словесное ударение самостоятельных частей речи при этом сохраняется: *го́род Москва́* [го́рат|масквá]; *мо́жно войти́* [мо́жна|вайт'и́]. В то же время на стыке слов в синтагме могут происходить различные фонетические явления.

В составе фразы может быть несколько синтагм, произносящихся с различной интонацией: *Ма́ма врач* (ИК 3), *а папа инжене́р* (ИК 1).

---

### SYNTAGMA

The syntagma is intonationally inseparable unit of the speech flow: *Анна и Анто́н; газе́та «Спорт»; мой родно́й го́род*. All words included in a syntagma are read as one word without pauses. A word stress of the independent parts of speech is saved: *го́род Москва́* [го́рат|масквá]; *мо́жно войти́* [мо́жна|вайт'и́]. But at the same time at the joint of words in a syntagma various phonetic phenomena can be observed.

There can be several syntagmas in a phrase, they can be of different intonation: *Ма́ма врач* (IC 3), *а папа инжене́р* (IC 1).



## [И] и [Ы] НА СТЫКЕ СЛОВ В СИНТАГМЕ

Буква **и** на стыке слов в синтагме произносится как звук [и], если слово перед ней оканчивается:

- на гласную: *она́ и он* [анá|и|о́н]; *Ни́на Ивано́ва* [ни́на|ивано́ва];
- на мягкий согласный: *слова́рь и журна́л* [слова́р'|и|журна́л].

Буква **и** на стыке слов в синтагме произносится как звук [ы], если слово перед ним оканчивается на твёрдый согласный: *он и она́* [он|ы|анá], *Анто́н Ивано́в* [анто́н|ывано́ф], *го́род Ирку́тск* [го́рат|ырку́цк].

---

## [И] AND [Ы] AT A JOINT OF WORDS IN A SYNTAGMA

The letter **и** at a joint of words in a syntagma is pronounced as the sound [и], if the follow word ends in:

- A vowel: *она́ и он* [анá|и|о́н]; *Ни́на Ивано́ва* [ни́на|ивано́ва];
- A soft consonant: *слова́рь и журна́л* [слова́р'|и|журна́л].

The letter **и** at a joint of words in a syntagma is pronounced as the sound [ы], if the previous word ends in a hard consonant: *он и она́* [он|ы|анá], *Анто́н Ивано́в* [анто́н|ывано́ф], *го́род Ирку́тск* [го́рат|ырку́цк].

## ОГЛУШЕНИЕ/ОЗВОНЧЕНИЕ СОГЛАСНЫХ НА СТЫКЕ СЛОВ В СИНТАГМЕ

В синтагме на стыке слов может происходить чередование парных по глухости/звонкости согласных. Глухой согласный заменяется звонким перед звонким согласным: *ваш друг* [важ|друк].

Сравните произношение конечного согласного в слове *друг* в отдельно произносимом слове и в синтагме перед глухим и звонким согласным:

- друг [друк] (в слове);
- друг Том [друк|том] (в синтагме перед глухим согласным);
- друг до́ма [друг|до́ма] (в синтагме перед звонким согласным).

---

## DEAFEN/VOICING OF CONSONANTS AT A JOINT OF WORDS IN A SYNTAGMA

In a syntagma at a joint of words the alternation of paired (voiced/voiceless) consonants can be observed. A voiceless consonant is changed to a voiced one before a voiced consonant: *ваш друг* [важ|друк].

Compare the pronunciation of the last consonant in the word *друг* in the word pronouncing separately and in the syntagma before the voiceless and voiced consonant:

- друг [друк] (in the word);
- друг Том [друк|том] (in the syntagma before the voiceless consonant);
- друг до́ма [друг|до́ма] (the syntagma before the voiced consonant).

## РЕДУКЦИЯ ГЛАСНЫХ В СЛУЖЕБНЫХ ЧАСТЯХ РЕЧИ

Служебная часть речи вместе с самостоятельной частью речи, к которой она относится, часто составляют одно фонетическое слово: *Он не студéнт*. [он|н'истуд'энт]. Безударный гласный в частице *не* редуцируется и произносится как [и]. То же самое происходит с гласным предлога: *Мы говорíм о метрó*. [мы| гаварíм|амитрó].

---

---

### THE REDUCTION OF VOWELS IN THE DEPENDANT PARTS OF SPEECH

A dependant part of speech along with an independent part of speech it depends on, are often the single whole a phonetic word: *Он не студéнт*. [он|н'истуд'энт]. The unstressed vowel in the particle *не* is reduced and pronounced as [и]. It happens the same with the vowels of the preposition: *Мы говорíм о метрó*. [мы| гаварíм|амитрó].

## ФРАЗА PHRASE

### ФРАЗА

Фраза – единица речи, законченное, интонационно (а на письме пунктуационно) оформленное высказывание. В грамматике предложение. В конце фразы (предложения) может быть точка, вопросительный знак, восклицательный знак: *Это мой друг. Это твой друг? Это твой друг!*

Фраза может состоять из одной синтагмы: *Это мой друг Антон.*

В составе фразы может быть несколько синтагм, произносящихся с различной интонацией: *Мама врач (ИК 3), а папа инженер (ИК 1).*

---

### THE PHRASE

A unit of the words flow which is finished intonationally (or syntactically in written form). In grammar – a sentence. At the end of a phrase there can be full stop, question or exclamation mark: *Это мой друг. Это твой друг? Это твой друг!*

A phrase can consist of one syntagma: *Это мой друг Антон.*

A phrase can include several syntagmas, pronounced each other with a different intonation. *Мама врач (ИК 3), а папа инженер (ИК 1).*

## РУССКАЯ ИНТОНАЦИЯ

Интонация служит важнейшим средством различения смысла звучащих предложений: *Это студент.* – утверждение. *Это студент?* – вопрос.

Как и любой другой язык, русский язык характеризуется интонационным многообразием. В то же время в нём можно выделить несколько основных типов интонации, или интонационных конструкций (ИК): ИК 1, ИК 2, ИК 3, ИК 4, ИК 5.

Главными различительными признаками ИК в русском языке являются движения тона вверх или вниз от среднего тона в центре ИК (ударном слоге главного по смыслу слова высказывания). Движение тона в разных ИК в нашем учебнике показано на специальных схемах. Для примера рассмотрим схему ИК 1 (интонация утверждения).

## RUSSIAN INTONATION

Intonation serves in meaning of difference of the sentences pronounced: *Это студент.* – a statement. *Это студент?* – a question.

The Russian language is characterized by variety of intonation as any other language. At the same time there can be distinguished several principal types of intonation or intonation constructions (IC): IC 1, IC 2, IC 3, IC 4, IC 5.

The main features of IC distinction in Russian are up/down motions of the tone from medium in the middle of IC (stressed syllable of the main in meaning word of a statement). Tone motions of different IC are expressed in the schemes. Let's take as an example the scheme of IC 1 (intonation of a statement).

Схема ИК 1.1 *Это дом.*



Линия среднего тона. Центр ИК.

The line of medium tone. The middle of IC.

Схема ИК 1.2 *Это карма.*



Линия среднего тона. Центр ИК. Заударная часть.


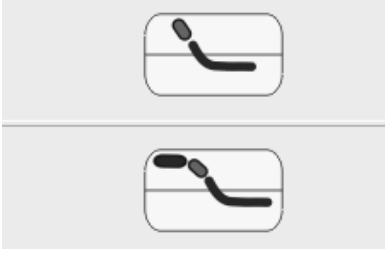



The line of medium tone. The middle of IC. The part followed the stressed syllable.

На этой схеме мы видим, что в центре ИК 1 тон понижается.

According to this scheme you can see that tone goes down in the middle of IC 1.

В таблице приводятся схемы ИК и примеры.

We give schemes of IC and examples in the table.

 <p>ИК-1</p>	<p>Это Анто́н. Это Тама́ра.</p>
 <p>ИК-2</p>	<p><b>Кто Анто́н?</b> <b>Когда уро́к?</b></p>
 <p>ИК-3</p>	<p>Это Анто́н? Это Тама́ра?</p>
 <p>ИК-4</p>	<p>Ты до́ма. А Анто́н? А Тама́ра?</p>
 <p>ИК-5</p>	<p><b>Как хорошо́!</b> <b>Како́й краси́вый!</b></p>

## ИК 1

ИК 1 – интонационная конструкция, характерная для утвердительного предложения: *Это дом. Он студэнт. Ма́ма до́ма. Да. Нет.*

Предударная часть ИК 1 произносится на среднем тоне. В центре ИК 1 тон значительно понижается:

ИК 1.1



*Это она́.*

Если есть заударная часть, то она произносится ниже среднего тона:

ИК 1.2



*Это ко́мната.*

## IC 1

IC 1 – an intonation construction which is common for an affirmative sentence: *Это дом. Он студэнт. Ма́ма до́ма. Да. Нет.*

The part that is prior to IC 1 is pronounced with medium tone. In the middle of IC 1 tone is remarkably lower.

## ИК 2

ИК 2 – интонационная конструкция, характерная для:

- вопросительного предложения с вопросительным словом (специального вопроса): *Что́ это? Когда́ урок?*
- для обращения: *Ма́ма! Тама́ра!*
- при восклицании: *Хо́лодно!*
- для выражения просьбы или приказа: *Пиши́те! Скажи́те, пожа́луйста.*

Как правило, центр ИК 2 находится в первом слове предложения. В односложных словах и в словах с ударением на первом слоге этот слог произносится с незначительным повышением тона, словесное ударение усиливается. В заударной части тон понижается ниже среднего.

Усиление словесного ударения передано в схеме с помощью утолщения синей линии.



*Что́ это? Хо́лодно! Ма́ма! Здра́вствуй! Дай́те.*

В многосложных словах с ударением не на первом слоге с повышением тона и усилением словесного ударения произносятся первые безударные слоги, а на ударном слоге тон понижается до уровня среднего. В заударной части тон понижается ниже среднего.

Усиление словесного ударения передано в схеме с помощью утолщения синей линии.



*Когда́ урок? Отли́чно! Анто́н! Повторя́й, пожа́луйста!*

## IC 2

IC 2 – an intonation construction which is common for a question:

- For a special question with a special word: *Что́ это? Когда́ урок?*
- For an addressing: *Ма́ма! Тама́ра!*
- For an exclamation: *Хо́лодно!*
- For a request or an order: *Пиши́те! Скажи́те, пожа́луйста.*

As a rule, the centre of IC 2 is in the first word of a sentence. In one-syllable words and in words with the stress on the first syllable, this syllable is pronounced with its tone slightly risen, the word stress is increased. In the after-stress part, the tone is decreased lower than the medial one.

Increasing of the word stress is expressed by widening of the blue line.

In many-syllable words with the stress not on the first syllable, with the increasing of the tone and strengthening of the word stress, the first stressed syllables are pronounced. On the stressed syllable the tone is decreased to the medial level. In the after-stressed part the tone is decreased lower than the medial one.

Increasing of the word stress is expressed by widening of the blue line.



### ИК 3

ИК 3 – интонационная конструкция, характерная для вопросительного предложения без вопросительного слова (т.е. для общего вопроса): *Это банк? Банк спра́ва?*

Предударная часть ИК 3 произносится на среднем тоне. В центре ИК 3 тон резко повышается.

### IC 3

IC 3 – an intonation construction which is common for an interrogative sentence (i.e. for a common question):  
*This is a bank? Bank is it on the right?*

Before syllable part of IC 3 is pronounced with medium tone. In the middle of IC 3 its tone goes up abruptly.



*Это он?*

Если есть заударная часть, то тон резко понижается до уровня ниже среднего тона.

If there is a part followed the stressed syllable its tone goes down below medium level abruptly.



*Это ко́мната?*

## ИК 4

Эта интонационная конструкция характерна для вопросительных предложений с противительным союзом *а* в диалоге. Содержание такого предложения противопоставлено предыдущему: *Она студэнтка. А ты? Это до́ктор. А кто это? Здесь столо́вая. А где буфэ́т? Меня́ зову́т Алла. А вас как зову́т?*

Предударная часть ИК 4 произносится на среднем тоне. В предударной части ИК 4 тон понижается, а затем в центре ИК плавно повышается.



*А Анто́н?*

Если в предложении есть заударная часть, то тон продолжает повышаться и на ней.



*А Тама́ра?*

## IC 4

This intonation construction is common for question with the adversative conjunction *a* in a dialogue. The contents of such sentence is opposite to the previous one: *Она студэнтка. А ты? Это до́ктор. А кто это? Здесь столо́вая. А где буфэ́т? Меня́ зову́т Алла. А вас как зову́т?*

The before-stressed part of IC 4 is pronounced at medial tone. In the before-stressed part of IC 4 its tone is decreasing and then, in the centre of IC smoothly increasing.

### ИК 5

ИК 5 – интонационная конструкция, служащая для выражения оценки. Чаще всего она встречается в предложении с восклицательными частицами: *Как хорошó!* *Какóй краси́вый!*

Центром ИК 5 является ударный слог восклицательной частицы.

1. Ударение падает на первый слог восклицательной частицы.

На ударной части тон повышается выше среднего. Тон продолжает немного повышаться на заударной части и падает на ударном слоге последнего слова.



*Как хорошó!*  
*Ско́лько маши́н!*

2. Ударение падает на второй слог восклицательной частицы.

Предударная часть произносится на среднем тоне. На ударной части тон повышается выше среднего. Тон продолжает немного повышаться на заударной части и падает на ударном слоге последнего слова.



*Какóй хоро́ший!*

### IC 5

IC 5 – an intonation construction used to express a evaluation. It is the most common with exclamation particles: *Как хорошó!* *Какóй краси́вый!*

The centre of IC 5 is a stressed syllable of the exclamation particle.

1. The stress is on the first syllable of the exclamation particle.

The tone increases above the medial one on the stressed part. The tone continues to increase a little on the after-stressed part and becomes low at the stressed syllable of the last word.

2. The stress drops on the second syllable of the exclamation particle.

The before-stressed part is pronounced at the medial tone. The tone increases above the medial one on the stressed part. The tone continues to increase a little on the after-stressed part and becomes low at the stressed syllable of the last word.

## ЦЕНТР ИНТОНАЦИОННОЙ КОНСТРУКЦИИ (ИК)

Интонационным центром ИК является ударный слог центрального по смыслу слова.

Ударный слог выделенного слова выделяет в предложении предударную и заударную (если она есть) части:



ИК 1.1.

*Это дом.*



ИК 1.2.

*Это ко́мната.*

---

## THE CENTER OF INTONATION CONSTRUCTION (IC)

The intonation center of IC is the stressed syllable of a basic in meaning word:

The stressed syllable of the word marked shows before/after stress parts (if they are) of the sentence:

*Это дом.*

*Это ко́мната.*

## ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ЦЕНТРА ИНТОНАЦИОННОЙ КОНСТРУКЦИИ

В зависимости от смысла предложения центр ИК может передвигаться:



– *Это ва́ша подру́га?* (а не просто знакомая)

– *Да, подру́га.*

– *Это ва́ша подру́га?* (именно ваша)

– *Да, моя́.*

– *Это ва́ша подру́га?* (а не та, что рядом с ней на фотографии)

– *Да, э́то.*

Обратите внимание, что схема не отражает перемещение центра ударения: удлинения (или сокращения) заударной части.

---

## TRANSFER OF THE CENTER OF IC

Depending on the meaning of a sentence the center of IC can be moved:

– *Это ва́ша подру́га?* (but not only an acquaintance)

– *Да, подру́га.*

– *Это ва́ша подру́га?* (but not someone's else)

– *Да, моя́.*

– *Это ва́ша подру́га?* (but not the friend next to her in the picture)

– *Да, э́то.*

Pay your attention to the fact that the scheme does not express the moving of the stress centre: prolongation of the after-stress part.

## ИНТОНАЦИЯ ПРИ ПРИВЕТСТВИИ

Слова приветствия произносятся с ИК 2:

- *Здра́вствуй / Здра́вствуйте!*
- *До́брый день!* (нейтральное)
- **Приве́т!** (фамильярное).

---

## INTONATION WHEN GREETING

The words of greeting are pronounced with IC 2:

- *Здра́вствуй / Здра́вствуйте!*
- *До́брый день!* (neutral)
- **Приве́т!** (familiar).

## ИНТОНАЦИЯ ПРИ ИЗВИНЕНИИ, ОБРАЩЕНИИ

При извинении и обращении русские часто используют одни и те же слова: *Прости́(те), пожа́луйста; Извини́(те), пожа́луйста.*

Они произносятся с ИК 2:

– **Извини́**те, пожа́луйста.

– **Прости́**те, пожа́луйста.

---

---

## INTONATION OF APOLOGY AND ADDRESSING

When apology or addressing the Russians often use the same words: *Прости́(те), пожа́луйста; Извини́(те), пожа́луйста.*

They are pronounced with IC 2:

– **Извини́**те, пожа́луйста.

– **Прости́**те, пожа́луйста.

## ИНТОНАЦИЯ В СЛОЖНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ С СОЮЗОМ «А»

(ИК 3+ИК 1)

Сложное предложение с противительным союзом «а» распадается на две синтагмы: *Это мой брат, / а это мой друг.*

Для первой части характерна ИК 3, для второй – ИК 1:

*Это мой **брат**, а это мой друг.*

*Сего́дня **пя́тница**, а за́втра **суббо́та**.*

---

## INTONATION IN A COMPLEX SENTENCE WITH THE CONJUNCTION «A» (IC 3+ IC 1)

A complex sentence with the adversative conjunction «a» split into two syntagmas: *Это мой брат, / а это мой друг.*

The first part is characterized by IC 3, the second one – IC 1:

*Это мой **брат**, а это мой друг.*

*Сего́дня **пя́тница**, а за́втра **суббо́та**.*



## ИНТОНАЦИЯ В ПРЕДЛОЖЕНИИ С ПЕРЕЧИСЛЕНИЕМ

(ИК 3/ИК 3/ИК 1)

Предложение с перечислением распадается на синтагмы:

*Вот журна́л, / слова́рь / и тетра́дь.* Для всех, кроме последней, характерна, как правило, ИК 3, для последней – ИК 1:

*Вот журна́л, / тетра́дь /и слова́рь.*

Вместо ИК 3 возможно использовать и ИК 4.

---

## INTONATION OF A SENTENCE WITH ENUMERATION

(IC 3/ IC 3/ IC 1.)

A sentence with enumeration splits into syntagmas:

*Вот журна́л, / слова́рь / и тетра́дь.* For all, but for the last one, as a rule, IC 3 is common, for the last one – IC 1:

*Вот журна́л, / тетра́дь /и слова́рь.*

You can use also IC 4 instead of IC 3.

## ИНТОНАЦИЯ В СЛОЖНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ С СОЮЗОМ «И»

### (ИК 1+ИК 1)

Сложное предложение с соединительным союзом «и» распадается на две синтагмы: *Анто́н студе́нт, / и Ива́н студе́нт.*

Для обеих частей характерна ИК 1:

*Это мой **брат**, и э́то мой **брат**.*

*Сего́дня **х**о́лодно, и за́втра **х**о́лодно.*

---

## INTONATION OF A COMPOUND SENTENCE WITH THE CONJUNCTION «И» (IC 1+ IC 1)

A compound sentence with the connective conjunction «и» splits into two syntagmas: *Анто́н студе́нт, / и Ива́н студе́нт.*

IC 1 is common for both parts:

*Это мой **брат**, и э́то мой **брат**.*

*Сего́дня **х**о́лодно, и за́втра **х**о́лодно.*

## ИНТОНАЦИЯ В ПРЕДЛОЖЕНИИ С ОБРАЩЕНИЕМ И ВОПРОСОМ

(ИК 2+ИК 2; ИК 2+ИК 2;)

В сложном предложении, первая часть которого представляет собой обращение, а затем вопрос к собеседнику, интонация зависит от того, какими средствами выражено обращение.

Форма императива + вопрос – ИК 2+ИК 2:

– Скажи́те, пожа́луйста, / где буфэ́т?

Форма 3 лица глагола + вопрос – ИК 3+ИК 1:

– Вы не\* зна́ете, / где буфэ́т?

\*Отрицательная частица «не» делает эту форму вежливой.

---

## INTONATION OF A SENTENCE WITH AN ADDRESSING AND A QUESTION

(IC 2+ IC 2; IC 2+ IC 2)

In a complex sentence, the first part of which is an addressing and then a question to the interlocutor, the intonation depends on what means express the addressing.

The imperative + question IC 2+IC 2:

– Скажи́те, пожа́луйста, / где буфэ́т?

The third person singular of a verb + question – IC 3+IC 1:

– Вы не\* зна́ете, / где буфэ́т?

\*The negative particle «не» makes this construction polite.

## ИНТОНАЦИЯ В ВОПРОСЕ С СОЮЗОМ «ИЛИ» (альтернативный вопрос)

Альтернативный вопрос с союзом «или» распадается на две синтагмы: *Это друг / или брат?* Первая произносится с интонацией ИК 3. Синтагма с союзом *или* произносится с интонацией ИК 2:

*Это друг / или брат?*

*Это пра́вильно / или непра́вильно?*

---

## INTONATION OF A QUESTION WITH THE CONJUNCTION «ИЛИ» (the alternative question)

The alternative question with the conjunction «или» splits into two syntagmas: *Это друг / или брат?* The first one is pronounced with the intonation of IC 3. The syntagma with the conjunction *или* is pronounced with the intonation of IC 2.

Here are the examples:

*Это друг / или брат?*

*Это пра́вильно / или непра́вильно?*

# ГРАММАТИКА

## GRAMMAR

### САМОСТОЯТЕЛЬНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ

### INDEPENDENT PARTS OF SPEECH

К самостоятельным частям речи в русском языке относятся:

существительное noun	кто? who?	<i>друг, ма́ма, Анто́н</i>
	что? what?	<i>дом, доро́га, банк, у́тро</i>
прилагательное adjective	какой? what?	<i>но́вый, ру́сский, родно́й</i>
местоимение pronoun	кто?/что? who?/what?	<i>э́то, он, она́</i>
	какой? what?	<i>э́тот, тот</i>
	чей? whose?	<i>мой, наш, его́</i>
числительное numeral	сколько? how many? how much?	<i>оди́н, два</i>
	какой? what number?	<i>пе́рвый, второ́й</i>
глагол verb	что делать? what to do?	<i>чита́ть</i>
	что сделать? what to do?	<i>прочита́ть</i>
наречие adverb	где? where?	<i>до́ма, тут, там</i>
	когда? when?	<i>когда́, тогда́, пото́м, у́тром</i>
	как? how?	<i>трудно́, холо́дно</i>

We have such independent parts of speech in the Russian language: noun (кто? что?), adjective (какой?), pronoun (кто? что? какой? чей?), numeral (сколько? какой), verb (что делать, что сделать?), adverb (где? когда? как?).

## СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ

К служебным частям речи в русском языке относятся:

<b>союзы</b> conjunctions	<i>и, а, но, или</i> <i>что, потому что, поэтому, когда, чтобы, если</i>
<b>предлоги</b> prepositions	<i>у, в, на, о, из, с</i>
<b>частицы</b> particles	<i>не, вот</i>

## DEPENDENT PARTS OF SPEECH

We have such dependent parts of speech in the Russian language:  
conjunctions, prepositions, particles.

## СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ НАРИЦАТЕЛЬНЫЕ И СОБСТВЕННЫЕ

Существительные в русском языке делятся на нарицательные и собственные. Наричательные называют предмет в числе однородных: *друг, брат, доктор, город*. Собственные выделяют предмет из числа однородных, дают ему имя, название: *Ива́н, Анна, Ива́но́в, Москва́*.

Собственные существительные пишутся с большой буквы.

Названия произведений искусства, газет, журналов, машин заключаются в кавычки: *балёт «Спарта́к», газе́та «Спорт», маши́на «Во́лга»*.

Названия организаций также заключаются в кавычки, если в них не входят слова *университет, театр* и т.п. Сравните: *Университе́т Дру́жбы наро́дов, Большо́й теа́тр* и *теа́тр «Совреме́нник»*.

## THE NOUNS COMMON AND PROPER

All nouns in Russian are divided into two groups – common and proper. The common nouns denote a thing among similar ones: *друг, брат, доктор, город*. The proper nouns mark out a thing from similar ones, giving a name: *Ива́н, Анна, Ива́но́в, Москва́*.

They begin with a capital letter.

Names of peaces of art, newspapers, magazines, cars have inverted commas: *балёт «Спарта́к», газе́та «Спорт», маши́на «Во́лга»*.

Names of organizations also have inverted commas, if there are no the words university, theatre etc in their names. Compare: *Университе́т Дру́жбы наро́дов, Большо́й теа́тр* and *теа́тр «Совреме́нник»*.

## ОДУШЕВЛЁННЫЕ И НЕОДУШЕВЛЁННЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

На вопрос *КТО?* отвечают одушевлённые существительные. Они называют людей и животных: *ма́ма, ты, Тама́ра, кот, соба́ка*.

На вопрос *ЧТО?* отвечают неодушевлённые существительные. Они называют предметы, явления, события: *шкаф, у́тро, уро́к*.

---

### ANIMATE AND INANIMATE NOUNS

The question *КТО?* (WHO?) can be answered by animate nouns. They name people and animals: *ма́ма, ты, Тама́ра, кот, соба́ка*.

The question *ЧТО?* (WHAT?) can be answered by inanimate nouns. They name objects, phenomena and happenings: *шкаф, у́тро, уро́к*.



## РОД ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Каждое существительное в русском языке, независимо от того, одушевлённое оно или нет, относится к одному из грамматических родов. Родов три: мужской, женский и средний.

Существительные мужского рода заменяются местоимением *он* и оканчиваются на согласный (в начальной форме они имеют нулевое окончание): *дом*, *банк*, *доктор*. Исключения: *папа*, *дедушка*, *юноша*, *мужчина*, *дядя* и др.

Существительные женского рода заменяются местоимением *она* и имеют окончания -а/-я: *карта*, *мама*, *тётя*.

Существительные среднего рода заменяются местоимением *оно* и имеют окончания -о/-е: *окно*, *море*, *здание*. Исключения – существительные на -мя: *время*, *имя*, *знамя*, *пламя*, *плёмя*.

Есть существительные, род которых нельзя определить по окончанию: *словарь* – он, м.р., а *тетрадь* – она, ж.р. Род слов, в конце которых мягкий знак, нужно проверять по словарю. Однако мягкий знак после букв *ж*, *ш*, *ч*, *щ* обозначает принадлежность слова к женскому роду: *мышь*, *помощь*, *ночь*. В словах мужского рода после этих букв мягкий знак не пишется: *карандаш*, *плащ*, *врач*.

Такие существительные, как *учёный*, *рабочий*, *столовая*, – исключения. Они произошли от прилагательных и сохранили их окончания:

-ый/-ий (мужской род),

-ая (женский род).

## THE GENDER OF NOUNS

Every noun in the Russian language, whatever if it is animate or inanimate, has one of the grammatical genders. There are three genders: masculine, feminine and neutral.

A noun in the masculine gender can be replaced with the pronoun *он* and ends in a consonant (they have zero ending in their first (initial) form): *дом*, *банк*, *доктор*. Exceptions: *папа*, *дедушка*, *юноша*, *мужчина*, *дядя*, etc.

A noun in the feminine gender can be replaced with the pronoun *она* and ends in -a/-ya: *карта*, *мама*, *тётя*.

A noun in the neutral gender can be replaced with the pronoun -o/-e: *окно*, *море*, *здание*. Exceptions — the nouns, which end in на -мя: *время*, *имя*, *знамя*, *пламя*, *плёмя*.

There are some nouns having the gender you cannot recognized by their endings: *словарь* – он - it, masculine, but *тетрадь* – она - it, feminine. The gender of those words end in *ь*, you must check in the dictionary. But after the letters *ж*, *ш*, *ч*, *щ* *ь* means the feminine gender of a word: *мышь*, *помощь*, *ночь*. In words of the masculine gender after these letters, *ь* is not written: *карандаш*, *плащ*, *врач*.

Such nouns as *учёный*, *рабочий*, *столовая*, are exceptions. They are derivated from the adjectives and have their endings:

-ый/-ий (masculine),

-ая (feminine).

## РОД СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ПРОФЕССИЮ, РОД ЗАНЯТИЙ ЧЕЛОВЕКА, СОЦИАЛЬНЫЕ РОЛИ

В русском языке многие существительные, обозначающие профессию, род занятий и социальные роли человека, составляют пары мужского и женского рода:

*журналист – журналистка,  
студент – студентка,  
спортсмен – спортсменка,  
друг – подруга,  
сосед – соседка.*

Они однокоренные, и у них разные окончания.

Пары слов, обозначающие людей по родству, как правило, составляют разные слова: *муж – жена; сын – дочь; брат – сестра.*

В то же время есть большая группа существительных мужского рода, которые называют лиц мужского и женского пола: *инженер, врач, химик.*

Прилагательные согласуются с ними в мужском роде: *Он хоро́ший врач и она́ хоро́ший врач.* Предикат согласуется с таким субъектом по смыслу: *Профессо́р Ивано́в пришёл. Профессо́р Ивано́ва пришла́.*

## THE GENDER OF NOUNS, WHICH DENOTE A PROFESSION OR OCCUPATION, SOCIAL STATUS

There are a lot of nouns in the Russian language denote a profession/ occupation and social status. Each of them has its pair-word (masculine/feminine):

*журналист – журналистка,  
студент – студентка,  
спортсмен – спортсменка,  
друг – подруга,  
сосед – соседка.*

They have one root, but different endings.

The pairs of words denote relatives are, as a rule, different words: *муж – жена; сын – дочь; брат – сестра.*

At the same time there is a large group of nouns, which name males and females: *инженер, врач, химик.*

Adjectives agree with them in the masculine gender: *Он хоро́ший врач и она́ хоро́ший врач.* A predicate agrees with such a subject according to its meaning: *Профессо́р Ивано́в пришёл. Профессо́р Ивано́ва пришла́.*

## ЧИСЛО ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Конкретные существительные, обозначающие предметы, которые можно сосчитать, изменяются по числам: *стол – столы́, газéта – газéты, окнó – óкна*. Формы множественного числа образуются с помощью окончаний. Смотрите статьи: «Множественное число имён существительных мужского рода», «Множественное число имён существительных женского рода», «Множественное число имён существительных мужского рода».

Есть существительные, которые не имеют форм множественного числа, например: *соль, ма́сло, са́хар, сыр, колбаса́, мя́со* и т.п. Некоторые из них при обозначении различных сортов и марок продуктов употребляются во множественном числе – *ви́на, сыры́, колбасы́*.

Есть группа существительных, которые имеют только форму множественного числа, например, *очки́, брю́ки, ша́хматы*.

## THE NUMBER OF NOUNS

The common nouns denote things (class nouns) can be counted (countable), have singular and plural: *стол – столы́, газéта – газéты, окнó – óкна*. You can form a plural form using an ending. See the articles: «The number of nouns in the masculine gender», «The number of nouns in the feminine gender», «The number of nouns in the neutral gender».

There are also nouns which do not have plural forms (uncountable), e.g.: *соль, ма́сло, са́хар, сыр, колбаса́, мя́со* etc. Some of them can be used in the plural form to denote variety or different sorts of a given material – *ви́на, сыры́, колбасы́*.

Some nouns have plural form only – nouns consisting of two or more parts are used only in the plural e.g., *очки́, брю́ки, ша́хматы*.

## МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА

Большинство существительных мужского рода образуют множественное число с помощью прибавления к основе окончаний **-Ы/-И** или **-А/-Я**:

- + **Ы** для основы на твёрдый согласный: *студент – студенты, стол – столы*;

- + **И** для основы на **ж, ш, щ, ч** (*плащ – плащи, карандаш – карандаши, этаж – этажи, врач – врачи*) и для основы на **к, г, х** (*учебник – учебники, флаг – флаги, стих – стихи*);

- + **А** для достаточно большой, но ограниченной группы существительных, форму множественного числа которых нужно запоминать или проверять по словарю: *глаз – глаза, город – города*.

У существительных на **-Й** (*трамвай*) и **-Ь** (*словарь*) при образовании форм множественного числа происходит замена: **й** и **ь** заменяются на окончания множественного числа **-И** или **-Я** (*трамвай – трамваи, учитель – учителя*).

## THE PLURAL OF NOUNS IN THE MASCULINE GENDER

The most of nouns in the masculine gender form their plural form adding the endings **-Ы/-И** or **-А/-Я** to their stems:

- + **Ы** for a stem end in a hard consonant: *студент – студенты, стол – столы*;

- + **И** for a stem ends in **ж, ш, щ, ч** (*плащ – плащи, карандаш – карандаши, этаж – этажи, врач – врачи*) and ends in **к, г, х** (*учебник – учебники, флаг – флаги, стих – стихи*);

- + **А** for a rather large, but limited group of nouns, the plural form of those must be learnt by heart or checked in the dictionary: *глаз – глаза, город – города*.

Forming the plural of those nouns, which end in **-Й** (*трамвай*) and **-Ь** (*словарь*), the endings **й** and **ь** are replaced by the endings **-И** or **-Я** of the plural form (*трамвай – трамваи, учитель – учителя*).

+ <b>-Ы, -А</b>	+ <b>-И</b>	– <b>Й, Ъ</b> → <b>-И, -Я</b>
студент – студенты стол – столы профессор – профессора дом – дома	плащ□ – плащи врач□ – врачи этаж□ – этажи карандаш – карандаши	музей□ – музеи словарь□ – словари
отец – отцы	учебник – учебники флаг – флаги	учитель – учителя

Обратите внимание:

- после *Ц* в окончаниях существительных пишется *Ы*;
- при образовании формы *отцы́* выпадает гласный *Е*.

*оте́ц* – *отцы́*;  
*продаве́ц* – *продавцы́*;  
*иностране́ц* – *иностранцы́*.

Pay your attention to:

- You must write *Ы* after *Ц* in endings of nouns;
- Creating the form *отцы́* the vowel *Е* is dropped out.

*оте́ц* – *отцы́*;  
*продаве́ц* – *продавцы́*;  
*иностране́ц* – *иностранцы́*.

**! Запомните исключения:**

**! Learn the exceptions:**

брат – **бра́тья**

друг – **друзья́**

сын – **сыновья́**

стул – **сту́лья**

челове́к – **лю́ди**

ребёнок – **де́ти**

## МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА

У существительных женского рода во множественном числе окончание единственного числа

**-а/-я** заменяется окончанием множественного числа **-ы/-и**:

- **-А → -Ы** для основы на твёрдый согласный: *же́нщина – же́нщины, ка́рта – ка́рты*. Обратите внимание, что в окончаниях после **ц** пишется **ы**: *столи́ца – столи́цы*;

- **-А → -И** для основы на **к, г, х, ж, ш, ч, щ** (*ру́чка – ру́чки, доро́га – доро́ги, старуха – стару́хи, лу́жа – лу́жи, кры́ша – кры́ши, да́ча – да́чи*);

- **-Я → -И** для основы на мягкий согласный: *те́тя – те́ти, статья́ – статьи́*;

- **Ь → -И** для существительных с мягкой основой, оканчивающихся на **-ь**: *тетра́дь – тетра́ди, вещь – ве́щи*.

## THE PLURAL OF NOUNS IN THE FEMININE GENDER

Nouns in the feminine gender in their plural form, the ending of the singular **-a/-я** is replaced by the plural ending **-ы/-и**:

- **-A → -Ы** for a stem ends in a hard consonant: *jén'cína – jén'ciny, kárta – kárty*. Pay your attention to the endings: you must write **ы** after **ы**: *stol'íc'a – stol'íc'ы*;

- **-A → -И** for a stem ends in **к, г, х, ж, ш, ч, щ** (*ru'čka – ru'čky, doróga – dorógi, starúxa – starúxi, lu'zha – lu'zhi, kry'sha – kry'shi, dáča – dáči*);

- **-Я → -И** for a stem ends in a soft consonant: *tě't'a – tě't'i, st'at'já' – st'at'j'и*;

- **Ь → -И** for nouns having a soft stem, which ends in **-ь**: *tetráď – tetráďи, vešč' – vešč'и*.

<b>-А → -Ы</b>	<b>-А → -И</b>	<b>-Я → -И</b>	<b>-Ь → -И</b>
женщина – женщины газета – газеты	студентка – студентки книга – книги старуха – старухи	песня – песни семья – семьи аудитория – аудитории	тетрадь □ – тетради вещь – вещи
улица – улицы	лужа – лужи крыша – крыши дача – дачи		

**! Запомните исключения:**

**! Learn the exceptions:**

мать – матери  
дочь – дочери

## МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА

У существительных среднего рода во множественном числе окончания единственного числа **-о**, **-е** заменяются окончаниями множественного числа **-а**, **-и**:

- **О → А** для основы на твёрдый согласный: *окно́* – *о́кна*, *письмо́* – *пи́сьма*;
- **Е → Я** для основы на мягкий согласный: *поле* – *поля́*, *общези́тие* – *общези́тия*.

## THE PLURAL OF NOUNS IN THE NEUTRAL GENDER

The plural form of nouns in the neutral gender is created by replacing of the singular endings **-o**, **-e** with the plural endings **-a**, **-i**:

- **O → A** for a stem ends in a hard consonant: *oknó* – *ókna*, *pis'mó* – *pi's'ma*;
- **E → YA** for a stem ends in a soft consonant: *pole* – *poljá*, *obshchezítie* – *obshchezítia*

<b>-О → -А</b>	<b>-Е → -Я</b>
окно́ – о́кна письмо́ – пи́сьма	мо́ре – моря́ зда́ние – зда́ния

**! Запомните исключения:**

**! Learn the exceptions:**

<p>и́мя – имена́ вре́мя – времена́ пла́мя – племена́ се́мя – семена́ зна́мя – знаме́на</p>
<p>я́блоко – я́блоки у́хо – у́ши</p>
<p>де́рево – дере́вья</p>

## ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ И ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

В русском языке шесть падежей: именительный, родительный, дательный, винительный, творительный, предложный.

Представляем вам два из них: именительный и винительный.

Существительные в именительном падеже отвечают на вопрос *кто?* или *что?* Это начальная форма существительного. В предложении слова в этом падеже выполняют функции:

- субъекта: *Дом там. Сестра́ дома.*
- предиката: *Это мой дом. Это моя́ сестра́:*
- обращения: *Анто́н, здравствуй!*

Неодушевлённые существительные в винительном падеже тоже отвечают на вопрос *что?* Но в предложении они выполняют роль объекта действия: *Брат чита́ет учебник. Сестра́ чита́ет газету́.*

В таблице слева конструкции с неодушевлёнными существительными в именительном падеже. Справа конструкция с этими же словами в винительном падеже.

## THE NOMINATIVE AND THE ACCUSATIVE

There are six cases in the Russian language: the nominative, genitive, dative, accusative, instrumental, locative (prepositional).

Here you can study two of them: nominative and accusative.

Nouns in the nominative case answer the question *кто?* or *что?*. This is the first (initial) form of a noun. In a sentence the words in this case have follow functions:

- The subject: *Дом там. Сестра́ дома.*
- The predicate: *Это мой дом. Это моя́ сестра́.*
- The form of address: *Анто́н, здравствуй!*

Inanimate nouns in the accusative also answer the question *what? – что?*. But their function in the sentence is as an object: *Брат чита́ет учебник. Сестра́ чита́ет газету́.*

There are some constructions with the inanimate nouns in nominative in the table on the left; you have already met them. On the right you can see some constructions with the same word in the accusative.



Именительный падеж NOMINATIVE	Винительный падеж ACCUSATIVE	
<p>Вот журна́л/письмо́/тетра́дь.            Како́й журна́л! Како́е письмо́!            Какая тетра́дь!            Это журна́л/письмо́/тетра́дь.  <b>Журна́л/письмо́/тетра́дь</b> тут.            У меня́ есть журна́л/письмо́/            тетра́дь.            Вот газе́та/статья́.            Какая газе́та/статья́!            Это газе́та/статья́.  <b>Газе́та/статья́</b> тут.            У меня́ есть газе́та/статья́.</p>	Я ЧИТАЮ	журна́л. письмо́. зада́ние.
<p>Вот журна́лы, пи́сьма, тетра́ди,            газе́ты, статьи́.            Какие журна́лы/пи́сьма/            тетра́ди/газе́ты/статья́!            Это журна́лы/пи́сьма/            тетра́ди/газе́ты/статья́.  <b>Журна́лы, пи́сьма тетра́ди,            газе́ты, статьи́</b> тут.            У меня́ есть журна́лы/пи́сьма/            тетра́ди/газе́ты/статья́.</p>		тетра́дь.
		газе́ту. статья́ю.
		журна́лы, пи́сьма, зада́ния, газе́ты, статьи́.

Обратите внимание!

Почти все формы неодушевлённых существительных в именительном и винительном падежах совпадают. Отличаются только формы существительных женского рода на **-а/-я**.

Это окончание заменяется на окончание **-у/-ю**.

Позже вы узнаете, что совпадения форм существительных в разных падежах встречается в русском языке не часто.

Pay your attention to:

Almost all forms of the inanimate nouns in the nominative and accusative cases are the same. Only the forms of nouns in the feminine gender ending in **-a/-ya** are different.

This ending is replaced by the ending **-u/-yu**.

Later you will learn, that the form combinations of nouns in different cases is not so frequent in the Russian language.

## ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Имя прилагательное в русском языке изменяет свою форму в зависимости от рода и числа существительного: *Это **новый** дом. Это **новая** куртка. Это **новое** здание. Это **новые** учебники.*

Но в словаре имя прилагательное всегда стоит в форме единственного числа мужского рода: ***новый**, **русский**, **дорогой**.*

## THE ADJECTIVE

The adjective in the Russian language changes its form depending on the gender and number of a noun: *Это **новый** дом. Это **новая** куртка. Это **новое** здание. Это **новые** учебники.*

But in a dictionary it always has its masculine singular form: ***новый**, **русский**, **дорогой**.*

МУЖСКОЙ РОД MASCULINE	ЖЕНСКИЙ РОД FEMININE	СРЕДНИЙ РОД NEUTRAL	МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО PLURAL
какой?	какая?	какое?	какие?
новый дом ! родной город	новая квартира родная страна	новое здание родное слово	новые дома родные места
русский язык дорогой шарф плохой товарищ	русская женщина дорогая куртка плохая машина	русское поле дорогое пальто плохое лето	русские книги дорогие вещи плохие стихи
хороший человек большой кабинет	хорошая книга большая комната	хорошее дело большое зеркало	хорошие песни большие площади

### Обратите внимание!

Окончание прилагательного в мужском роде (колонка 1) зависит от ударения:

- безударное окончание **-ый/-ий**, причем окончание **-ий** у прилагательных с основой на *г, к, х, ж, ш, ч, щ* (ячейки 1.2; 1.3);

- ударное окончание **-ой**.

Окончание прилагательного в среднем роде (колонка 3) зависит от ударения только у прилагательных с основой на *ж, ш, ч, щ* (ячейка 2.3).

Окончание прилагательного во множественном числе (колонка 4) зависит от последних согласных основы: у прилагательных с основой на *г, к, х, ж, ш, ч, щ* окончание **-ие**, у остальных – **-ые**.

### Pay your attention to:

The ending of an adjective in the masculine gender (column 1) depends on the stress:

- The unstressed ending **-ый/-ий**, with the ending **-ий** of adjective stems which end in *г, к, х, ж, ш, ч, щ* (cells 1.2; 1.3);

- The stressed ending **-ой**.

The ending of an adjective in the neutral gender (column 3) depends on the stress only in adjectives with the stem in *ж, ш, ч, щ* (cell 2.3)

The ending of an adjective in plural (column 4) depends on the last consonants of the stem. The adjectives with *г, к, х, ж, ш, ч, щ* have ending **-ие**, other – **-ые**.

## ГРУППЫ ГЛАГОЛОВ

Все русские глаголы в зависимости от того, как они изменяются по лицам, делятся на 2 группы. Сравните основы, от которых образуются формы глаголов, и их окончания:

## THE VERB GROUPS

All Russian verbs are divided into two groups, depending on their person. Compare the productive stems of the verbs and their endings:

Группа 1 1 group	Группа 2 2 group
<b><u>чита</u>ть</b>	<b><u>говор</u>ить</b>
Я <u>читаю</u> .	Я <u>говору</u> .
Ты <u>читаешь</u> .	Ты <u>говоришь</u> .
Он <u>читает</u> .	Он <u>говорит</u> .
Она <u>читает</u> .	Она <u>говорит</u> .
Мы <u>читаем</u> .	Мы <u>говорим</u> .
Вы <u>читаете</u> .	Вы <u>говорите</u> .
Они <u>читают</u> .	Они <u>говорят</u> .

## ГЛАГОЛ. ИНФИНИТИВ

Глагол – самостоятельная часть речи, которая обозначает действие. Начальная форма глагола – инфинитив. Эту форму глагола можно найти в словаре. Глаголы в начальной форме отвечает на вопросы «что делать? – читать» или «что сделать? – прочитать». Таким образом, за каждым русским глаголом изначально закреплено грамматическое значение имперфекта и перфекта.

Глаголы в форме инфинитива оканчиваются на:

- **-ТЬ/-ТЬСЯ** (*чита́ть, учи́ть, учи́ться*);
- **-ТИ/-ТИСЬ** (*войти́, нести́, нести́сь*);
- **-ЧЬ/-ЧЬСЯ** (*лечь, стри́чься*).

## THE VERB. INFINITIVE

The verb is an independent part of speech which defines an action. The first (initiate) form of the verb is the infinitive. You can find this form in a dictionary. Verbs in their first form answer the questions «что делать? – читать» или «что сделать? – прочитать». Thus, every Russian verb primary secures its grammatical meaning – the imperfect or the perfect.

The infinitive can have follow endings:

- **-ТЬ/-ТЬСЯ** (*чита́ть, учи́ть, учи́ться*);
- **-ТИ/-ТИСЬ** (*войти́, нести́, нести́сь*);
- **-ЧЬ/-ЧЬСЯ** (*лечь, стри́чься*).

## ГЛАГОЛ. ИМПЕРАТИВ

Форма императива образуется от основы настоящего времени глагола с помощью суффикса -Й-, или -И-: *чита́й, говори́*. Во множественном числе прибавляется окончание -ТЕ: *чита́йте, говори́те*. Личные местоимения *ты* и *вы* при императиве, как правило, не употребляются: *Анто́н, чита́й! Анна Ива́новна, говори́те, пожа́луйста.*

Посмотрите, как обычно образуется императив глаголов:

## THE VERB. IMPERATIVE

A form of the imperative derivates from the present tense stem of a verb with the help of suffixes -Й- or -И- : *чита́й, говори́*. In the plural form you add the ending -ТЕ: *чита́йте, говори́те*. Personal pronouns *ты* (you) and *вы* (you) usually are not used with imperative forms of the verb: *Анто́н, чита́й! - Анна Ива́новна, говори́те, пожа́луйста.*

Look at the usual way of the imperative forming:

Инфинитив <i>что делать?</i>  INFINITIVE	Основа настоящего времени <i>что делают?</i>  THE PRESENT TENSE STEM OF A VERB	Императив  IMPERATIVE
чита́ть	они <u>чита́</u> ют	<u>Чита́й!</u> <u>Чита́йте!</u>
писа́ть	они <u>пи́</u> шут	<u>Пиши́!</u> <u>Пиши́те!</u>
говори́ть	они <u>говори́</u> т	<u>Говори́!</u> <u>Говори́те!</u>

Обратите внимание на совпаде-ние форм 2 лица множественного числа и императива у глагола *говорить* (2 группа):

Pay your attention to the coincidence of the 2 person plural form and the imperative of the verb *говорить* (2 group):

*Вы говори́те по-ру́ски?*

*Говори́те по-ру́ски!*

## ГЛАГОЛ. НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

В настоящем времени русские глаголы изменяются по лицам и числам. Формы глагола образуются от основы инфинитива с помощью окончаний.

Окончания зависят от того, к какой группе относится глагол. Сравните образование форм глаголов первой и второй группы.

## THE VERB. THE PRESENT TENSE

All Russian verbs in the present tense can be changed. Forms of the verb are created from the infinitive stem using different endings.

Endings depend on a group of the verb. Compare the formation in the verbs of group 1 and group 2

<b>ЧТО ДЕЛАТЬ?</b>	<b><u>ЧИТАТЬ</u></b> группа 1 1 group	<b><u>ГОВОРИТЬ</u></b> группа 2 2 group
<b>Я</b> (что делаю?)	чита́ю	говори́ю
<b>ТЫ</b> (что делаешь?)	чита́ешь	говори́шь
<b>ОН</b> (что делает?)	чита́ет	говори́т
<b>ОНА</b>		
<b>МЫ</b> (что делаем?)	чита́ем	говори́м
<b>ВЫ</b> (что делаете?)	чита́ете	говори́те
<b>ОНИ</b> (что делают?)	чита́ют	говоря́т

## ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Личные местоимения указывают на лицо (*я, ты, он, она*), на группу лиц (*мы, вы, они*), на предмет (*он, она, оно*) или на предметы (*они*).

Местоимения *Я, МЫ, ТЫ* и *ВЫ* всегда отвечают на вопрос *КТО?*

Местоимения *ОН, ОНА, ОНО, ОНИ* отвечают на вопрос *КТО?*, если указывают на человека (людей), и на вопрос *ЧТО?*, если указывают на предмет (предметы).

## PERSONAL PRONOUNS

The personal pronouns define a person (*я, ты, он, она*), a group of people, (*мы, вы, они*), an inanimate subject (*он, она, оно*) or some inanimate subjects (*они*).

The pronouns *Я, МЫ, ТЫ* and *ВЫ* always answer the question *КТО?*

The pronouns *ОН, ОНА, ОНО, ОНИ* answer the question *КТО?*, if it means a human being (or some people), and the question *ЧТО?*, if it means an inanimate subject (subjects).

Единственное число Singular	Множественное число Plural	
Я (I)	МЫ (we)	<b>кто?</b>
ТЫ (you)	ВЫ (you)	
ОН (he)	ОНИ (they)	<b>кто?</b>
ОНА (she)		<b>что?</b>
ОНО (it)		

## **ТЫ и ВЫ**

Местоимение **вы** используется при уважительном обращении к человеку – незнакомому, малознакомому, старшему по возрасту, занимающему определённое положение в социальной иерархии. Используется в официальном общении (например, преподаватели и студенты обращаются друг к другу на **вы**).

При прямом письменном обращении к человеку местоимение **вы** пишется с большой буквы: *Поздравляю Вас с праздником! Разрешите обратиться к Вам с просьбой.* При передаче звучащей речи в диалоге большая буква не пишется: – *Сколько вам лет?* – *Мне 25.*

В сравнении с местоимением **вы** местоимение **ты** имеет значение близости, принято в кругу родственников и друзей. На **ты** часто обращаются старшие к младшим, чаще всего к детям или к тем, кого считают детьми. В официальном общении такое обращение носит ярко выраженный оттенок фамильярности, особенно если социальные роли коммуникантов неравны.

## **ТЫ and ВЫ**

The pronoun **вы** is used when you address to a person with respect – if you do not know him/her well or so well, if he/she is elder than you or if he/she has superior social status. It is a formal word (for example, teachers and students address to each other using this word).

If you address to a person straightly in written form, you should start this word with the capital letter: *Поздравляю Вас с праздником! Разрешите обратиться к Вам с просьбой.* When you conduct an oral speech (direct speech), the capital letter is not used: – *Сколько вам лет?* – *Мне 25.*

To compare with the pronoun **вы**, the pronoun **ты** has its meaning of intimacy and it is common among relatives and friends. Using **ты** we can address to a younger person, often to children or those who consider a child. At the official, formal level such an address has an unceremonious shade of meaning, especially if the social status of the communicants is not equal.



## ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Притяжательные местоимения *мой, твой, наш, ваш* согласуются в роде и числе с существительными, на принадлежность которых указывают: *Это я. Это мой дом, моя машина, моё пальто, мои деньги.*

Местоимения *его, её, их* не изменяются: *Это он. Это его дом, его машина, его пальто, его деньги.*

## POSSESSIVE PRONOUNS

Possessive pronouns *мой, твой, наш, ваш* agree with the gender and number of a noun and pointed at their belonging: *Это я. Это мой дом, моя машина, моё пальто, мои деньги.*

The pronouns *его, её, их* do not change: *Это он. Это его дом, его машина, его пальто, его деньги.*

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ			
POSSESSIVE PRONOUNS			
Я	<b>мой, моя́, моё́, мой</b>	МЫ	<b>наш, на́ша, на́ше, на́ши</b>
ТЫ	<b>твой, твоя́, твоё́, твой</b>	ВЫ	<b>ваш, ва́ша, ва́ше, ва́ши</b>
ОН ОНА	<b>его́ её́</b>	ОНИ	<b>их</b>

**ВОПРОСЫ К  
ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫМ  
МЕСТОИМЕННИЯМ**

К притяжательным местоимениям ставятся вопросы *чей? чья? чьё? чьи?*:

*Чей (это) журнал? Чья (это) сумка? Чьё (это) место? Чьи (это) ботинки?*

**QUESTIONS FOR THE  
POSSESSIVE PRONOUNS**

There are 'whose' questions for the possessive pronouns: whose? – *чей?, чья?, чьё?, чьи?* (all depends on the gender and number).

*Чей (это) журнал? Чья (это) сумка? Чьё (это) место? Чьи (это) ботинки?*

Мужской род MASCULINE	Женский род FEMININE	Средний род NEUTRAL	Множественное число PLURAL
<b>чей?</b>	<b>чья?</b>	<b>чьё?</b>	<b>чьи?</b>
мой	моя́	моё	мои́
твой	твоя́	твоё	твои́
наш	на́ша	на́ше	на́ши
ваш	ва́ша	ва́ше	ва́ши
его́/её/их	его́/её/их	его́/её/их	его́/её/их
журна́л	кни́га	ме́сто	журна́лы, кни́ги, ме́ста

### МЕНЯ ЗОВУТ...

По-русски можно сказать, представляясь кому-нибудь: *Моё имя Анна*. Но чаще мы говорим: *Меня зовут Анна*.

И всегда спрашиваем так: *Как вас (или тебя) зовут?*

В приведённой ниже таблице вы увидите все возможные вопросы и ответы. Обратите внимание, что местоимение **вы** может быть обращено либо к группе лиц (*Как вас зовут? – Меня зовут Ива́н, а её зовут Ни́на*), либо к одному человеку (*Как вас зовут? – Меня зовут Пётр*). В каких случаях следует говорить **ты**, а в каких – **вы**, вы можете узнать из статьи «ТЫ и ВЫ».

### MY NAME IS...

In Russian, when you introduce yourself, you can say: *Моё имя Анна*. But *Меня зовут Анна* is more frequent.

We always ask this way: *Как вас (or тебя) зовут?*

In the follow table you will see all possible questions and answers. Pay your attention to the pronoun **вы**, you can address either to a group of people (*Как вас зовут? – Меня зовут Ива́н, а её зовут Ни́на*), or to one person (*Как вас зовут? – Меня зовут Пётр*). When you should say **ты**, and when it is **вы**, you can learn from the article «ТЫ и ВЫ».

ВОПРОС QUESTION	ОТВЕТ ANSWER
– Как тебя́ (вас) зову́т?	– Меня́ зову́т Анто́н.
– Как его́ зову́т?	– Его́ зову́т Ива́н.
– Как её зову́т?	– Её зову́т Анна.
– Как вас зову́т?	– Меня́ зову́т Ива́н, а его́ – Анто́н.
– Как их зову́т?	– Его́ зову́т Рома́н, а её – Ира.

## **У МЕНЯ ЕСТЬ ЖУРНАЛ**

Конструкция *у кого есть что* указывает на наличие предмета в чьём-либо распоряжении. В этой конструкции глагол *есть* употребляется в значении *имеется, есть в наличии*.

Особенность конструкции в том, что существительное (или местоимение), называющее владельца, стоит в родительном падеже с предлогом *у*, а существительное, называющее предмет, – в именительном падеже.

## **I HAVE A MAGAZINE**

The construction *у кого есть что* – (who has something), shows that a thing is possessed by somebody. In this construction the verb *есть* has the meaning of the verb *to have*.

The peculiarity of this construction: a noun (or a pronoun), which names the owner is in the genitive case with the preposition *у*, and a noun, which name the thing is in the nominative case.

– У меня		
– У него		
– У неё		журна́л.
– У нас	есть	газе́та.
– У вас		молоко́.
– У них		

**ЗНАТЬ РУССКИЙ ЯЗЫК  
и ПОНИМАТЬ ПО-РУССКИ**

Различайте такие конструкции!

После глаголов *знать*, *изучать*, *учить* вопрос **что?** Они требуют обязательного распространения существительным: *знать*, *изучать*, *учить* **что?** – *русский*, *английский*, *французский*, *китайский* язык: Я изучаю язык. Я изучаю русский язык.

После глаголов *понимать*, *говорить*, *писать*, *читать* вопрос **как?** Они распространяются наречиями *по-русски*, *по-арабски*, *по-французски*, *по-китайски*:

Я говорю по-русски.

**TO KNOW RUSSIAN  
and TO UNDERSTAND RUSSIAN**

Distinguish such constructions!

The verbs *знать*, *изучать*, *учить* are followed by the question **что?** (what?). They must be extended by a noun: *знать*, *изучать*, *учить* – **что?** (what?) — *русский*, *английский*, *французский*, *китайский* язык: Я изучаю язык. Я изучаю русский язык.

The verbs *понимать*, *говорить*, *писать*, *читать* are followed by the question **как?** (how?). They must be extended by an adverb *по-русски*, *по-арабски*, *по-французски*, *по-китайски*, etc:

Я говорю по-русски.

## КОНСТРУКЦИЯ

### ГДЕ? – ЧТО?

#### и ГДЕ? ЕСТЬ ЧТО?

С помощью безглагольной конструкции *где? – что?* и *что? – где?* уточняется местонахождение предмета или определяется, что находится на данном месте:

– Банк там? – Да, там.  
(уточняется местонахождение банка)

– Там банк? – Да, банк.  
(определяется, что находится на данном месте)

С помощью конструкции *где? есть что?* указывается на наличие предмета:

– Там есть банк?

– Да, есть.

## THE CONSTRUCTION

### ГДЕ? – ЧТО? AND

#### ГДЕ? ЕСТЬ ЧТО?

Using “without-verb” construction *где? – что?* and *что? – где?* you can specify the location of the subject or it can be defined, what is there at that place:

– Банк там? – Да, там. (the location of the bank is specified).

– Там банк? – Да, банк. (what is there at that place defined).

Using the construction *где? есть что?* the presence of a subject is confirmed:

– Там есть банк?

– Да, есть.

**ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ МОДЕЛИ S (кто?/что?) P (кто?/что?)**

**A SIMPLE SENTENCE MODEL S (кто?/что?) P (кто?/что?)**

<b>S (the subject) кто?/что?</b>	<b>P (the predicate) кто?/что?</b>
Это	Антон.
Это	банк.
<b>S кто?</b>	<b>P кто?</b>
Он	доктор.
Она́	доктор.
Ма́ма	доктор.
Бра́т	доктор.

## ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ МОДЕЛИ

**S** (кто?/что?) - **P** (где?)

В предложениях этой модели (*Антон дома. Магазин рядом.*) в настоящем времени опускается глагол *есть*.

Могут опускаться и глаголы *присутствует, находится, лежат*:  
*Антон (присутствует) на уроке.*  
*Банк (находится) там. Книга (лежит) на столе.*

## A SIMPLE SENTENCE MODEL

**S** (кто?/что?) - **P** (где?)

In sentences of this model (*Anton doma. – Anton is at home. Magazin ryadom. – The shop is near.*) the verb *to be* is omitted in the present tense.

The verbs *присутствует, находится, лежат* can be also omitted: *Антон (присутствует) на уроке. Банк (находится) там. Книга (лежит) на столе.*

<b>S (the subject)</b> <b>кто?/что?</b>	<b>P (the predicate)</b> <b>где?</b>
Папа	дома.
Банк	там.
Книга	на столе.



## ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ МОДЕЛИ

**P** (когда?) **S** (что?)

**S** (что?) **P** (когда?)

В предложениях этой модели (*Сейчас урок. Скоро звонок.*) опускаются глаголы *есть* (в настоящем времени) и *будет* (в будущем времени).

## A SIMPLE SENTENCE MODEL

**P** (когда?) **S** (что?)

**S** (что?) **P** (когда?)

In sentences of this model (*Сейчас урок. Скоро звонок.*) the verb *to be* is omitted (in the present tense) and *will be* (in the future tense).

<b>P</b> (the predicate) когда?	<b>S</b> (the subject) что?
Сейчас	урок.
Скоро	звонок.

<b>S</b> (the subject) что?	<b>P</b> (the predicate) когда?
Урок	сейчас.
Звонок	скоро.

## СПЕЦИАЛЬНЫЙ И ОБЩИЙ ВОПРОС

В русском языке два вида вопроса: общий и специальный.

Общий вопрос в русском языке оформляется с помощью интонации (ИК 3). Сравните утвердительные и вопросительные предложения: *Ма́ма до́ма. Ма́ма до́ма?; Анто́н студе́нт. Анто́н студе́нт? Конце́рт за́втра. Конце́рт за́втра?*

Специальный вопрос оформляется с помощью вопросительного слова и интонации (ИК 2): *Где ма́ма? Кто до́ма? Когда́ конце́рт? Что на за́втрак?*

## THE SPECIAL AND GENERAL QUESTIONS

There are two types of questions in the Russian language: general and special.

The general question in the Russian language is made of its special intonation (IC 3). Compare statements and questions: *Ма́ма до́ма. Ма́ма до́ма?; Анто́н студе́нт. Анто́н студе́нт? Конце́рт за́втра. Конце́рт за́втра?*

The special question is made of its special word and intonation (IC 2): *Где ма́ма? Кто до́ма? Когда́ конце́рт? Что на за́втрак?*

## ***ВЫ НЕ ЗНАЕТЕ?..***

Так мы часто обращаемся к собеседнику с вежливым вопросом. Частица ***не*** перед глаголом соответствует в русском языке слову ***пожалуйста***.

Сравните синонимичные конструкции:

## ***EXCUSE ME,...?***

We often address a person this polite question. The particle “***не***” before the verb substitutes the word «***пожалуйста***» in Russian.

Compare synonymic constructions:

<i>Вы не знаете, где метро?</i> <i>Вы не скажете, где метро?</i>	<i>Скажите, пожалуйста, где метро?</i>
<i>Ты не дай карандаш?</i>	<i>Дай, пожалуйста, карандаш.</i>

## СОЮЗЫ *И*, *ТОЖЕ* и *А*

Союзы *и* и *тоже* соединительные. В отличие от них союз *а* – противительный. Сравните их употребление и обратите внимание на место в предложении союзов *и* и *тоже*:

## CONJUNCTIONS

### *И*, *ТОЖЕ* and *А*

The conjunctions *и* and *тоже* are connective. As distinct from them, the conjunction *а* is adversative. Compare their use and pay your attention to the place of the conjunctions *и* and *тоже* in a sentence:

<i>и, тоже</i>	объединяют	<i>а</i>	противопоставляет
	join		opposes
<i>Это теа́тр и музе́й. Это теа́тр, и э́то теа́тр. Анто́н студе́нт, Ива́н то́же студе́нт.</i>			<i>Это теа́тр, а не музе́й. Это теа́тр, а э́то музе́й. Анто́н студе́нт, а Ива́н инже́не́р.</i>

## ЧАСТИЦЫ *НЕТ*, *ДА* и *НЕ*

Частицы *да* и *нет* всегда стоят в начале предложения, с их помощью формируется ответ на вопрос собеседника:

- *Он студент?*
- *Да, он студент. (– Да.)*
- *Нет, он не студент. (– Нет.)*

Лингвисты часто называют их словами-предложениями.

Отрицательная частица *не* всегда стоит перед тем словом, которое выражает то, что отрицается: *Он не студент. Это не мой дом. Это не я. Магнитофон не новый. Он не работает.*

## PARTICIPLES *НЕТ/ДА* and *НЕ*

The particles *да* and *нет* always begin a sentence, they form an answer of an interlocutor:

- *Он студент?* (Is he a student?)
- *Да, он студент. (– Да.)* (Yes, he is a student)
- *Нет, он не студент. (– Нет.)* (No, he is not a student).

Linguists often call these words «sentence-words».

The negative particle *не* has always its place before the word, which denotes what is negated:

- Он не студент. (He is not a student.)*
- Это не мой дом. (This is not my house.)*
- Это не я. (This is not me.)*
- Магнитофон не новый. (The tape recorder is not new.)*
- Он не работает. (He is not working.)*

## ОПИСАНИЕ КУРСА И ПРОГРАММА

---

### *1. Общее описание курса*

**Область знаний:** русский язык как иностранный.

**Уровень обучения:** довузовская подготовка (дополнительное образование).

**Специальности:** все, требующие практического владения русским языком

**Направленность:** практический.

**Цель курса** – повышение качества языковой подготовки иностранных студентов к обучению в российском вузе: интенсификация и дифференцирование процесса освоения языка как средства получения специальности за счет поддержки традиционного обучения на начальном этапе инновационными средствами.

#### **В задачи курса входит:**

- использовать современные средства ИКТ с тем, чтобы обеспечить наиболее эффективный подход к построению современного вводно-фонетического курса РКИ в российском вузе;
- обеспечить аудиторные формы работы с цифровыми образовательными ресурсами УМК, разработать их типы и модели, ориентированные на начальный этап обучения РКИ;
- предложить преподавателю для проведения аудиторных занятий во время ВФК новейшие средства визуализации произношения и контроля за ним;
- обеспечить полноценную самостоятельную работу со всем объемом учебного материала вводно-фонетического курса (ВФК) и все основные эта-

пы работы с ним (презентация, закрепление, обобщение, тренировка, контроль), организуя ее на основе компьютерного моделирования с учетом индивидуальных интересов и национальных особенностей студентов

- предоставить преподавателю средства организации творческих видов работы (по развитию и совершенствованию комплекса языковой, речевой и коммуникативной компетенций) на начальном этапе обучения русскому языку;
- формировать общеучебные умения на основе деятельностного контакта, дать первичные навыки их использования, стимулировать информационно-поисковую деятельность учащихся;
- дать первичные навыки по осуществлению информационного поиска, извлечению, преобразованию и представлению необходимой информации, т. е. начать формировать общеучебные (в том числе и профессиональные) умения осуществлять деятельностный контакт с современными информационными технологиями еще на этапе довузовской подготовки;
- обеспечить возможность овладения предметом студентами, в силу разных причин неспособных осваивать учебную программу в соответствии с общим стандартным учебным планом.

### **Инновационность УМК**

Характерные для нынешнего этапа изменения в направленности, целях и содержании российского образования ориентируют педагогов высшей школы на свободное развитие учащихся, стимулирование их творческой инициативы и самостоятельности, обеспечение конкурентоспособности и мобильности будущих специалистов на международном рынке труда. Данная тенденция принимается во внимание теорией и методикой преподавания русского языка как иностранного (РКИ), особенно той ее частью, которая связана с созданием комплексной технологической основы производства, оценки и внедрения электронных средств обучения в практику преподавания – компьютерной лингводидактикой. Во многих работах отмечается, что формиро-

ванию новой образовательной парадигмы, основанной на современных принципах взаимодействия участников учебного процесса, будут способствовать новые, электронные, средства обучения. УМК «Русский язык. Шаг первый» является таким средством.

Вводно-фонетический курс играет важную роль в обучении иностранных учащихся на начальном этапе довузовской подготовки. На этом этапе происходит знакомство с фонетической системой русского языка, с артикуляцией русских звуков, с особенностями ударения и его реализации в различных типах слов, с основными типами интонационных конструкций. Эта задача, сложная сама по себе, не является единственной. В рамках вводно-фонетического курса закладываются также основы техники письма, базирующейся на знании правил русской графики и орфографии, прививаются первичные навыки во всех видах речевой деятельности, что в свою очередь невозможно без овладения соответствующим лексическим и грамматическим минимумом. Практика показывает, что в традиционном обучении (при всех его достоинствах) сложный комплекс обозначенных выше задач решается недостаточно эффективно. Ситуацию усугубляет также ряд организационных проблем, в числе которых можно назвать следующие: полинациональные группы студентов с различными языковыми особенностями, асинхронные заезды иностранных учащихся и их вхождение в уже работающие группы, и, как следствие – разнородный по своим характеристикам контингент.

В то же время возможности современных информационных компьютерных технологий (ИКТ) позволяют не только объединить в интегрированную мультимедийную учебную среду всю совокупность необходимых для обеспечения вводного курса материалов, но и на основе средств управления самостоятельной учебно-познавательной деятельностью студента и учебно-методической деятельностью преподавателя оптимизировать учебный процесс.

Несмотря на большие образовательные и лингвометодические возможности ИКТ, уже исследованные теорией и методикой РКИ (С.А. Фадеев,



Э.Г. Азимов, М.А. Бовтенко, Т.В. Васильева, Л.А. Дунаева, О.В. Константинова, О.И. Руденко-Моргун, и др.) и на их востребованность современной системой преподавания, электронными учебными средствами начальный этап обучения РКИ в условиях довузовской подготовки до сих пор практически не располагает.

Все сказанное выше определяет **инновационный** характер УМК, в основе которого лежит мультимедийная учебная среда, поддерживающая вводно-фонетический курс РКИ для иностранных учащихся, изучающих язык с целью получения специальности в вузах России.

**Инновационность содержания УМК** (включая последние научные достижения в данной области знания)

УМК в полной мере соответствует Государственным требованиям по русскому языку как иностранному (Элементарный уровень), а так же «Образовательной программе по русскому языку как иностранному. Предвузовское обучение. Элементарный уровень». В то же время в нем учтены новые условия: широкое распространение компьютеров, ставшего инструментом профессиональной деятельности, и влияние постоянно развивающихся информационных технологий на коммуникационную сферу, выражающееся в появлении новых форм диалоговой коммуникации. Инновационными в содержании обучение в рамках УМК являются следующие компоненты:

- система заданий, направленных на освоение русского регистра клавиатуры (раздел «Графика»);

- система заданий для организации проектной деятельности, имеющих целью развитие первичных навыков поисковой работы в русском Интернете и оформления ее результатов с помощью русифицированных редакторов Word, PowerPoint, Publisher.

### **Инновационность методики**

Высокая степень инновационности УМК определяется внедрением в довузовское обучение языку последних достижений компьютерной лингво-

дидактики. К таковым относятся принципиально новые, не имеющие аналогов в компьютерном (и тем более традиционном) обучении комплексные электронные интерактивные средства:

1. Визуализации на основе использования средств мультимедиа и гипертекста:

- рисунки и анимации: схемы речевого аппарата, схемы интонационных конструкций, ритмические модели;
- гипертекстовые иллюстрированные справочные материалы по русской фонетике и грамматике на языке студента;

2. Электронные средства тренировки, включающие различные типы заданий, адекватные специфике языкового материала, целям и задачам обучения, условиям обучения (самостоятельная работа):

- система заданий по русской графике;
- система заданий по русской фонетике;
- система заданий по русской грамматике.

3. Электронные средства контроля

4. Смешанные средства контроля – портфолио.

Являясь электронным средством обучения фонетике, УМК, органично взаимодействует с традиционными средствами, но дополняет их и усиливает воздействие на учащегося. Как это происходит, показано на ряде примеров в приведенной ниже таблице.

<b>МЕТОДИКА</b>	
<b>Традиционная</b>	<b>Инновационная</b>
Преподаватель артикулирует нужный звук (если необходимо, объясняет или показывает на таблице положение органов речи), учащиеся хором или по очереди повторяют.	Аналогичные функции преподавателя выполняет компьютерное средство обучения (звуковая демонстрация произнесения звука, анимированная схема положения внешних и внутренних органов речи, комментарий с переводом на род-

	<p>ной язык учащегося, осциллограмма для самоконтроля, оценка качества произнесения звука учащимся)</p> <p>При использовании одного компьютера в аудитории учащиеся хором или по очереди повторяют; при работе в компьютерном классе или на домашнем компьютере повторяют звуки индивидуально, добиваясь точности произнесения с использованием компьютерных средств контроля и оценки.</p>
<p>Преподаватель произносит звуки либо звуко сочетания, а учащийся показывает их среди написанных на доске или на таблице.</p>	<p>Аналогичные функции преподавателя выполняет компьютерное средство обучения (см. выше).</p> <p>При использовании одного компьютера в аудитории учащийся показывает прозвучавшие образцы на интерактивной доске или экране; при работе в компьютерном классе или на домашнем компьютере учащийся выполняет аналогичную работу индивидуально, получая оценку в режиме обратной связи, заложенной в компьютерное средство обучения.</p>
<p>Учащиеся прослушивают образец (слово или предложение) и повторяют хором или по одному.</p>	<p>При использовании одного компьютера в аудитории учащиеся прослушивают образец и повторяют хором или по одному; при работе в компьютерном классе или на домашнем компьютере учащиеся выполняют аналогичную работу в</p>

	индивидуальном режиме и имеют возможность записать произнесенный звук и оценить правильность произнесения.
Преподаватель произносит слова с похожими, близкими по артикуляции звуками; учащиеся должны вычленить требуемый звук и найти его среди записанных на доске.	Аналогичные функции преподавателя выполняет компьютерное средство обучения. При использовании одного компьютера в аудитории учащийся вычленяет требуемый звук и находит его среди записанных на доске; при работе в компьютерном классе или на домашнем компьютере учащийся выполняет аналогичную работу индивидуально, получая оценку в режиме обратной связи, заложенной в компьютерное средство обучения.
Преподаватель или учащийся указывает на букву либо буквосочетание, а класс или отдельные ученики произносят их.	При использовании одного компьютера в аудитории данное упражнение может проводиться аналогично – на экране выделяется буква либо буквосочетание, а группа или отдельные ученики произносят их; при работе в компьютерном классе или на домашнем компьютере учащийся выполняет аналогичную работу индивидуально, получая оценку в режиме обратной связи.
Фонетический (фонетико-орфографический) диктант.	Учащиеся работают «под диктовку» компьютерного средства обучения в компьютерном классе или на домашнем компьютере. Текст диктантов записыва-

	<p>ется на цифровой носитель, как правило, в виде отдельных слов, повторенных дважды, с паузами, достаточными для записи этого слова в тетради или набора его с клавиатуры.</p>
--	---

### **Иновационность литературы, ресурсов**

УМК «Русский язык. Шаг первый» имеет в своей основе авторскую инновационную программу обучения. Используются также ресурсы Интернета (ссылки см. в п. 2.2) организации учебного процесса.

### **Иновационность организации учебного процесса**

В ИУМК реализуются различные деятельностные формы и методы организации процесса обучения, интерпретированные в зависимости от национальных, психологических и др. особенностей студентов. Модульность структуры ИОС, включающей печатные и электронные материалы, позволяет преподавателю и студенту пользоваться заданными траекториями обучения, а также произвольно формировать собственную траекторию движения по всему массиву включенного в УМК учебного и справочно-информационного материала. УМК концептуально ориентирован в основном на самостоятельную работу, которая обеспечивается электронными дидактическими материалами и системами творческих заданий на основе Интернет и редакторов Microsoft Office. Специально разработанные для организации проектной деятельности компоненты УМК помогут преподавателю в организации коллективной и индивидуальной творческой деятельности студентов уже на элементарном уровне владения языком.

### ***Структура курса***

#### **Занятие 1, 2.**

**Тема: Русский алфавит:** Гласные буквы А, О, У, Э, И; Согласные буквы М, Н, П, Б, Д, Т, К, Г, Х, Р. **Звуки русского языка:** Гласные звуки [а] [о]

[у] [э] [и]; твердые согласные звуки [м] [н] [п] [б] [т] [д] [к] [г] [х] [р]. **Слог. Фонетические явления в слове:** ударные и безударные гласные; ритмика; оглушение согласных.

аудиторные часы – 2

самостоятельная работа – 2

#### **Занятие 3, 4.**

**Тема: Синтагма. Фразовая интонация:** типы интонационных конструкций ИК-1, ИК-3, центр ИК. **Грамматика:** одушевленные и неодушевленные, существительные нарицательные и собственные; род имен существительных; самостоятельные и служебные части речи; простое предложение модели 1, 2.

аудиторные часы – 2

самостоятельная работа – 2

#### **Занятие 5, 6.**

**Тема: Русский алфавит:** гласная буква Ы; согласные буквы Ф, В, С, З, Л. **Звуки русского языка:** гласный звук [ы]; твердые согласные звуки [ы] [ф] [в] [с] [з] [л] [ш] [ж] [ц]. **Слог. Фонетические явления в слове:** ударные и безударные гласные; ритмика; оглушение согласных.

аудиторные часы – 2

самостоятельная работа – 2

#### **Занятие 7, 8.**

**Тема: Синтагма:** [и], [ы] на стыке слов. **Фразовая интонация:** типы интонационных конструкций ИК-2, ИК-1, ИК-3; центр ИК. **Грамматика:** существительные одушевленные и неодушевленные, нарицательные и собственные, род имен существительных; самостоятельные и служебные части речи; простое предложение модели 3, специальный и общий вопросы.

аудиторные часы – 2

самостоятельная работа – 2

### **Занятие 9, 10.**

**Тема: Русский алфавит:** гласные буквы Я, Е, Ё, Ю; согласные буквы Й, Ъ, Ь. **Звуки русского языка:** гласные звуки [а] [о] [у] [э] [и]; мягкие согласные звуки [й'] [н'] [т'] [д'] [с'] [з']. **Фонетические явления в слове:** ударные и безударные гласные; ритмика; оглушение согласных; замена твёрдого согласного мягким; замена твёрдого согласного мягким; непроницаемые согласные; двойной согласный.

аудиторные часы – 2

самостоятельная работа – 2

### **Занятие 11, 12.**

**Тема: Синтагма.** [и], [ы] на стыке слов. **Фразовая интонация:** типы интонационных конструкций ИК-2, ИК-1, ИК-3. **Грамматика:** род имен существительных; самостоятельные и служебные части речи; личные и притяжательные местоимения; употребление частиц *НЕТ* и *НЕ*; употребление союзов *И*, *ТОЖЕ* и *А*.

аудиторные часы – 2

самостоятельная работа – 2

### **Занятие 13, 14.**

**Тема: Звуки русского языка:** мягкие согласные звуки [м'] [п'] [б'] [в'] [ф'] [к'] [г'] [х']. **Фонетические явления в слове:** безударные гласные после мягких согласных; безударные гласные в иноязычных словах; ритмика; оглушение согласных; замена звонкого согласного глухим; замена твёрдого согласного мягким; замена твёрдого согласного мягким; непроницаемые согласные; двойной согласный.

аудиторные часы – 2

самостоятельная работа – 2

### **Занятие 15, 16.**

**Тема: Фразовая интонация:** перемещение центра ИК в репликах диалогов; обращение и вопрос. **Грамматика:** начальная форма глагола, настоя-

щее время глагола, императив; конструкция *как? кого? зовут*; конструкции *где? что?* и *где? есть что?*; конструкция *у кого? есть что?*

аудиторные часы – 2

самостоятельная работа – 2

### **Занятие 17, 18.**

**Тема: Звуки русского языка:** мягкие согласные звуки [р'] [л'] [ч'] [ш:']. **Фонетические явления в слове:** безударные гласные после мягких согласных; безударные гласные в иноязычных словах; ритмика; оглушение согласных; замена звонкого согласного глухим; замена твёрдого согласного мягким; замена твёрдого согласного мягким; непронизносимые согласные; двойной согласный; замена [ч'] на [ш]; замена *тч* двойным звуком [ч'ч'].

аудиторные часы – 2

самостоятельная работа – 2

### **Занятие 19, 20.**

**Тема: Фразовая интонация:** типы интонационных конструкций ИК-5, ИК-2; перемещение центра ИК в репликах диалогов; обращение и вопрос. **Грамматика:** спряжение глагола, настоящее время глагола, императив; множественное число имён существительных, вопросы к притяжательным местоимениям; имя прилагательное; именительный и винительный падежи.

аудиторные часы – 2

самостоятельная работа – 2

### **Занятие 21, 22.**

**Тема: Коррекция произношения:** трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками: безударные гласные звуки после твердых и мягких согласных, оппозиции согласных по глухости-звонкости, твердости-мягкости, а также трудные для различения звуки. Работа над интонационным оформлением речи. **Развитие речи. Проектная деятельность:** подготовка к организации проекта «Электронный русский алфавит в картинках».

аудиторные часы – 1

самостоятельная работа – 3



### **Занятие 23, 24.**

**Тема: Коррекция произношения:** безударные гласные звуки после твердых и мягких согласных, трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками: оппозиции согласных по глухости-звонкости, твердости-мягкости, а также трудные для различения звуки. Работа над интонационным оформлением речи. **Развитие речи. Проектная деятельность:** создание презентации «Электронный русский алфавит в картинках».

аудиторные часы – 1

самостоятельная работа – 3

### **Занятие 25, 26.**

**Тема: Коррекция произношения:** безударные гласные звуки после твердых и мягких согласных, трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками: оппозиции согласных по глухости-звонкости, твердости-мягкости, а также трудные для различения звуки. Работа над интонационным оформлением речи. **Развитие речи. Проектная деятельность:** подготовка к организации проекта «Москва в открытках».

аудиторные часы – 1

самостоятельная работа – 3

### **Занятие 27, 28.**

**Тема: Коррекция произношения:** трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками, трудные для различения звуки. Работа над интонационным оформлением речи. **Развитие речи. Проектная деятельность:** создание открыток «Москва в открытках».

аудиторные часы – 1

самостоятельная работа 3

### **Занятие 29, 30.**

**Тема: Коррекция произношения:** трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками, трудные для различения звуки. Работа над интонационным оформлением речи. **Развитие речи. Проектная деятельность:** подготовка к организации проекта «Мой родной город (страна)»

аудиторные часы – 1

самостоятельная работа – 3

### **Занятие 31, 32.**

**Тема: Коррекция произношения:** трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками, трудные для различения звуки. Работа над интонационным оформлением речи. **Развитие речи. Проектная деятельность:** создание презентации «Мой родной город (страна)»

аудиторные часы – 1

самостоятельная работа 3

### **Занятие 33, 34.**

**Тема: Коррекция произношения:** Трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками: безударные гласные звуки после твердых и мягких согласных, оппозиции согласных по глухости-звонкости, твердости-мягкости, трудные для различения звуки. Работа над интонационным оформлением речи. **Развитие речи. Проектная деятельность:** подготовка к конкурсу творческих работ.

аудиторные часы – 1

самостоятельная работа – 3

### **Занятие 35.**

**Тема: Развитие речи. Проектная деятельность:** проведение конкурса творческих работ.

аудиторные часы – 4

## ***Описание системы контроля знаний***

### **Текущий контроль**

Известно, что одной из самых эффективных форм обучения произношению является индивидуальная тренировка в распознавании и воспроизведении звуков иностранного языка, как в изолированном виде, так и в контексте. Это позволяет учащемуся работать в приемлемом для него темпе, осуще-

ствлять необходимое для усвоения количество повторений, регулировать продолжительность тренировки.

При этом существенным является вопрос контроля качества формируемых произносительных навыков. Если при традиционных занятиях в группе за правильностью речи учащихся следит преподаватель, то при индивидуальной работе учащийся для самоконтроля может записать свою речь на магнитную ленту и затем сравнить ее с эталонным звучанием. Однако и в том и в другом случае контроль будет носить субъективный и неформализованный характер. Кроме того, такая методика предполагает наличие у студента хорошего слуха, а это встречается не более чем у 20% людей. В этом, в частности, заключается причина того, что самостоятельная работа в рамках аспекта «Фонетика» до сих пор остается факультативным дополнением к аудиторной фонетической практике.

При самостоятельной работе с материалами УМК студенту помогают схемы речевого аппарата, отображающие положение органов речи при произнесении звуков. Визуализированный способ контроля произносительных навыков является основой предлагаемого компьютерного комплекса и действует на всех уровнях тренировки: при произнесении изолированных фонем, звуков в слогах, слов, синтагм и предложений.

Такая возможность расширяет область применения данного электронного вводного фонетико-грамматического курса. Его материалы могут быть успешно использованы не только в первые недели знакомства с русским языком, но и на последующих этапах обучения – в сопроводительном курсе фонетики.

### **Итоговый контроль**

#### **Общие правила выполнения контрольных заданий**

Контрольный срез является общим для традиционного и включенного в него инновационного курса и поэтому производится как в традиционной, так и в инновационной формах.

Традиционный контроль<sup>1</sup>:

- в области аудирования:

**Задание 1.**<sup>2</sup> *Диктант (двукратное повторение).*

*А) Слушайте и пишите слоги:*

та, ды, ал, бу, ви, де, си, шу, ла, ча, цы, ать, жу, ти, пы, ря, су, щу, сы, лю, ак

*Б) Слушайте и пишите слова:*

петь, жить, урок, журнал, пальто, суббота, комната, работа, зима, роль

**Задание 2.**<sup>3</sup> *Слушайте слова, найдите ударный слог, и поставьте ударение:*

отдых, обед, карта, завтрак, комната, звонок, погода, говорить, диалог.

**Задание 3.** *Слушайте слова, определите их ритмическую модель.*

- |          |            |                |
|----------|------------|----------------|
| 1. почта | 4. телефон | 7. остановка   |
| 2. плащ  | 5. холодно | 8. лаборатория |
| 3. театр | 6. учебник | 9. правильно   |

- в области чтения<sup>4</sup>:

**Задание 1.** *Прочитайте слоги:*

ты, вы, аль, бо, де, ор, сю, ши, лу, чи, ат, ще, ки, жу, ха, ать, тья, ом, ан, сы

---

<sup>1</sup> Задания для констатирующего среза были отобраны из: *Богатырева И.В., Гиринская Л.В.* Сб. работ для поэтапного и итогового контроля по фонетике для студентов-иностранцев гуманитарных специальностей. М.: РУДН, 2005; Сборник контрольных работ по грамматике для студентов гуманитарных специальностей ФИЯ и ОД (1-й и 2-й семестры) / Сост. *Арсеньева И.А., Иванова А.С., Моторко Е.В., Сидельникова А.В.* М.: Изд-во РУДН, 2005.

<sup>2</sup> Задание 1 направлено на проверку умения определять на слух и записывать различные типы русских слогов. Предполагает прослушивание и графическое оформление уже изученных слов, не содержащих редукции.

<sup>3</sup> Задание 2 проверяет умение найти ударный слог и поставить ударение.

<sup>4</sup> На данном этапе контроля особое обращалось внимание на умение прочитать слоги и слова, а также фразы, представляющие различные типы интонационных конструкций.

## **Задание 2.**

*А) Подчеркните буквы, которые произносятся не так, как пишутся.*

*Напишите их транскрипцию. Прочитайте слова.*

а) конфэ́ты, ма́ло, сейча́с, во́семь, часы́;

б) муж, газ, ло́жка, за́втра, лоб, стог, плов, сад;

в) цирк, шесть, карандаши́, жил, це́на.

*Б) Прочитайте слова, где есть буквы я, е, ё, ю.*

яма, те́тя, статья, Ю́лия, пою, если, песни.

## **Задание 3.<sup>1</sup> Прочитайте фразы и отметьте типы ИК:**

Вот класс. Тут стол, стул, шкаф и доска. Идёт урок. Студент читает текст:

– Кто это?

– Это мой друг.

– Он работает?

– Да, он работает.

– Что он изучает?

– Он изучает русский язык.

## **Задание 4.<sup>2</sup> Напишите слова в алфавитном порядке.**

зал, шкаф, буква, звук, школа, класс, аудитория, этаж, журнал, фамилия, учебник, семья, отдыхать, правильно, рядом, январь, юрист, химия, город, часы, театр, цирк, щётка.

- в области сформированности лексико-грамматических навыков и языковой компетенции учащихся:

---

<sup>1</sup> Текст предъявляется студенту, который записывает рядом с предложением тип ИК.

<sup>2</sup> Задание проверяет знания алфавита.

**Задание 1.** *Определите род существительных. Заполните таблицу.*

<i>Мужской род (он)</i>	<i>Женский род (она)</i>	<i>Средний род (оно)</i>
город	страна	государство

яблоко, лекция, метро, музей, поле, академия, бой, квартал, башня, армия, море, берег, волна, борщ, горе, свет, туча, слово.

**Задание 2.** *Напишите слова во множественном числе.*

Экран, форма, здание, песня, монолог, кольцо, товарищ, словарь, идея, запах, море, дело, лицей, вокзал, школа, идея.

**Задание 3.** *Напишите имена прилагательные и выберите соответствующие им по числу и роду имена существительные*

1. Интересный:

а) фильм                      б) книга                      в) упражнение                      г) тексты

2. Чистая:

а) класс                      б) доска                      в) окно                      г) тетради

3. Медицинский

а) институт                      б) библиотека                      в) училище                      г) карты

4. Разные:

а) друг                      б) комната                      в) платье                      г) журналы

5. Вечерняя:

а) костюм                      б) газета                      в) задание                      г) школы

6. Доброе:

а) вечер                      б) мама                      в) сердце                      г) родители

**Задание 4.** *Напишите глагол в правильной форме.*

1. Мой друг ... газету (читать). 2. Я ... мороженое (любить). 3. Мы часто ... мультфильмы (смотреть). 4. Это Москва. Мои друзья ... здесь (работать).

5. Ты всегда ... вечером (отдыхать)? 6. Вы хорошо ... по-русски (говорить)?  
7. Студенты ... музыку (слушать).

**Задание 5.** *Напишите вопросы к выделенным словам.*

а) Я читаю журнал, б) Мой брат смотрит телевизор, в) Вечером я слушаю музыку, г) Они отдыхают, д) Моя сестра работает.

**Задание 6.** *Ответьте на вопросы.*

Кто вы? Как вас зовут? Что вы делаете вечером?

- в области чтения, письма, говорения<sup>1</sup>:

**Задание 1.** *Прочитайте диалог. Представьте вашего друга, сестру, знакомого, нового студента.*

– Здравствуй, Антон!

– Привет, Нина. Познакомься, это Марина.

– Очень приятно!

– Марина, скажите, пожалуйста, вы работаете?

– Нет, я студентка. А вы?

– Я работаю. Я врач.

**Задание 1.1.** *Прочитайте текст и расскажите (напишите) о вашем городе, институте, группе.*

Мой родной город Тверь. Это старый город. У нас большие красивые улицы, площади, проспекты, парки, музеи, институты и университет. Я студент. Вот наш институт. Это его новое здание. Здесь наш факультет, где большие аудитории, компьютерные классы. А там наш спортзал. Мы студенты-юристы. У нас хорошая и дружная группа. Познакомьтесь, это мои друзья: Андрей, Иван и Олег.

---

<sup>1</sup> Цель заданий: оформление высказывания по аналогии.

## Задание 1.2

*а). Прочитайте текст и расскажите (напишите), что вы узнали о Луисе.*

Познакомьтесь, это моя подруга Марта. Это ее семья. Вот ее папа. Он экономист, а ее мама – врач. Её брат работает. Он математик, его зовут Луис. Он серьёзный и хороший человек. Её сестра еще маленькая. Ее зовут Анжела.

*б). Расскажите о вашей семье (о семье вашего друга).*

Задания проверялись и анализировались преподавателем (отмечались, но не исправлялись ошибки) и оценивалось по 5-и балльной шкале (1 – 5)<sup>1</sup>.

## Инновационный контроль

Инновационные подходы к обучению несомненно требуют и инновационных подходов к контролю знаний, навыков и умений: вопрос «чему обучать?» напрямую связан с другим вопросом: «что и как контролировать?». Любые изменения в содержании обучения, его направленности, формах и способах, а также в средствах, используемых в учебном процессе, требуют пересмотра не только форм и методов контроля, но и его содержательной стороны. Игнорирование этого положения неизбежно сведет «на нет» все усилия авторов инновационной методики, снизит ее ценность в глазах преподавателя и ученика, возвратит их на традиционный путь, т.к. и педагогу, и студенту понятно: во-первых, учить надо то, что потом подвергнется проверке, во-вторых, приоритетными должны быть те формы обучения, которые потом будут использоваться при контроле. Традиционный контроль знаний, причем их количественная, а не качественная оценка, – одна из главных при-

---

<sup>1</sup> Некоторые методисты придерживаются мнения, что эта универсальная шкала оценок имеет целый ряд недостатков. К ним, прежде всего, справедливо относят субъективизм и низкую надежность оценок (Беспалько В.П. Теория учебника. Дидактический аспект. - М., 1988. С. 54 и др.). Тем не менее, к настоящему времени педагоги не располагают какими-либо другим обобщенным показателем для контроля знаний, умений и навыков, и следует признать, что применение шкалы оценок оказывается часто оправданным для целого ряда практических целей (Архангельский С.И. Обучающие функции автоматизированных систем в учебном процессе высшей школы // Моделирование учебного процесса на основе применения технических средств М., 1987. С. 3-8. и др.).



чин того, что по показаниям отечественных и международных исследований выпускники российских вузов, демонстрируя достаточно высокий уровень фактических знаний, проявляют беспомощность при решении задач поискового, проблемного характера. Эти исследования показывают, что современное состояние контроля знаний и умений учащихся не соответствует нынешним требованиям системы мирового образования. Поэтому задача создания инновационного УМК тесным образом связана с **инновационными подходами к оцениванию результатов обучения**.

Исходя из вышесказанного, авторы УМК посчитали необходимым подвергнуть коррекции содержание контроля за счет **расширения параметров проверки** коммуникативной компетенции: как текущий, так и итоговый контроль включает в себя задачи проблемного, поискового, исследовательского характера. В ходе такого контроля студент уже на этом этапе обучения должен **проявить навыки и умения** отбирать, анализировать, систематизировать факты и оформлять их в виде устного или письменного высказывания, привлекая в качестве иллюстраций наглядные материалы. Результат такого контроля всегда практический: открытка, буклет, словарь, презентация на основании мини исследования, проведенного учащимся. Эти работы рассматриваются как обязательные, а не факультативные, т.е. органически включаются в общую систему оценивания результатов обучения.

Формы и методы оценивания напрямую зависят от содержания и характера контрольной работы. Оценка всех видов заданий, целью которых является проверка языковой компетенции, предоставляется компьютеру. Это оптимизирует контроль, делает его объективным, освобождает учителя от функций контролера, которая противоречит реализуемой в УМК основной идее – обучения через партнерство. Там, где автоматическая проверка невозможна, используются другие способы контроля, включающие, помимо оценки преподавателем, оценку компьютером, самооценку, оценку коллективом.

Использование проектных методов в УМК ставит перед необходимостью искать новые способы и формы оценивания «продукта», создаваемого

студентами в ходе проектной деятельности; здесь формальный подход невозможен, так как оценке подлежат не только знания, навыки и умения, но способность к самовыражению в процессе творчества. Для осуществления такого контроля разрабатываются специальные формы, позволяющие осуществлять его корректно и оперативно. Ниже приводится образец одной из таких форм **коллективной оценки** проекта, творческой работы.

### **Форма коллективной оценки творческой работы**

*Заполняется студентами*

ОЦЕНИТЕ РАБОТУ		
		ЧТО СДЕЛАТЬ, ЧТОБЫ БЫЛО ЛУЧШЕ?
<b>I. ПРАВИЛЬНО</b>	ДА <input type="checkbox"/>	
	НЕТ <input type="checkbox"/>	
	НЕ ВСЁ <input type="checkbox"/>	
<b>II. ПОНЯТНО</b>	ДА <input type="checkbox"/>	
	НЕТ <input type="checkbox"/>	
	НЕ ВСЁ <input type="checkbox"/>	
<b>III. ИНТЕРЕСНО</b>	ДА <input type="checkbox"/>	
	НЕТ <input type="checkbox"/>	
	НЕ ВСЁ <input type="checkbox"/>	
<b>IV. КРАСИВО</b>	ДА <input type="checkbox"/>	
	НЕТ <input type="checkbox"/>	
	НЕ ВСЁ <input type="checkbox"/>	
<b>V. КАКУЮ ОЦЕНКУ ПОСТАВИТЬ?</b>	<b>Выберите из списка ?</b>	

## **Академическая этика**

УМК «Русский язык с компьютером. Шаг первый» создается на основе разработанной авторской<sup>1</sup> концепции современного языкового компьютерного учебника: его структурой и содержанием. Случаи плагиата исключены.

### **2.2. Программа курса УМК**

#### **Аннотированное содержание**

**1. МОДУЛЬ «Теория».** Назначение – теоретическая поддержка уроков курса, помощь при выполнении электронных заданий. Содержит учебно-справочные материалы в текстовом виде с переводом на английский язык. Статьи снабжены гипертекстовыми перекрестными отсылками, примерами, анимациями органов речевого аппарата, иллюстрирующими артикуляцию каждого звука.

Раздел включает следующие ресурсы: «Звук. Гласные звуки», «Звук. Согласные звуки», «Слово. Гласные в слове», «Слово. Согласные в слове», «Слово. Ритмика», «Синтагма. Фраза», «Грамматика. Самостоятельные и служебные части речи», «Грамматика. Имя существительное. Имя прилагательное», «Грамматика. Глагол», «Грамматика. Местоимение», «Грамматика. Конструкции». Ресурс предназначен для постановки произношения звуков, тренировки фонематического слуха, для знакомства со звукобуквенными соответствиями.

#### **1.2. Название ресурса: Звук. Гласные звуки.**

**Описание ресурса:** Статьи раздела знакомят учащихся с гласными буквами и звуками русского языка: Аа [А], Оо [О], Уу [У], Ээ [Э], Ии [И], Ы

---

<sup>1</sup> Руденко-Моргун Ольга Ивановна, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры русского языка №3 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН; Дунаева Лариса Анатольевна, доктор педагогических наук, доцент, доцент кафедры филологического факультета МГУ; Архангельская Алла Леонидовна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка №3 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН

[Ы], гласными буквами после Ж и Ш, гласными буквами после Ц. Ресурс содержит анимационные схемы речевого аппарата. Основная тема: произношение звуков и их обозначение на письме. Учащиеся наблюдают за движением органов речи при артикуляции звуков, узнают признаки гласных звуков, учатся произносить звуки в изолированном положении и в слогах, знакомятся с русской транскрипцией, буквенными обозначениями звуков, учатся записывать звуки и звукосочетания со слуха.

**Использование:** 1) в режиме самостоятельной работы; 2) в качестве наглядного материала при коллективной работе.

### **1.3. Название ресурсов: Звук. Согласные звуки**

**Описание ресурсов:** Ресурс предназначен для презентации произнесения согласных звуков русского языка, снабжен анимационными схемами речевого аппарата. Статьи раздела знакомят учащихся с понятиями глухости/звонкости, твёрдости/ мягкости согласных, с обозначением мягких согласных на письме, с губными и губно-зубными согласными, с заднеязычными согласными. Учащиеся наблюдают за движением органов речи при артикуляции звуков, узнают различительные признаки согласных звуков, учатся произносить звуки в изолированном положении и в слогах, знакомятся с русской транскрипцией, буквенными обозначениями звуков, учатся записывать звуки и звукосочетания со слуха.

**Использование:** 1) в режиме самостоятельной работы; 2) в качестве наглядного материала при коллективной работе.

### **1.4. Название ресурса: Слово. Гласные в слове**

**Описание ресурса.** Ресурс предназначен для знакомства с фонетическими явлениями, происходящими в слове, отработки произношения звуков в словах, выработки слухопроизносительных навыков, овладения ритмической системой русского языка, овладения правилами чтения. Основная тема: позиционные изменения гласных звуков в слове, ударение и ритмика слова.

Учащиеся осваивают произношение ударных и безударных гласных звуков; знакомятся со слогом, слогаделением и русским ударением, учатся определять ударный слог в слове и типы ритмических моделей слов, правильно произносить слова.

**Использование:** 1) в режиме самостоятельной работы; 2) в качестве наглядного материала при коллективной работе.

### **1.5. Название ресурса: Слово. Согласные в слове**

**Описание ресурса.** Ресурс предназначен для знакомства с фонетическими явлениями, происходящими в слове, отработки произношения согласных звуков в словах, выработки слухопроизносительных навыков. Основные темы: непронизносимые согласные, замена глухого согласного звонким, замена звонкого согласного глухим, замена твёрдого согласного мягким, замена [г] на [в], замена [ч'] на [ш], замена тч двойным звуком [ч'ч'], произнесение двойного согласного.

**Использование:** 1) в режиме самостоятельной работы; 2) в качестве наглядного материала при коллективной работе.

### **1.6. Название ресурса: Слово. Ритмика**

**Описание ресурсов:** Ресурс предназначен для знакомства с ритмической системой русского языка, овладения правилами чтения. Содержит схемы ритмических моделей слов, иллюстрирующих типы ритмических моделей односложных и многосложных слов, которые выполняют роль графической наглядности при объяснении абстрактно-теоретических понятий.

**Использование:** 1) в режиме самостоятельной работы; 2) в качестве наглядного материала при коллективной работе.

### **1.7. Название ресурса: Синтагма. Фраза**

**Описание ресурсов:** Ресурс предназначен для знакомства с фонетическими явлениями в пределах словосочетания, тренировки слитного произно-

шения слов в словосочетаниях, освоения основных типов интонационных конструкций русского языка (ИК), знакомства с утвердительными и вопросительными предложениями, различающиеся только интонацией, предложениями с перечислением, обращениями, альтернативным вопросом, сложными предложениями с союзами *и*, *а*, конструкциями приветствия. Снабжен схемами интонационных конструкций.

**Использование:** 1) в режиме самостоятельной работы; 2) в качестве наглядного материала при коллективной работе.

**1.8. Название ресурса: Грамматика.** Самостоятельные и служебные части речи

**Описание ресурсов:** Ресурс предназначен для знакомства с основными понятиями: самостоятельные части речи (существительное, прилагательное, глагол, местоимение, числительное, наречие) и служебные части речи (союзы, предлоги, частицы). Снабжен таблицами, содержащими примеры.

**Использование:** 1) в режиме самостоятельной работы; 2) в качестве наглядного материала при коллективной работе.

**1.9. Название ресурса: Грамматика.** Имя существительное. Имя прилагательное

**Описание ресурсов:** Содержит грамматический материал, иллюстрированный таблицами. Основные темы: «Существительные нарицательные и собственные», «Одушевлённые и неодушевлённые существительные», «Род имён существительных», «Род существительных, обозначающих профессию, род занятий человека, социальные роли», «Число имён существительных, Множественное число имён существительных мужского рода», «Множественное число имён существительных женского рода», «Множественное число имён существительных среднего рода», «Именительный и винительный падежи», «Имя прилагательное».

**Использование:** 1) в режиме самостоятельной работы; 2) в качестве наглядного материала при коллективной работе.

### **1.10. Название ресурса: Грамматика. Глагол**

**Описание ресурсов:** Содержит грамматический материал, иллюстрированный таблицами. Основные темы: «Группы глаголов», «Инфинитив», «Императив», «Настоящее время глагола».

**Использование:** 1) в режиме самостоятельной работы; 2) в качестве наглядного материала при коллективной работе.

### **1.11. Название ресурса: Грамматика. Местоимение**

**Описание ресурсов:** Содержит грамматический материал, иллюстрированный таблицами. Основные темы: «Личные местоимения», употребление местоимений *ты* и *вы*, «Притяжательные местоимения», «Вопросы к притяжательным местоимениям».

**Использование:** 1) в режиме самостоятельной работы; 2) в качестве наглядного материала при коллективной работе.

### **1.12. Название ресурса: Грамматика. Конструкции**

**Описание ресурсов:** Содержит грамматический материал, иллюстрированный таблицами. Знакомство с элементарными конструкциями простых предложений: «*МЕНЯ ЗОВУТ...*», «*У МЕНЯ ЕСТЬ ЖУРНАЛ*», «Знать *РУССКИЙ ЯЗЫК* и понимать *ПО-РУССКИ*», конструкции «*ГДЕ? ЧТО?*» и «*ГДЕ? ЕСТЬ ЧТО?*», простое предложение модели «S (кто/что) P (кто/что)», простое предложение модели «S (кто/что) P (где)», простое предложение модели «P (когда) S (что)//S (что) P», специальный и общий вопрос, конструкция «Вы не знаете...?».

**Использование:** 1) в режиме самостоятельной работы; 2) в качестве наглядного материала при коллективной работе.

**2. Модуль «Практика».** Включает системы электронных заданий, соответствующие разделам модуля «Теория». Системы электронных заданий построены по принципу обучающих тестов, каждый из которых включает 3-4 задания. Назначение – повторение всего учебного материала по данному разделу. Внимание учащихся акцентируется на трудных языковых явлениях, связанных с типичными ошибками.

**Использование.** В режиме самостоятельной работы для 1) обучения; 2) контроля.

**3. Модуль «Контроль».** Содержит контролирующие электронные задания. Преподаватель может отбирать контролирующие задания для индивидуализации процедуры контроля.

**4. Модуль: «Словарь».**

**Описание ресурса:** Содержит слова уроков, переведенные на английский язык.

**Использование:** 1) при коллективной работе в группе в качестве справочного материала; 2) в качестве помощи при самостоятельной работе.

**Список обязательной и дополнительной литературы:**

1. Образовательная программа по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень – М.: 2001

2. Русский язык как на ладони. Программа-справочник по русскому языку для иностранцев. – М., 1996.

3. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. (Элементарный уровень / Владимирова Т.Е. и др.; Базовый уровень / Нахабина М.М. и др.). – М.-СПб.: Златоуст, 1999.

4. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. – Москва – Санкт-Петербург, ЦМО МНУ –Златоуст, 2001.



5. Соболева Н.И., Волков С.У., Иванова А.С., Сучкова Г.А. Прогресс. Элементарный уровень: Учебник русского языка. М.: Изд-во РУДН, 2003 – уроки 1 – 6, С.4 – 66.

6. Галеева М.М., Журавлева Л.С., Нахабина М.М., Протасова Т.Н., Шапица Л.В. Старт-1. Учебник русского языка для подготовительных факультетов вузов. Вводный курс: книга для студента – М.: Русский язык, 1986 – уроки 1 – 9, С. 5 –81.

7. Журавлёва Л. С., Шипица Л.В., Нахабина М.М. и др. Русский язык. Практический курс. Учебник русского языка для иностранных учащихся – М.: Русский язык, 1989 – уроки 1 –6, С. 11 – 89.

8. Богатырева И.В., Гиринская Л.В. Сб. работ для поэтапного и итогового контроля по фонетике для студентов-иностранцев гуманитарных специальностей. М.: РУДН, 2004 – контрольные работы 2 – 5, С. 2 – 9.

9. Шустикова Т.В. Вводный фонетико-грамматический курс русского языка для лиц, говорящих по-английски. – М.: Совершенство, 1997 – 104 С.

10 Сборник контрольных работ по грамматике для студентов гуманитарных специальностей ФИЯ и ОД (1-й и 2-й семестры) / Сост. Арсеньева И.А., Иванова А.С., Моторко Е.В., Сидельникова А.В. М.: Изд-во РУДН, 2005 – контрольная работа 1, С.7 – 8.

11. Информационный сервер «Москва»

<http://www.moskva.ru/guide/index.html>

12. Сайт «Китайская народная республика»

[http://www.nivasposad.ru/school/homepages/all\\_arhiv/2005/petrov/html/geo.htm](http://www.nivasposad.ru/school/homepages/all_arhiv/2005/petrov/html/geo.htm)

13. Сайт «Китай на фотографиях»

<http://fotki.yandex.ru/tags/%EA%E8%F2%E0%E9/>

14. Сайт «Мексика»

[http://worldwar2.sitecity.ru/lalbum\\_0404225244.phtml?pix=18&p\\_ident=lalbum\\_0404225244.p\\_0404225321](http://worldwar2.sitecity.ru/lalbum_0404225244.phtml?pix=18&p_ident=lalbum_0404225244.p_0404225321)

15. Сайт «Корея»

[http://archive.travel.ru/south\\_korea/map/south\\_korea\\_map.html](http://archive.travel.ru/south_korea/map/south_korea_map.html)

## Темы творческих работ

1. Электронный русский алфавит в картинках;
2. Москва в открытках;
3. Мой родной город (страна).

## Учебный тематический план курса УМК

№ Занятия	ТЕМА УРОКА	ВИД ЗАНЯТИЯ	кол-во часов	РЕСУРСЫ УМК, КОТОРЫЕ БУДУТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ
1 неделя				
1.	<b>Русский алфавит:</b> Гласные буквы А, О, У, Э, И; Согласные буквы М, Н, П, Б, Д, Т, К, Г, Х, Р. <b>Звуки русского языка:</b> Гласные звуки [а] [о] [у] [э] [и]; твердые согласные звуки [м] [н] [п] [б] [т] [д] [к]	адаптационная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	2	УМК/ Модуль «Уроки»/ Урок 1/ разделы «Буква»; «Звук»; «Слово»;  УМК/ Модуль «Справочник»/ разделы «Звук», «Звук в слове»;
2.	[г] [х] [р]. <b>Слог. Фонетические явления в слове.</b> Ударные и безударные гласные. Ритмика. Оглушение согласных.	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	2	УМК/ Модуль «Словарь»
3.	<b>Синтагма. Фразовая интонация:</b> типы интонационных конструкций ИК-1, ИК-3. <b>Лексика:</b> город. <b>Грамматика:</b> одушевленные и неодушевленные, существительные нарицательные и собст-	адаптационная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	2	УМК/ Модуль «Уроки»/ Урок 1/ разделы «Синтагма»; «Лексика»; «Грамматика»;  УМК/ Модуль

4.	венные; род имен существительных; самостоятельные и служебные части речи; простое предложение модели 1, 2	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	2	«Справочник»/ разделы «Фраза», «Лексика», «Грамматика»;  УМК/ Модуль «Словарь»
5.	<b>Русский алфавит:</b> гласная буква Ы; согласные буквы Ф, В, С, З, Л. <b>Звуки русского языка:</b> Гласный звук [ы]; твёрдые согласные звуки [ы] [ф] [в] [с] [з] [л] [ш] [ж] [ц]. <b>Слог. Фонетические явления в слове.</b> Ударные и безударные гласные. Ритмика. Оглушение согласных	адаптационная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	2	УМК/ Модуль «Уроки»/ Урок 2/ разделы «Буква»; «Звук»; «Слово»;  УМК/ Модуль «Справочник»/ разделы «Звук», «Звук в слове»;
6	Ударные и безударные гласные. Ритмика. Оглушение согласных	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	2	«Звук», «Звук в слове»;  УМК/ Модуль «Словарь»
7	<b>Синтагма.</b> [и], [ы] на стыке слов. <b>Фразовая интонация:</b> типы интонационных конструкций ИК-2, ИК-1, ИК-3. <b>Лексика:</b> продукты. <b>Грамматика:</b> существительные одушевленные и неодушевленные, нарицательные и	адаптационная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	2	УМК/ Модуль «Уроки»/ Урок 2/ разделы «Синтагма»; «Лексика»; «Грамматика»;  УМК/ Модуль «Справочник»/ разделы «Звук», «Звук в

8	собственные, род имен существительных; самостоятельные и служебные части речи; простое предложение модели 3, специальный и общий вопросы	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	2	слове», «Грамматика»;  УМК/ Модуль «Словарь»
9	<b>Русский алфавит:</b> Гласные буквы Я, Е, Ё, Ю. Согласные буквы Й, Ъ, Ь. Звуки русского языка: Гласные звуки [а] [о] [у] [э] [и]; мягкие согласные звуки [й'] [н'] [т'] [д'] [с'] [з']. <b>Фонетические явления в слове:</b> ударные и безударные гласные; ритмика; оглушение согласных; замена твёрдого согласного мягким; замена твёрдого согласного мягким; непроизносимые согласные; двойной согласный	адаптационная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	2	УМК/ Модуль «Уроки»/ Урок 3/ разделы «Буква»; «Звук»; «Слово»;  УМК/ Модуль «Справочник»/ разделы «Звук», «Звук в слове»;
10	безударные гласные; ритмика; оглушение согласных; замена твёрдого согласного мягким; замена твёрдого согласного мягким; непроизносимые согласные; двойной согласный	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	2	УМК/ Модуль «Словарь»
<b>2 неделя</b>				
11	<b>Синтагма.</b> [и], [ы] на стыке слов. <b>Фразовая интонация:</b> типы интонационных конструкций ИК-2, ИК-1, ИК-3. Лексика: магазин. <b>Грамматика:</b> род имен существительных; самостоятельные и	адаптационная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	2	УМК/ Модуль «Уроки»/ Урок 3/ разделы «Синтагма»; «Лексика»; «Грамматика»;  УМК/ Модуль «Справочник»/ раз-

12	служебные части речи; личные и притяжательные местоимения; употребление частиц <i>НЕТ</i> и <i>НЕ</i> ; употребление союзов <i>И</i> , <i>ТОЖЕ</i> и <i>А</i> .	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	2	дела «Фраза», «Лексика», «Грамматика»;  УМК/ Модуль «Словарь»
13	<b>Звуки русского языка:</b> мягкие согласные звуки [м'] [п'] [б'] [в'] [ф'] [к'] [г'] [х']. <b>Фонетические явления в слове:</b> безударные гласные после мягких согласных; безударные гласные в ино-	адаптационная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	2	УМК/ Модуль «Уроки»/ Урок 4/ разделы «Буква»; «Звук»; «Слово»;  УМК/ Модуль «Справочник»/ раз-
14	язычных словах; ритмика; оглушение согласных; замена звонкого согласного глухим; замена твёрдого согласного мягким; замена твёрдого согласного мягким; непроизносимые согласные; двойной согласный.	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	2	дела «Звук», «Звук в слове»;  УМК/ Модуль «Словарь»
15	<b>Фразовая интонация:</b> перемещение центра ИК в репликах диалогов; обращение и вопрос. <b>Лексика:</b> числительные, времена года, название профессий. <b>Грамматика:</b> начальная форма гла-	адаптационная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	2	УМК/ Модуль «Уроки»/ Урок 4/ разделы «Синтагма»; «Лексика»; «Грамматика»;  УМК/ Модуль «Справочник»/ раз-

16	гола, настоящее время глагола, императив; конструкция <i>как? кого?</i> зовут; конструкции <i>где? что?</i> и <i>где?</i> есть <i>что?</i> ; конструкция <i>у кого?</i> есть <i>что?</i>	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	2	дела «Фраза», «Лексика», «Грамматика»;  УМК/ Модуль «Словарь»
17	<b>Звуки русского языка:</b> мягкие согласные звуки [р'] [л'] [ч'] [ш:']. <b>Фонетические явления в слове:</b> безударные гласные после мягких согласных; безударные гласные в иноязычных словах;	адаптационная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	2	УМК/ Модуль «Уроки»/ Урок 5/ разделы «Буква»; «Звук»; «Слово»;  УМК/ Модуль «Справочник»/ раз-
18	ритмика; оглушение согласных; замена звонкого согласного глухим; замена твёрдого согласного мягким; замена твёрдого согласного мягким; неприносимые согласные; двойной согласный; замена [ч'] на [ш]; замена <i>тч</i> двойным звуком [ч'ч'].	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	2	дела «Звук», «Звук в слове»;  УМК/ Модуль «Словарь»
19	<b>Фразовая интонация:</b> типы интонационных конструкций ИК-5, ИК-2; перемещение центра ИК в репликах диалогов; обращение и вопрос. <b>Лексика:</b> слова урока. <b>Грамматика:</b> спряжение	адаптационная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	2	УМК/ Модуль «Уроки»/ Урок 5/ разделы «Синтагма»; «Лексика»; «Грамматика»;  УМК/ Модуль «Справочник»/ раз-

20	глагола, настоящее время глагола, императив; множественное число имён существительных, вопросы к прилагательным местоимениям; имя прилагательное; именительный и винительный падежи	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	2	дела «Звук», «Звук в слове», «Грамматика»;  УМК/ Модуль «Словарь»
<b>3 неделя</b>				
21	<b>Коррекция произношения.</b> трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками (безударные гласные звуки после твердых и мягких согласных, оппозиции согласных по глухости-	адаптационная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	1	УМК/ Модуль «Тренажер»/разделы «Звуки», «Слово»;  УМК/ Модуль «Справочник»;
22	звонкости, твердости-мягкости, трудные для различения звуки). <b>Работа над интонационным оформлением речи. Развитие речи. Проектная деятельность:</b> подготовка к организации проекта «Электронный русский алфавит в картинках».	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	3	образцы творческих работ;  иллюстративный материал сайтов.
23	<b>Коррекция произношения:</b> трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками (безударные гласные звуки после твердых и	аудиторная работа с материалами УМК под руково-	1	УМК/ Модуль «Тренажер»/разделы «Интонация», «Стихи»;

	мягких согласных, оппозиции согласных по глухости-звонкости, твердости-мягкости, трудные для различения звуки). Работа над интонационным оформлением речи. <b>Развитие речи.</b> <b>Проектная деятельность:</b> создание презентации «Электронный русский алфавит в картинках».	дством преподавателя		УМК/ Модуль «Справочник»  образцы творческих работ;
24		внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	3	иллюстративный материал сайтов.
25	<b>Коррекция произношения:</b> трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками (безударные гласные звуки после твердых и мягких согласных, оппозиции согласных по глухости-	аудиторная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	1	УМК/ Модуль «Тренажер»/разделы «Звук», «Звук в слове»; «Интонация», «Стихи»;
26	звонкости, твердости-мягкости, трудные для различения звуки). Работа над интонационным оформлением речи. <b>Развитие речи.</b> <b>Проектная деятельность:</b> подготовка к организации проекта «Москва в открытках»	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	3	УМК/ Модуль «Справочник»;  образцы творческих работ;  иллюстративный материал сайтов.



27	<b>Коррекция произношения:</b> трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками (безударные гласные звуки после твердых и мягких согласных, оппозиции согласных по глухости-	аудиторная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	1	УМК/ Модуль «Тренажер»/разделы «Тренажер»/разделы «Звук», «Звук в слове»; «Интонация», «Стихи»;
28.	звонкости, твердости-мягкости, трудные для различения звуки). Работа над интонационным оформлением речи. <b>Развитие речи.</b> <b>Проектная деятельность:</b> создание открыток «Москва в открытках»	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	3	УМК/ Модуль «Справочник»  иллюстративный материал информационного сервера «Москва» <a href="http://www.moskva.ru/guide/index.html">http://www.moskva.ru/guide/index.html</a>
<b>4 неделя</b>				
29	<b>Коррекция произношения:</b> трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками (безударные гласные звуки после твердых и мягких согласных, оппозиции согласных по глухости-	аудиторная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	1	УМК/ Модуль «Тренажер»/разделы «Тренажер»/разделы «Звук», «Звук в слове»; «Интонация», «Стихи»;
30	звонкости, твердости-мягкости, трудные для различения звуки). Работа над интонационным оформлением речи. <b>Развитие речи.</b> <b>Проектная деятельность:</b>	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	3	УМК/ Модуль «Справочник»;  образцы творческих работ;

	подготовка к организации проекта «Мой родной город (страна)»			иллюстративный материал сайтов (страны студентов).
31	<b>Коррекция произношения:</b> трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками (безударные гласные звуки после твердых и мягких согласных, оппозиции согласных по глухости-	аудиторная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	1	УМК/ Модуль «Тренажер»/разделы «Интонация», «Стихи»;  УМК/ Модуль «Справочник»
32	звонкости, твердости-мягкости, трудные для различения звуки). Работа над интонационным оформлением речи. <b>Развитие речи.</b> <b>Проектная деятельность:</b> создание презентации «Мой родной город (страна)»	внеаудиторная самостоятельная работа в компьютерном классе	3	образцы творческих работ;  иллюстративный материал сайтов (страны студентов).
33	<b>Коррекция произношения:</b> трудные языковые явления, связанные с типичными ошибками (безударные гласные звуки после твердых и мягких согласных, оппозиции согласных по глухости-	аудиторная работа с материалами УМК под руководством преподавателя	1	УМК/ Модуль «Тренажер»/разделы «Тренажер»/разделы «Звук», «Звук в слове»; «Интонация», «Стихи»;
34	звонкости, твердости-мягкости, трудные для различения звуки). <b>Работа над интонационным оформле-</b>	внеаудиторная самостоятельная работа в	3	УМК/ Модуль «Справочник»  образцы творческих

	<b>нием речи. Развитие речи.</b> <b>Проектная деятельность:</b> подготовка к конкурсу творческих работ.	компьютерном классе		работ.
35	<b>Развитие речи. Проектная деятельность:</b> проведение конкурса творческих работ	аудиторное коллективное обсуждение	4	Методические рекомендации для преподавателя/формы (шаблоны) коллективной оценки творческой работы